

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
A		A	
abstract test case	See high-level test case.	logischer Testfall	Siehe abstrakter Testfall.
abuse case	A use case in which some actors with malicious intent are causing harm to the system or to other actors. See also: use case.	Missbrauchsfall	Ein Anwendungsfall, bei dem Akteure mit böser Absicht andere Akteure oder das System schädigen. Siehe auch: Anwendungsfall.
acceptance criteria	The criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity. [ISO 24765]	Abnahmekriterien	Diejenigen Kriterien, die eine Komponente oder ein System erfüllen muss, um durch den Benutzer, Kunden oder eine bevollmächtigte Instanz abgenommen zu werden. [ISO 24765]
acceptance testing	Formal testing with respect to user needs, requirements, and business processes conducted to determine whether or not a system satisfies the acceptance criteria and to enable the user, customers or other authorized entity to determine whether or not to accept the system. [After ISO 24765] See also: user acceptance testing.	Abnahmetest	Formales Testen hinsichtlich der Benutzeranforderungen und -bedürfnisse bzw. der Geschäftsprozesse. Es wird durchgeführt, um einem Auftraggeber oder einer bevollmächtigten Instanz die Entscheidung auf der Basis der Abnahmekriterien zu ermöglichen, ob ein System anzunehmen ist oder nicht. Siehe auch: Benutzerabnahmetest
accessibility	The degree to which a component or system can be used by people with the widest range of characteristics and capabilities to achieve a specified goal in a specified context of use. [After ISO 25010]	Barrierefreiheit	Der Grad, zu dem ein Produkt oder System von einer in Bezug auf ihre Fähigkeiten möglichst weit gefassten Gruppe von Menschen gebraucht werden kann, um ein gegebenes Ziel in einem gegebenen Nutzungskontext zu erreichen.
accessibility testing	Testing to determine the ease by which users with disabilities can use a component or system. [Gerrard]	Testen der Barrierefreiheit	Testen, um festzustellen, wie leicht es Benutzern mit Behinderungen fällt, eine Komponente oder ein System zu benutzen. [Gerrard]
account harvesting	The process of obtaining user account information based on trial and error with the intention of using that information in a security attack.	Benutzerkonto-Einfangen	Vorgehen zum Erwerb von Informationen über Benutzerkonten durch Probieren, um diese Informationen bei einem Sicherheitsangriff zu nutzen.
accuracy	The capability of the software product to provide the right or agreed results or effects with the needed degree of precision. [ISO 9126] See also: functionality.	Genauigkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, die richtigen oder vereinbarten Ergebnisse oder Wirkungen mit dem benötigten Grad an Genauigkeit zu liefern. [ISO 9126] Siehe auch: Funktionalität.
accuracy testing	Testing to determine the accuracy of a software product. See also: accuracy.	Genauigkeitstest	Testen, um die Genauigkeit eines Softwareprodukts zu bestimmen. Siehe auch: Genauigkeit.
acting (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where the improvements are developed, put into practice, and deployed across the organization. The acting phase consists of the activities: create solution, pilot/test solution, refine solution and implement solution. See also: IDEAL.	Agieren (IDEAL)	Die Phase im IDEAL-Modell, in der die Verbesserungen entwickelt, in die Praxis umgesetzt und unternehmensweit eingesetzt werden. Die Agierenphase besteht aus den Aktivitäten: Lösung erstellen, Lösung erproben/testen, Lösung verfeinern und Lösung umsetzen. Siehe auch: IDEAL
action word-driven testing	See keyword-driven testing.	aktionswortgetriebener Test	Siehe schlüsselwortgetriebenes Testen.
actor	User or any other person or system that interacts with the test object in a specific way.	Akteur	Benutzer oder irgendeine andere Person oder ein System, welche mit dem zu testenden System auf eine bestimmte Art interagiert.
actual outcome	See actual result.	tatsächliches Verhalten	Siehe Istergebnis.
actual result	The behavior produced/observed when a component or system is tested.	Istergebnis	Im Test beobachtetes/erzeugtes Verhalten einer Komponente oder eines Systems unter festgelegten Bedingungen.
ad hoc reviewing	A review technique carried out by independent reviewers informally, without a structured process. [After ISO 20246]	Ad-hoc-Review	Ein Reviewverfahren, das informell, ohne ein strukturiertes Vorgehen durch unabhängige Gutachter durchgeführt wird. [Nach ISO 20246]
adaptability	The degree to which a component or system can be adapted for different or evolving hardware and software environments. [After ISO 25010]	Anpassbarkeit	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System auf unterschiedliche oder sich weiterentwickelnde Hardware- und Softwareumgebungen angepasst werden kann. [Nach ISO 25010]
Agile Manifesto	A statement on the values that underpin Agile software development. The values are: individuals and interactions over processes and tools, working software over comprehensive documentation, customer collaboration over contract negotiation, responding to change over following a plan.	agiles Manifest	Eine Aussage über die Werte, die der agilen Softwareentwicklung zugrunde liegen. Diese Werte sind: Individuen und Interaktionen sind wichtiger als Prozesse und Werkzeuge, funktionierende Software ist wichtiger als umfassende Dokumentation, Zusammenarbeit mit dem Kunden ist wichtiger als Vertragsverhandlungen, Reagieren auf Veränderungen ist wichtiger als die Befolgung eines Plans.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
Agile software development	A group of software development methodologies based on iterative incremental development, where requirements and solutions evolve through collaboration between self-organizing cross-functional teams.	agile Softwareentwicklung	Eine auf iterativer und inkrementeller Entwicklung basierende Gruppe von Softwareentwicklungsmethoden, wobei sich Anforderungen und Lösungen durch die Zusammenarbeit von selbstorganisierenden funktionsübergreifenden Teams entwickeln.
Agile testing	Testing practice for a project using Agile software development methodologies, incorporating techniques and methods, such as extreme programming (XP), treating development as the customer of testing and emphasizing the test-first design paradigm. See also: test-driven development.	agiles Testen	Testvorgehensweise in einem Projekt mit agiler Softwareentwicklung, die Techniken und Methoden wie z.B. Extreme Programming (XP) einbindet, die Entwicklung als den Kunden des Testens ansieht, und die den Test-First-Entwicklungsansatz hervorhebt. Siehe auch: testgetriebene Entwicklung.
alpha testing	Simulated or actual operational testing conducted in the developer's test environment, by roles outside the development organization.	Alpha-Test	Testen in einer Simulations- oder Nutzungsumgebung beim Hersteller, welches durch Rollen außerhalb der Herstellerorganisation durchgeführt wird.
analytical test strategy	A test strategy whereby the test team analyzes the test basis to identify the test conditions to cover.	analytische Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam die Testbasis analysiert um zu überdeckende Testbedingungen zu identifizieren.
analytical testing	Testing based on a systematic analysis of e.g., product risks or requirements.	analytisches Testen	Testen, das auf einer systematischen Analyse von z.B. Produktrisiken oder Anforderungen basiert.
analyzability	The degree to which an assessment can be made for a component or system of either the impact of one or more intended changes, the diagnosis of deficiencies or causes of failures, or the identification of parts to be modified. [After ISO 25010]	Analysierbarkeit	Der Grad, zu dem für eine Komponente oder ein System die Auswirkungen beabsichtiger Änderungen bewertet, die Ursachen von Mängeln oder Fehlerwirkungen diagnostiziert, oder die zu ändernden Teile identifiziert werden können. [Nach ISO 25010]
analyzer	See static analyzer.	Analysator	Siehe statischer Analysator.
anomaly	Any condition that deviates from expectation based on requirements specifications, design documents, user documents, standards, etc., or from someone's perception or experience. Anomalies may be found during, but not limited to, reviewing, testing, analysis, compilation, or use of software products or applicable documentation. [IEEE 1044]	Anomalie	Unstimmigkeit, die durch Abweichung von (berechtigten) Erwartungen an das Softwareprodukt ausgelöst ist. Die Erwartungen können auf einer Anforderungsspezifikation, Entwurfsspezifikationen, Benutzerdokumentation, Standards, bestimmten Vorstellungen oder sonstigen Erfahrungen basieren. Anomalien können auch, aber nicht nur, durch Reviews, Testen, Analysen, Kompilierung oder die Benutzung des Softwareprodukts oder seiner Dokumentation aufgedeckt werden.
anti-malware	Software that is used to detect and inhibit malware. See also: malware.	Antivirenprogramm	Software, die bekannte Schadprogramme aufspürt und blockiert. Siehe auch Schadprogramm.
anti-pattern	Repeated action, process, structure or reusable solution that initially appears to be beneficial and is commonly used but is ineffective and/or counterproductive in practice.	Anti-Pattern	Wiederholte Aktion, Prozess, Struktur oder wiederverwendbare Lösung, die anfangs vorteilhaft erscheint und allgemein genutzt wird, die aber in der Praxis ineffektiv oder kontraproduktiv ist.
API	Acronym for Application Programming Interface.	API	Abkürzung von Application Programming Interface.
API testing	Testing performed by submitting commands to the software under test using programming interfaces of the application directly.	API-Testen	Testen durch Senden von Kommandos an das zu testende System über die direkte Nutzung der Programmierschnittstelle der Applikation.
ASIL	Acronym for automotive safety integrity level.	ASIL	Akronym für Automotive Safety Integrity Level.
ASPICE	Acronym for automotive SPICE.	ASPICE	Akronym für Automotive Spice.
assessment report	A document summarizing the assessment results, e.g., conclusions, recommendations and findings. See also: process assessment .	Assessment-Bericht	Ein Dokument, das die Ergebnisse eines Assessments zusammenfasst, z.B. Schlussfolgerungen, Empfehlungen und Befunde. Siehe auch: Prozessbewertung.
assessor	A person who conducts an assessment. Any member of an assessment team.	Assessor	Eine Person, die ein Assessment durchführt, ein Mitglied eines Assessment-Teams.
atomic condition	A condition that cannot be decomposed, i.e., a condition that does not contain two or more single conditions joined by a logical operator (AND, OR, XOR).	atomare Bedingung	Eine Bedingung die nicht mehr weiter zerlegt werden kann, d.h. eine Bedingung, die keine zwei oder mehr Einzelbedingungen enthält, die durch logische Operatoren (UND, ODER, EX-ODER) verbunden sind.
attack	See fault attack.	Angriff	Siehe Fehlerangriff.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
attack vector	A path or means by which an attacker can gain access to a system for malicious purposes.	Angriffsvektor	Ein Pfad oder ein Mittel, über den ein Angreifer mit böser Absicht Zugriff auf ein System erlangen kann.
attacker	A person or process that attempts to access data, functions or other restricted areas of the system without authorization, potentially with malicious intent. See also: hacker.	Angreifer	Eine Person oder ein Prozess, die bzw. der unberechtigt und in potenziell böser Absicht versucht, auf Daten, Funktionen oder zugriffsbeschränkte Bereiche des Systems zuzugreifen. Siehe auch: Hacker
attractiveness	The capability of the software product to be attractive to the user. [ISO 9126] See also: usability.	Attraktivität	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, für den Benutzer attraktiv zu sein. [ISO 25010] Siehe auch: Gebrauchstauglichkeit.
audio testing	Testing to determine if the game music and sound effects will engage the user in the game and enhance the game play.		
audit	An independent examination of a work product, process, or set of processes that is performed by a third party to assess compliance with specifications, standards, contractual agreements, or other criteria. [After IEEE 1028]	Audit	Die unabhängige Prüfung eines Arbeitsergebnisses, Prozesses oder einer Menge von Prozessen, die durch eine dritte Partei durchgeführt wird, um die Komformität zu Spezifikationen, Standards, vertraglichen Vereinbarungen oder anderen Kriterien zu bewerten. [Nach IEEE 1028]
authentication	A procedure determining whether a person or a process is, in fact, who or what it is declared to be. See also: authorization.	Authentifizierung	Ein Verfahren zur Ermittlung, ob die behauptete Identität einer Person oder eines Prozesses den Tatsachen entspricht. Siehe auch: Berechtigung .
authorization	Permission given to a user or process to access resources. See also: authentication.	Berechtigung	Einem Benutzer oder Prozess erteilte Erlaubnis zum Zugriff auf bestimmte Ressourcen. Siehe auch: Authentifizierung .
automated testware	Testware used in automated testing, such as tool scripts.	automatisierte Testmittel	Testmittel, z.B. in einer Skriptsprache formulierte Anweisungen, die im automatisierten Testen eingesetzt werden.
automation code defect density	Defect density of a component of the test automation code. See also: defect density.	Fehlerdichte des Automatisierungscodes	Fehlerdichte einer Komponente des Testautomatisierungscodes. Siehe auch: Fehlerdichte.
automotive safety integrity level	One of four levels that specify the item's or element's necessary requirements of ISO 26262 and safety measures to avoid an unreasonable residual risk. [ISO 26262]	Automotive Safety Integrity Level	Eine von vier Stufen, die die notwendigen Anforderungen der ISO 26262 und Sicherheitsmaßnahmen beim Entwicklungsgegenstand festlegt, um ein nicht vertretbares Restrisiko auszuschließen. [ISO 26262]
automotive SPICE	A process reference model and an associated process assessment model in the automotive industry that conforms with the requirements of ISO/IEC 33002:2015. [Automotive SPICE]	Automotive Spice	Ein Prozessreferenzmodell und ein dazugehöriges Prozessassessmentmodell in der Automobilindustrie, das den Anforderungen der ISO/IEC 33002:2015 entspricht. [Automotive SPICE]
availability	The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. [After ISO 25010]	Verfügbarkeit	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System betriebsbereit ist und bei Bedarf für die Nutzung zur Verfügung steht. [Nach ISO 25010]
B		B	
back-to-back-testing	Testing to compare two or more variants of a test item or a simulation model of the same test item by executing the same test cases on all variants and comparing the results. [Spillner]	vergleichender Test	Test zum Vergleich von zwei oder mehr Varianten eines Prüflings oder eines Simulationsmodells des Prüflings durch das Ausführen derselben Testfälle auf allen Varianten und das Vergleichen der Ergebnisse. [Spillner]
balanced scorecard	A strategic tool for measuring whether the operational activities of a company are aligned with its objectives in terms of business vision and strategy. See also: corporate dashboard, scorecard .	Balanced Scorecard	Ein strategisches Werkzeug zur Messung im Unternehmen, in wie weit die operationalen Aktivitäten mit deren Vorgaben im Hinblick auf Geschäftsvision und Strategie im Einklang sind. Siehe auch: Unternehmensübersicht , Scorecard .
bebugging	See fault seeding.		
behavior	The response of a component or system to a set of input values and preconditions.	Verhalten	Die Reaktion einer Komponente oder eines Systems auf eine Menge von Eingaben unter Berücksichtigung bestimmter Vorbedingungen.
bespoke software	See custom software.	kundenindividuelle Software	Siehe Individualsoftware.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
best practice	A superior method or innovative practice that contributes to the improved performance of an organization under given context, usually recognized as "best" by other peer organizations.	Best Practice	Eine überlegene Methode oder innovative Vorgehensweise, die zu einer gesteigerten Leistungsfähigkeit einer Organisation unter gegebenen Bedingungen beiträgt. Üblicherweise herrscht bei vergleichbaren Unternehmen Einigkeit darüber, was jeweils Best Practice ist.
beta testing	Simulated or actual operational testing conducted at an external site, by roles outside the development organization.	Beta-Test	Testen in einer (Hersteller-)externen Simulations- oder Nutzungsumgebung, welches durch Rollen außerhalb der Herstellerorganisation durchgeführt wird.
black-box technique	See black-box test technique.	Black-Box-Verfahren	Siehe Black-Box-Testverfahren.
black-box test technique	A procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification, either functional or non-functional, of a component or system without reference to its internal structure.	Black-Box-Testverfahren	Ein Verfahren zur Herleitung und/oder Auswahl von Testfällen, das auf einer Analyse der funktionalen oder nicht-funktionalen Spezifikation einer Komponente oder eines Systems basiert, ohne Berücksichtigung ihrer internen Struktur.
black-box testing	Testing, either functional or non-functional, without reference to the internal structure of the component or system.	Black-Box-Test	Funktionales oder nicht-funktionales Testen ohne Nutzung von Informationen über Internen eines Systems oder einer Komponente.
botnet	A network of compromised computers, called bots or robots, which is controlled by a third party and used to transmit malware or spam, or to launch attacks.	Bot-Netz	Ein Netzwerk von kompromittierten Computern, den sogenannten Bots (aus Englisch: robot), die unter der Kontrolle einer dritten Partei stehen, mit dem Ziel, Schadsoftware oder Spam zu versenden, oder Angriffe auszulösen.
boundary value	A minimum or maximum value of an ordered equivalence partition.	Grenzwert	Der kleinste oder der größte Wert einer geordneten Äquivalenzklasse.
boundary value analysis	A black-box test technique in which test cases are designed based on boundary values. See also: boundary value .	Grenzwertanalyse	Ein Black-Box-Testverfahren, bei dem die Testfälle unter Nutzung von Grenzwerten entworfen werden. Siehe auch: Grenzwert.
boundary value coverage	The coverage of boundary values.	Grenzwertüberdeckung	Die Überdeckung von Grenzwerten.
branch	A transfer of control from a decision point.	Zweig	Eine Übertragung der Kontrolle von einer an eine andere Stelle des Codes.
branch condition	See condition.	Zweigbedingung	Siehe logische Bedingung.
branch condition combination coverage	See multiple condition coverage.	Zweigbedingungskombinationsüberdeckung	Siehe Mehrfachbedingungsüberdeckung.
branch condition combination testing	See multiple condition testing.	Zweigbedingungskombinationstest	Siehe Mehrfachbedingungstest.
branch condition coverage	See condition coverage.	Zweigbedingungsüberdeckung	Siehe Bedingungsüberdeckung.
branch coverage	The coverage of branches.	Zweigüberdeckung	Die Überdeckung von Zweigen.
branch testing	A white-box test design technique in which test cases are designed to execute branches.	Zweigtest	Ein White-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem die Testfälle so entworfen werden, dass die Zweige durchlaufen werden.
bug	See defect.	Defekt	Siehe Fehlerzustand.
bug report	See defect report.		
bug taxonomy	See defect taxonomy.	Defekt-Taxonomie	Siehe Fehlertaxonomie.
bug tracking tool	See defect management tool.		
build verification test	A set of automated tests which validates the integrity of each new build and verifies its key/core functionality, stability and testability. It is an industry practice when a high frequency of build releases occurs (e.g., Agile projects) and it is run on every new build before the build is released for further testing. See also: regression testing, smoke test.	Build-Verifizierungstest	Eine Menge von automatisierten Tests, welche die Integrität jedes neuen Builds validieren, und ihre Kernfunktionalität, Stabilität und Testbarkeit verifizieren. Es handelt sich um eine verbreitete Industriepraxis bei häufigen Builds (z.B. in agilen Projekten). Er wird bei jedem neuen Build vor der Freigabe für weitere Tests durchgeführt. Siehe auch: Regressionstest, Smoke-Test.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
burndown chart	A publicly displayed chart that depicts the outstanding effort versus time in an iteration. It shows the status and trend of completing the tasks of the iteration. The X-axis typically represents days in the sprint, while the Y-axis is the remaining effort (usually either in ideal engineering hours or story points).	Burndown-Chart	Ein öffentlich zugängliches Diagramm, das ausstehende Aufwände gegenüber der Zeit in einem Sprint (Iteration) zeigt. Es zeigt Status und Trend der Erledigung der Tasks in einem Sprint. Die X-Achse repräsentiert typischerweise die Tage in einem Sprint, während die Y-Achse die offenen Aufwände darstellt (üblicherweise entweder in <u>Nettoarbeitszeit oder in Story-Points</u>).
BVT	Acronym for build verification test.	BVT	Akronym für Build-Verifizierungstest.
C		C	
call graph	An abstract representation of calling relationships between subroutines in a program.	Aufrufgraph	Repräsentation der Aufrufbeziehungen der Unterprogramme eines Programmes.
Capability Maturity Model Integration	A framework that describes the key elements of an effective product development and maintenance process. The Capability Maturity Model Integration covers best-practices for planning, engineering and managing product development and maintenance. [CMMI]	Capability Maturity Model Integration	Ein Rahmenwerk, das Schlüsselemente einer effektiven Softwareentwicklung und -wartung beschreibt. Capability Maturity Model Integration deckt Best Practice-Ansätze für die Planung, das Engineering und das Management einer Softwareentwicklung und -wartung ab. [CMMI]
capture/playback	A test automation approach, where inputs to the test object are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that could be executed later (i.e. replayed).	Mitschnitt	Ein Testautomatisierungsansatz. Eingaben der Benutzer in das Testobjekt werden während der manuellen Testdurchführung zum Erzeugen von ausführ- und wiederholbarer Testskripten aufgezeichnet und verwendet.
capture/playback tool	A type of test execution tool where inputs are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that can be executed later (i.e. replayed). These tools are often used to support automated regression testing.	Mitschnittwerkzeug	Ein Werkzeug zur Unterstützung der Testausführung. Eingaben der Benutzer werden während der manuellen Testdurchführung zum Erzeugen von ausführ- und wiederholbarer Testskripten aufgezeichnet und verwendet. Solche Testwerkzeuge werden häufig zur Unterstützung automatisierter Regressionstests genutzt.
capture/replay	See capture/playback.	Capture/Replay	Siehe Mitschnitt.
capture/replay tool	See capture/playback tool.	Capture/Replay-Werkzeug	Siehe Mitschnittwerkzeug .
CASE	Acronym for Computer Aided Software Engineering.	CASE	Abkürzung für Computer Aided Software Engineering.
CAST	Acronym for Computer Aided Software Testing. See also: test automation.	CAST	Abkürzung für Computer Aided Software Testing. Siehe auch: Testautomatisierung .
causal analysis	See root cause analysis.	Ursachenanalyse	Siehe Grundursachenanalyse.
cause-effect analysis	See cause-effect graphing.	Ursache-Wirkungs-Analyse	Siehe Ursache-Wirkungs-Graph-Analyse.
cause-effect decision table	See decision table.	Ursache-Wirkungs-Entscheidungstabelle	Siehe Entscheidungstabelle.
cause-effect diagram	A graphical representation used to organize and display the interrelationships of various possible root causes of a problem. Possible causes of a real or potential defect or failure are organized in categories and subcategories in a horizontal tree-structure, with the (potential) defect or failure as the root node. [After Juran]	Ursache-Wirkungs-Diagramm	Eine graphische Darstellung zur Organisation und Darstellung der Zusammenhänge verschiedener möglicher Ursachen eines Problems . Mögliche Gründe einer echten oder potentiellen Fehlerursache oder -wirkung sind in Kategorien und Subkategorien einer horizontalen Baumstruktur organisiert, deren Wurzelknoten die (potentielle) Fehlerursache/-wirkung darstellt.
cause-effect graph	A graphical representation of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs (effects), which can be used to design test cases.	Ursache-Wirkungs-Graph	Eine graphische Darstellung der Eingaben und/oder Auslöser (Ursachen) und der zugeordneten Ausgaben (Wirkungen), die für den Entwurf von Testfällen verwendet werden können.
cause-effect graphing	A black-box test design technique in which test cases are designed from cause-effect graphs. [BS 7925/2]	Ursache-Wirkungs-Graph-Analyse	Ein Black-Box-Testentwurfverfahren, bei dem die Testfälle unter Nutzung des Ursache-Wirkungs-Graphen entworfen werden. [BS 7925/2]
certification	The process of confirming that a component, system or person complies with its specified requirements, e.g., by passing an exam.	Zertifizierung	Der Prozess der Bestätigung, dass Komponenten, Systeme oder Personen die für sie spezifizierten Anforderungen erfüllen, z.B. durch Bestehen einer Prüfung.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
change management	(1) A structured approach to transitioning individuals and organizations from a current state to a desired future state. (2) Controlled way to effect a change, or a proposed change, to a product or service. See also: configuration management .	Änderungsmanagement	(1) Ein strukturierter Ansatz, Personen, Teams und Organisationen vom aktuellen Zustand in einen gewünschten zukünftigen Zustand zu bringen. (2) Ein kontrollierter Weg, um eine (vorgeschlagene) Veränderung eines Produktes oder Dienstes umzusetzen. Siehe auch: <u>Konfigurationsmanagement</u>
changeability	The capability of the software product to enable specified modifications to be implemented. [ISO 9126] See also: maintainability.	Modifizierbarkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, die Durchführung spezifizierter Änderungen zu ermöglichen. Siehe auch: Wartbarkeit.
charter	See test charter.	Charta	Siehe Test-Charta.
checker	See reviewer.	Reviewer	Siehe Gutachter.
checklist-based reviewing	A review technique guided by a list of questions or required attributes. [ISO 20246]	checklistenbasiertes Review	Ein Reviewverfahren, das entlang einer Liste an Fragen oder geforderten Eigenschaften geführt wird. [ISO 20246]
checklist-based testing	An experience-based test technique whereby the experienced tester uses a high-level list of items to be noted, checked, or remembered, or a set of rules or criteria against which a product has to be verified.	checklistenbasiertes Testen	Ein erfahrungsbasiertes Testverfahren, bei dem der erfahrene Tester entweder eine Liste von Kontrollpunkten nutzt, welche beachtet, überprüft oder in Erinnerung gerufen werden müssen, oder eine Menge von Regeln oder Kriterien nutzt, gegen welche ein Produkt verifiziert werden muss.
Chow's coverage metrics	See N-switch coverage.	Chow's Überdeckungsmetrik	Siehe N-Switch-Überdeckung.
classification tree	A tree showing equivalence partitions hierarchically ordered, which is used to design test cases in the classification tree method.	Klassifikationsbaum	Ein Baum, der Äquivalenzklassen hierarchisch gliedert, und der in der gleichnamigen Verfahren zum Entwurf von Testfällen genutzt wird. Siehe auch: <u>Klassifikationsbaumverfahren</u> .
classification tree method	A black-box test design technique in which test cases, described by means of a classification tree, are designed to execute combinations of representatives of input and/or output domains. [Grochtmann] See also: combinatorial testing .	Klassifikationsbaumverfahren	Ein Black-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem die durch einen Klassifikationsbaums dargestellten Testfälle so entworfen werden, dass Kombinationen der Repräsentanten von Eingabe- und/oder Ausgabebereichen (Äquivalenzklassen) ausgeführt werden. [Grochtmann] Siehe auch: <u>kombinatorisches Testen</u>
clear-box testing	See white-box testing.	Clear-Box-Test	Siehe White-Box-Test.
CLI	Acronym for Command-Line Interface.	CLI	Abkürzung von Command-Line Interface.
CLI testing	Testing performed by submitting commands to the software under test using a dedicated command-line interface.	CLI-Testen	Testen durch Senden von Kommandos an eine Komponente oder ein System über die Nutzung einer speziell dafür vorgesehenen <u>Kommandozeilenschnittstelle</u> .
closed-loop-system	A system in which the controlling action or input is dependent on the output or changes in output. [Bakshi]	Closed-Loop-System	Ein System, bei dem die steuernde Aktion oder Eingabe von der <u>Ausgabe bzw. von Änderungen in der Ausgabe abhängt</u> . [Bakshi]
CMMI	Acronym for Capability Maturity Model Integration.	CMMI	Akronym für Capability Maturity Model Integration.
code coverage	An analysis method that determines which parts of the software have been executed (covered) by the test suite and which parts have not been executed, e.g., statement coverage, decision coverage or <u>condition coverage</u> .	Codeüberdeckung	Eine Analysemethode, die bestimmt, welche Teile einer Software durch eine Testsuite ausgeführt wurden und welche Teile nicht ausgeführt wurden, z.B. Anweisungs-, Entscheidungs- und <u>Bedingungsüberdeckung</u> .
code-based testing	See white-box testing.	codebasierter Test	Siehe White-Box-Test.
codependent behavior	Excessive emotional or psychological dependence on another person, specifically in trying to change that person's current (undesirable) behavior while supporting them in continuing that behavior. For example, in software testing, complaining about late delivery to test and yet enjoying the necessary "heroism", working additional hours to make up time when delivery is running late, therefore reinforcing the <u>lateness</u> .	Co-abhängiges Verhalten	Exzessive emotionale oder psychologische Abhängigkeit von einer anderen Person, speziell durch den Versuch, das derzeitige (ungewünschte) Verhalten dieser Person zu ändern während man sie unterstützt, das derzeitige Verhalten fortzusetzen. Beispiel: Ein Tester beschwert sich über die verspätete Übergabe der Software, ist aber eigentlich ganz froh darüber, weil er somit als Held <u>durch Zusatzarbeit den Termin noch retten kann</u> .
coding standard	A standard that describes the characteristics of a design or a design description of data or program components. [ISO 24765]	Programmierstandard	Ein Standard, welcher die erforderlichen Eigenschaften eines Designs oder einer Designbeschreibung von Daten oder <u>Programmkomponenten beschreibt</u> . [ISO 24765]

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
co-existence	The degree to which a component or system can perform its required functions while sharing an environment and resources with other components or systems without a negative impact on any of them. [After ISO 25010]	Koexistenz	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System seine geforderten Funktionen ausführen kann, während Umgebung und Ressourcen mit anderen Komponenten oder Systemen geteilt werden, ohne diese negativ zu beeinflussen. [Nach ISO 25010]
collapsed decision table	A decision table in which combinations of inputs that are impossible or lead to the same outputs are merged into one column (rule), by setting the conditions that do not influence the outputs to don't care.	konsolidierte Entscheidungstabelle	Eine Entscheidungstabelle, in der Kombinationen von Wahrheitswerten von Bedingungen, die nicht möglich sind oder zu denselben Aktionen führen, in einer Spalte (Regel) zusammengeführt werden, indem die Eingaben, die die Ausgaben nicht beeinflussen, auf irrelevant gesetzt werden .
combinatorial testing	A black-box test design technique in which test cases are designed to execute specific combinations of values of several parameters. See also: classification tree method, n-wise testing, pairwise testing, orthogonal array testing .	kombinatorisches Testen	Ein Verfahren zur Festlegung einer geeigneten Menge von Kombinationen aus Parameterwerten oder Parameterbereichen, um einen vorher festgelegten Überdeckungsgrad zu erreichen, wenn man ein Objekt mit mehreren Parametern testet und wenn die Werte dieser Parameter zu mehr Kombinationen führen als mit vertretbarem Aufwand in der zur Verfügung stehenden Zeit getestet werden kann. Siehe auch: Klassifikationsbaumverfahren, n-weises Testen, paarweises Testen, orthogonale Arrays .
commercial off-the-shelf	A software product that is developed for the general market, i.e. for a large number of customers, and that is delivered to many customers in identical format .	kommerzielle Standardsoftware	Ein Softwareprodukt, das für den allgemeinen Markt entwickelt wurde, d.h. eine große Anzahl von Kunden, und das in identischer Form an viele Kunden ausgeliefert wird .
comparator	See test comparator.	Komparator	Siehe Testkomparator.
compatibility	The degree to which a component or system can exchange information with other components or systems.	Kompatibilität	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System Informationen mit anderen Komponenten oder Systemen austauschen kann.
compatibility testing	See interoperability testing.	Kompatibilitätstest	Siehe Interoperabilitätstest.
compiler	A computer program that translates programs expressed in a high-order language into their machine language equivalents. [ISO 24765]	Compiler	Ein Computerprogramm, welches Programme, geschrieben in einer höheren Programmiersprache, in ein äquivalentes Programm in Maschinsprache übersetzt .
complete testing	See exhaustive testing.	vollständiger Test	Siehe erschöpfender Test.
completion criteria	See exit criteria.	Ausgangskriterien	Siehe Endkriterien.
complexity	The degree to which a component or system has a design and/or internal structure that is difficult to understand, maintain and verify. See also: cyclomatic complexity .	Komplexität	Schwierigkeitsgrad, mit dem der Entwurf und/oder die interne Struktur einer Komponente oder eines Systems zu verstehen, zu warten und zu prüfen ist. Siehe auch: zyklomatische Komplexität .
compliance	The capability of the software product to adhere to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions. [IEEE 730]	Konformität	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, anwendungsspezifische Normen oder Vereinbarungen oder gesetzliche Bestimmungen und ähnliche Vorschriften zu erfüllen. [ISO 9126]
compliance testing	Testing to determine the compliance of the component or system.	Konformitätstest	Testen mit dem Ziel, die Konformität einer Komponente oder eines Systems zu bestimmen .
component	A minimal part of a system that can be tested in isolation.	Komponente	Kleinste Einheit eines Systems, die für sich alleine getestet werden kann.
component integration testing	Testing performed to expose defects in the interfaces and interactions between integrated components.	Komponentenintegrationstest	Testen wird durchgeführt mit dem Ziel, Fehlerzustände in den Schnittstellen und dem Zusammenwirken der integrierten Komponenten aufzudecken .
component specification	A description of a component's function in terms of its output values for specified input values under specified conditions, and required non-functional behavior (e.g., resource-utilization).	Komponentenspezifikation	Die Beschreibung der Funktionalität einer Komponente in Form der Vorgabe von Ausgabewerten für spezifizierte Eingabewerte unter spezifizierten Bedingungen sowie der geforderten nicht funktionalen Eigenschaften (z.B. Ressourcennutzung) .
component testing	The testing of individual hardware or software components. [ISO 24765]	Komponententest	Testen einer einzelnen Hardware- oder Softwarekomponente.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
compound condition	Two or more single conditions joined by means of a logical operator (AND, OR or XOR), e.g., A>B AND C>1000.	zusammengesetzte Bedingung	Zwei oder mehrere einfache Bedingungen, die durch logische Operatoren (AND, OR oder XOR) miteinander verknüpft werden (z.B. A>B AND C>1000).
computer forensics	The practice of determining how a security attack has succeeded and assessing the damage caused.	Computer-Forensik	Das Vorgehen zur Feststellung, wie ein Sicherheitsangriff gelingen konnte, und die Bewertung des verursachten Schadens.
concrete test case	See low-level test case.		
concurrency	The simultaneous execution of multiple independent threads by a component or system.		
condition	A logical expression that can be evaluated as True or False.	logische Bedingung	Ein logischer Ausdruck, der entweder als 'wahr' oder 'falsch' bewertet werden kann.
condition combination coverage	See multiple condition coverage.		
condition combination testing	See multiple condition testing.	Bedingungskombinationstesten	Siehe Mehrfachbedingungstest.
condition coverage	The percentage of condition outcomes that have been exercised by a test suite. 100% condition coverage requires each single condition in every decision statement to be tested as True and False.	Bedingungsüberdeckung	Der Anteil der Teilbedingungsergebnisse, die durch eine Testsuite ausgeführt worden sind. 100 Prozent Bedingungsüberdeckung bedeutet, dass jede atomare Teilbedingung in jeder Entscheidung mindestens einmal mit True und einmal mit False ausgeführt wurde.
condition determination coverage	See modified condition / decision coverage.		
condition determination testing	See modified condition / decision testing.	bestimmender Bedingungstest	Siehe modifizierter Bedingungs-/Entscheidungstest.
condition testing	A white-box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes.	Bedingungstest	Ein White-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem Testfälle so entworfen werden, dass Bedingungsaustritte zur Ausführung kommen.
confidence interval	In managing project risks, the period of time within which a contingency action must be implemented in order to be effective in reducing the impact of the risk.	Konfidenzintervall	Zeitraum beim Management der Projektrisiken, in dem eine Korrekturmaßnahme implementiert werden muss, damit diese zur Minderung der Risikoauswirkungen wirksam wird.
confidence test	See smoke test.	Sanity-Test	Siehe Smoke-Test.
configuration	The composition of a component or system as defined by the number, nature, and interconnections of its constituent parts.	Konfiguration	Die Anordnung eines Computersystems bzw. einer Komponente oder eines Systems, wie sie durch Anzahl, Beschaffenheit und Verbindungen seiner Bestandteile definiert ist.
configuration item	An aggregation of work products that is designated for configuration management and treated as a single entity in the configuration management process. [ISO 24765]	Konfigurationsobjekt	Eine Zusammenstellung von Arbeitsergebnissen, die für das Konfigurationsmanagement vorgesehen ist und als eine Einheit im Konfigurationsmanagementprozess behandelt wird. [ISO 24765]
configuration management	A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements. [ISO 24765]	Konfigurationsmanagement	Technische und administrative Maßnahmen zur Identifizierung und Dokumentation der fachlichen und physischen Merkmale eines Konfigurationselements, zur Überwachung und Protokollierung von Änderungen solcher Merkmale, zum Verfolgen des Änderungsprozesses, Umsetzungsstatus und zur Verifizierung der Übereinstimmung mit spezifizierten Anforderungen. [IEEE 610]
configuration management tool	A tool that provides support for the identification and control of configuration items, their status over changes and versions, and the release of baselines consisting of configuration items.	Konfigurationsmanagementwerkzeug	Ein Werkzeug zur Unterstützung der technischen und administrativen Maßnahmen des Konfigurationsmanagements. Es schließt die Freigabe einer Bezugskonfiguration ein, die aus Konfigurationsobjekten besteht.
configuration testing	See portability testing.	Konfigurationstest	Siehe Übertragbarkeitstest.
confirmation testing	Dynamic testing conducted after fixing defects with the objective to confirm that failures caused by those defects do not occur anymore.	Fehlernachttest	Dynamisches Testen nach einer Fehlerkorrektur zum Zweck der Bestätigung, dass Fehlerwirkungen nicht mehr auftreten, nachdem die dafür ursächlichen Fehlerzustände korrigiert wurden.
conformance testing	See compliance testing.		
consultative test strategy	A test strategy whereby the test team relies on the input of one or more key stakeholders to determine the details of the strategy.	beratungsunterstützte Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam auf die Informationseingaben eines oder mehrerer Stakeholder vertraut um die Details der Teststrategie zu bestimmen.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
content reference model	See content-based model.	Inhaltsreferenzmodell	Siehe Inhaltsbasiertes Modell.
content-based model	A process model providing a detailed description of good engineering practices, e.g., test practices.	Inhaltsbasiertes Modell	Ein Prozessmodell, das eine detaillierte Beschreibung von guten Engineering-Praktiken, wie z.B. Testpraktiken, liefert.
context of use	Users, tasks, equipment (hardware, software and materials), and the physical and social environments in which a software product is used. [ISO 9241-11]	Nutzungskontext	Benutzer, Arbeitsaufgaben, Ausrüstung (Hardware, Software und Materialien) und die physische und soziale Umgebung, in der ein Softwareprodukt genutzt wird. [DIN ISO 9241-11]
continuous representation	A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process areas. [CMMI]	kontinuierliches Modell	Ein Reifegradmodell, in dem die Reifegrade zu einer empfohlenen Reihenfolge von Verbesserungsmaßnahmen in den verschiedenen Prozessbereichen führen. [CMMI]
contractual acceptance testing	Acceptance testing conducted to verify whether a system satisfies its contractual requirements.	vertraglicher Abnahmetest	Abnahmetest mit dem Ziel zu verifizieren, ob ein System die vertraglichen Anforderungen erfüllt.
control chart	A statistical process control tool used to monitor a process and determine whether it is statistically controlled. It graphically depicts the average value and the upper and lower control limits (the highest and lowest values) of a process.	Kontrolldiagramm	Ein Werkzeug mit dem man darstellen und überwachen kann, ob ein Prozess statistisch kontrolliert ist. Es stellt grafisch den Mittelwert dar sowie die obere und untere Kontrollgrenze für den Prozess.
control flow	The sequence in which operations are performed during the execution of a test item. [ISO 29119]	Kontrollfluss	Die Abfolge, in der Anweisungen während der Ausführung eines Testelements ausgeführt werden. [ISO 29119]
control flow analysis	A form of static analysis based on a control flow graph.	Kontrollflussanalyse	Ein statisches Analyseverfahren, das auf einem Kontrollflussgraphen basiert.
control flow graph	An abstract representation of all possible control flows through a component or system.	Kontrollflussgraph	Eine abstrakte Repräsentation von allen möglichen Kontrollflüssen in einer Komponente oder einem System.
control flow path	See path.	Kontrollflusspfad	Siehe Pfad.
control flow testing	A test technique in which test cases are designed on the basis of control flows.	Kontrollflusstest	Ein Testverfahren, bei dem Testfälle auf Basis von Kontrollflüssen entworfen werden.
convergence metric	A metric that shows progress toward a defined criterion, e.g., convergence of the total number of tests executed to the total number of tests planned for execution.	Konvergenzmetrik	Eine Metrik, welche die Annäherung an einen definierten Wert zeigt, z.B. die Konvergenz der Gesamtzahl der durchgeführten Testfälle gegen die Gesamtzahl der zur Durchführung geplanten Testfälle.
conversion testing	Testing of software used to convert data from existing systems for use in replacement systems.	Konvertierungstest	Testen von Software, die verwendet wird, um Daten zu konvertieren (z.B. von einem vorhandenen System zur Verwendung in einem das alte System ersetzenden System).
corporate dashboard	A dashboard-style representation of the status of corporate performance data. See also: balanced scorecard, dashboard.	Unternehmens-Dashboard	Eine übersichtliche Darstellung der derzeitigen Unternehmensperformanzdaten. Siehe auch: balanced scorecard, dashboard.
cost of quality	The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.	Qualitätskosten	Die gesamten Kosten, die durch Qualitätssicherungsaktivitäten und durch Fehlerwirkungen entstehen. Sie werden oft in Kosten der Fehlervorbeugung, der -Ermittlung, der internen Fehlerwirkungen und den externen Fehlerwirkungen aufgeteilt.
COTS	Acronym for commercial off-the-shelf.		
coverage	The degree to which specified coverage items have been determined or have been exercised by a test suite expressed as a percentage. [After ISO 29119]	Überdeckung	Der Grad, ausgedrückt in Prozent, zu dem bestimmte Überdeckungselemente behandelt oder durch eine Testsuite ausgeführt wurden.
coverage item	An attribute or combination of attributes that is derived from one or more test conditions by using a test technique that enables the measurement of the thoroughness of the test execution. [After ISO 29119]	Überdeckungselement	Eine Eigenschaft oder eine Kombination von Eigenschaften, die aus einer oder mehreren Testbedingungen abgeleitet wird, indem ein Testverfahren genutzt wird, das die Messung der Vollständigkeit der Testausführung ermöglicht. [ISO 29119]
coverage measurement tool	See coverage tool.		
coverage tool	A tool that provides objective measures of what structural elements, e.g., statements, branches have been exercised by a test suite.	Überdeckungsanalysator	Ein Werkzeug, welches objektiv misst, zu welchem Grad die Strukturelemente durch eine Testsuite ausgeführt werden.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
critical success factor	An element necessary for an organization or project to achieve its mission. Critical success factors are the critical factors or activities required for ensuring the success.	kritischer Erfolgsfaktor	Ein notwendiges Element zur Zielerfüllung einer Organisation oder eines Projektes. Kritische Erfolgsfaktoren sind diejenigen kritischen Faktoren oder Aktivitäten, die für die Sicherstellung des Erfolges erforderlich sind.
Critical Testing Processes	A content-based model for test process improvement built around twelve critical processes. These include highly visible processes, by which peers and management judge competence and mission-critical processes in which performance affects the company's profits and reputation. See also: content-based model .	Critical Testing Processes	Ein inhaltsbasiertes Modell für Testprozesse, das auf zwölf kritischen Prozessen aufgebaut ist. Diese enthalten gut sichtbare Prozesse, durch welche Mitarbeiter und das Management die Kompetenz und die erfolgskritischen Prozesse bewerten können, deren Leistungsfähigkeit den Gewinn und den Ruf des Unternehmens beeinflusst. [CTP] Siehe auch: Inhaltsbasiertes Modell.
cross-site scripting	A vulnerability that allows attackers to inject malicious code into an otherwise benign website. [NIST.IR.7298]	webseitenübergreifendes Skripten	Eine Sicherheitsschwachstelle, die es Angreifern erlaubt, bösartigen Code in eine ansonsten gutartige Webseite einzufügen. [NIST.IR.7298]
CTP	Acronym for Critical Testing Processes.	CTP	Akronym für Critical Testing Processes .
custom software	Software developed specifically for a set of users or customers. The opposite is commercial off-the-shelf software.	Individualsoftware	Software, die für einen einzelnen oder eine kleine Gruppe von Kunden oder Benutzer entwickelt wird. Das Gegenstück ist Standardsoftware.
custom tool	A software tool developed specifically for a set of users or customers.	maßgeschneidertes Werkzeug	Ein Software-Werkzeug, welches speziell für eine Gruppe von Nutzern oder Kunden entwickelt wurde.
cybersecurity	See information security.	Cybersicherheit	Siehe Informationssicherheit.
cyclomatic complexity	The maximum number of linear, independent paths through a program. Cyclomatic complexity may be computed as $L - N + 2P$, where L = the number of edges/links in a graph, N = the number of nodes in a graph, P = the number of disconnected parts of the graph (e.g., a called graph or subroutine). [After McCabe]	Zyklomatische Komplexität	Die maximale Anzahl der linear unabhängigen Pfade in einem Programm. Die zyklomatische Komplexität kann wie folgt berechnet werden: $L - N + 2P$, wobei L : Anzahl der Kanten eines Kontrollflussgraphen, N : Anzahl der Knoten eines Kontrollflussgraphen, P : Anzahl der Verbundkomponenten eines Kontrollflussgraphen (z.B. ein aufgerufener Kontrollflussgraph oder eine Unteroutine). [Nach McCabe]
cyclomatic number	See cyclomatic complexity.	zyklomatische Zahl	Siehe Zyklomatische Komplexität.
D		D	
daily build	A development activity whereby a complete system is compiled and linked every day (often overnight), so that a consistent system is available at any time including all latest changes.	Daily Build	Prozess in der Entwicklung, bei dem ein vollständiges System täglich (oftmals über Nacht) neu übersetzt und gebunden wird, damit jederzeit ein konsistentes System einschließlich seiner letzten Änderungen verfügbar ist.
dashboard	A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphors such as visual dials, counters, and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also: corporate dashboard, scorecard .	Dashboard	Eine Darstellung der dynamischen Messung der operationalen Leistung von Unternehmen oder Aktivitäten. Dazu werden visuelle Darstellungen der Metriken mittels Zeiger- oder Zählerinstrumenten genutzt, die an das Amaturenbrett eines Autos erinnern, so dass der Effekt von Ereignissen oder Aktivitäten leicht verstanden und zu operationalen Zielen in Beziehung gesetzt werden kann. Siehe auch: Unternehmens-Dashboard, Scorecard
data definition	An executable statement where a variable is assigned a value.	Datendefinition	Eine ausführbare Anweisung, bei der einer Variablen ein Wert zugewiesen wird.
data flow	An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of creation, usage, or destruction. [Beizer]	Datenfluss	Eine abstrakte Darstellung der Abfolge von Zustandsänderungen eines Datenobjekts, bei der die Zustände des Objekts sind: Definition/Neuanlage, Verwendung oder Löschung. [Beizer]
data flow analysis	A form of static analysis based on the definition and usage of variables.	Datenflussanalyse	Statisches Analyseverfahren, das auf der Definition und Verwendung von Variablen basiert und fehlerhafte Zugriffssequenzen auf die Variablen des Testobjekts nachweist.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
data flow testing	A white-box test technique in which test cases are designed to execute definition-use pairs of variables.	Datenflusstest	Ein White-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem Testfälle entworfen werden, um Definition-Verwendungs-paare von Variablen auszuführen.
data obfuscation	Data transformation that makes it difficult for a human to recognize the original data.	Datenmaskierung	Transformation von Daten, die es den Menschen schwer macht, die Originaldaten zu erkennen.
data privacy	The protection of personally identifiable information or otherwise sensitive information from undesired disclosure.	Datenschutz	Der Schutz personenbezogener oder in sonstiger Weise sensibler Information vor unerwünschter Offenlegung.
data-driven testing	A scripting technique that stores test input and expected results in a table or spreadsheet, so that a single control script can execute all of the tests in the table. Data-driven testing is often used to support the application of test execution tools such as capture/playback tools. [Fewster and Graham] See also: keyword-driven testing.	datengetriebenes Testen	Ein skriptbasiertes Verfahren, bei dem die Testeingaben und vorausgesagten Ergebnisse in einer (Kalkulations-) Tabelle gespeichert werden, sodass ein Steuerungsskript alle Tests in der Tabelle ausführen kann. Datengetriebenes Testen wird oft unterstützend beim Einsatz von Testausführungswerkzeugen wie Mitschnittwerkzeugen verwendet. Siehe auch: <u>schlüsselwortgetriebenes Testen</u>
DDP	Acronym for defect detection percentage.		
dead code	See unreachable code.	toter Code	Siehe unerreichbarer Code.
debugger	See debugging tool.	Debugger	Siehe Debugging-Werkzeug.
debugging	The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in software.	Debugging	Tätigkeit des Lokalisierens/Identifizierens, Analysierens und Entfernens der Ursachen von Fehlerwirkungen in der Software.
debugging tool	A tool used by programmers to reproduce failures, investigate the state of programs and find the corresponding defect. Debuggers enable programmers to execute programs step by step, to halt a program at any program statement and to set and examine program variables.	Debugging-Werkzeug	Ein Entwicklungswerkzeug, das benutzt wird, um Fehlerwirkungen zu reproduzieren und Zustände von Programmen und ihre korrespondierenden Fehlerzustände zu untersuchen. Mit einem Debugger können Entwickler ein Programm Schritt für Schritt ausführen, an einer beliebigen Stelle anhalten und den Wert von Variablen setzen bzw. sich den aktuellen Wert anzeigen lassen.
decision	A type of statement in which a choice between two or more possible outcomes controls which set of actions will result. [ISO 29119]	Entscheidung	Eine Anweisungsart, bei der eine Auswahl zwischen zwei oder mehr möglichen Ausgängen erfolgt, die steuert, welche Aktionen folgen werden. [ISO 29119]
decision condition coverage	The percentage of all condition outcomes and decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision condition coverage implies both 100% condition coverage and 100% decision coverage.	Bedingungs-/Entscheidungsüberdeckung	Der Anteil an allen Bedingungs- und Entscheidungsausgängen, die durch eine Testsuite ausgeführt wurden. 100% Bedingungs-/Entscheidungsüberdeckung schließt sowohl 100% Bedingungsüberdeckung als auch 100% Entscheidungsüberdeckung ein.
decision condition testing	A white-box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes and decision outcomes.	Bedingungs-/Entscheidungstest	Ein White-Box-Testentwurfsverfahren, in dem die Testfälle im Hinblick auf Bedingungsergebnisse und Entscheidungsausgänge entworfen werden.
decision coverage	The coverage of decision outcomes.	Entscheidungsüberdeckung	Die Überdeckung von Entscheidungsausgängen.
decision outcome	The result of a decision that determines the next statement to be executed.	Entscheidungsausgang	Das Ergebnis einer Entscheidung, das die nächste auszuführende Anweisung bestimmt.
decision table	A table used to show sets of conditions and the actions resulting from them. [ISO 24765]	Entscheidungstabelle	Eine Tabelle, die zur Darstellung einer Menge von Bedingungen und aus ihnen resultierenden Aktionen dient. [ISO 24765]
decision table testing	A black-box test technique in which test cases are designed to execute the combinations of inputs and/or stimuli (causes) shown in a decision table. [Egler63] See also: decision table .	Entscheidungstabellentest	Ein Black-Box-Testverfahren, bei dem Testfälle im Hinblick auf die Ausführung von Kombinationen der Bedingungen einer Entscheidungstabelle entworfen werden. [Egler63] Siehe auch: <u>Entscheidungstabelle</u> .
decision testing	A white-box test technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.	Entscheidungstest	Ein White-Box-Testverfahren, bei dem Testfälle im Hinblick auf die Ausführung von Entscheidungsausgängen entworfen werden.
defect	An imperfection or deficiency in a work product where it does not meet its requirements or specifications. [After IEEE 1044]	Fehlerzustand	Eine Unzulänglichkeit oder ein Mangel in einem Arbeitsergebnis, sodass es seine Anforderungen oder Spezifikationen nicht erfüllt.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
defect density	The number of defects per unit size of a work product. [After ISO 24765]	Fehlerdichte	Die Anzahl der Fehlerzustände pro Größeneinheit eines Arbeitsergebnisses. [Nach ISO 24765]
defect detection percentage	The number of defects found by a test level, divided by the number found by that test level and any other means afterwards. See also: escaped defect .	Fehlerfindungsrate	Anzahl der Fehlerzustände, die in einer Teststufe gefunden wurden, dividiert durch die Gesamtzahl der Fehlerzustände, die in dieser Teststufe und danach mit jeglichen Mitteln gefunden wurden. Siehe auch: entgangener Fehler
defect management	The process of recognizing and recording defects, classifying them, investigating them, taking action to resolve them, and disposing of them when resolved. See also: incident management.	Fehlermanagement	Prozess der Erkennung und Aufzeichnung von Fehlerzuständen, ihre Klassifizierung und Analyse, das Ergreifen von Maßnahmen zur Behebung und ihre Schließung sobald sie behoben wurden.
defect management committee	A cross-functional team of stakeholders who manage reported defects from initial detection to ultimate resolution (defect removal, defect deferral, or report cancellation). In some cases, the same team as the configuration control board.	Fehlermanagement-Ausschuss	Eine bereichsübergreifende Gruppe von Stakeholdern, die gemeldete Fehler managen, von ihrer ersten Entdeckung bis zur endgültigen Lösung (ihre Behebung, Zurückstellung oder Stornierung). In manchen Fällen ist es dasselbe Team wie das Konfigurationskontrollboard.
defect management tool	A tool that facilitates the recording and status tracking of defects. See also: incident management tool.	Fehlermanagementwerkzeug	Ein Werkzeug zur Aufzeichnung und Statusverfolgung von Fehlerzuständen. Siehe auch: Fehler- und Abweichungsmanagementwerkzeug.
defect report	Documentation of the occurrence, nature, and status of a defect. See also: incident report.	Fehlerbericht	Die Dokumentation des Auftretens, der Art und des Status eines Fehlerzustands.
defect taxonomy	A system of (hierarchical) categories designed to be a useful aid for reproducibly classifying defects.	Fehlertaxonomie	Eine systematische Liste von Fehlerarten mit ihrer hierarchischen Gliederung in Fehlerkategorien. Sie dient der Klassifikation von Fehlerzuständen.
defect tracking tool	See defect management tool.	Fehlerverfolgungswerkzeug	Siehe Fehlermanagementwerkzeug.
defect triage committee	See defect management committee.	Fehler-Triage-Ausschuss	Siehe Fehlermanagement-Ausschuss.
defect-based technique	See defect-based test design technique.	fehlerbasiertes Verfahren	Siehe fehlerbasiertes Testentwurfsverfahren.
defect-based test design technique	A procedure to derive and/or select test cases targeted at one or more defect types, with tests being developed from what is known about the specific defect type. See also: defect taxonomy .	fehlerbasiertes Testentwurfsverfahren	Ein Testentwurfsverfahren, bei dem die Testfälle im Hinblick auf die Aufdeckung von bestimmten Fehlerarten entworfen werden, ausgehend von Kenntnissen über diese Fehlerarten. Siehe auch: Fehlertaxonomie.
definition of done	See exit criteria.		
definition of ready	See entry criteria.	Definition of Ready	Siehe Eingangskriterien.
definition-use pair	The association of a definition of a variable with the subsequent use of that variable. Variable uses include computational (e.g., multiplication) or to direct the execution of a path (predicate use).	Definition-Verwendungspaar	Die Verknüpfung einer Definition einer Variablen (im Sinne einer Wertzuweisung) mit einer nachfolgenden Verwendung dieser Variablen in der dynamischen Ausführung. Variablenverwendungen können in Berechnungen sein (z.B. Multiplikation) oder die Ausführung von Pfaden steuern (prädikative Verwendung).
demilitarized zone	A physical or logical subnetwork that contains and exposes an organization's external-facing services to an untrusted network, commonly the Internet. See also: network zone.	entmilitarisierte Zone	Ein physikalisches oder logisches Teil-Netzwerk, das die nach außen gerichteten Dienste eines Unternehmens enthält und einem nicht vertrauenswürdigen Netzwerk, in der Regel dem Internet, zugänglich macht. Siehe auch: Netzwerkzone .
Deming cycle	An iterative four-step problem-solving process (plan-do-check-act) typically used in process improvement. [After Deming]	Demingkreis	Ein iterativer Problemlösungsprozess, der aus vier Phasen besteht (planen, ausführen, überprüfen, umsetzen) und typischerweise in der Prozessverbesserung genutzt wird. [Nach Deming]
denial of service	A security attack that is intended to overload the system with requests such that legitimate requests cannot be serviced.	Dienstblockade	Ein Sicherheitsangriff mit dem Ziel, das System mit Anfragen so zu überlasten, dass es berechnete Anfragen nicht mehr bedienen kann.
design-based testing	An approach to testing in which test cases are designed based on the architecture and/or detailed design of a component or system, e.g., tests of interfaces between components or systems See also: . .	entwurfsbasierter Test	Ein Ansatz zum Testen, bei dem Testfälle auf der Basis der Architektur und/oder des detaillierten Entwurfs einer Komponente oder eines Systems entworfen werden, wie z.B. Test der Schnittstellen zwischen Komponenten oder Systemen sein
deviation	See incident.		

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
deviation report	See incident report.		
diagnosing (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where it is determined where one is, relative to where one wants to be. The diagnosing phase consists of the activities to characterize current and desired states and develop recommendations. See also: IDEAL.	Diagnose (IDEAL)	Die Phase im IDEAL-Modell, in welcher der derzeitige Stand bestimmt wird (in Relation zum angestrebten Stand). Die Diagnose-Phase enthält die Aktivitäten: derzeitigen und angestrebten Stand beschreiben und Empfehlungen entwickeln. Siehe auch: IDEAL.
dirty testing	See negative testing.		
DMZ	Acronym for demilitarized zone.	DMZ	Akronym für entmilitarisierte Zone.
domain analysis	A black-box test design technique that is used to identify efficient and effective test cases when multiple variables can or should be tested together. It builds on and generalizes equivalence partitioning and boundary values analysis. See also: boundary value analysis, equivalence partitioning .	Wertebereichsanalyse	Ein Black-Box-Testentwurfsverfahren zur Ermittlung von effizienten und effektiven Testfällen, wenn mehrere Variablen zusammen getestet werden können oder sollen. Es basiert auf Äquivalenzklassenbildung und Grenzwertanalyse, und verallgemeinert diese Verfahren. Siehe auch: Grenzwertanalyse, Äquivalenzklassenbildung.
DoS	Acronym for denial of service.	DOS	Akronym für Dienstblockade.
driver	A software component or test tool that replaces a component that takes care of the control and/or the calling of a component or system. [After TMap]	Treiber	Ein Testwerkzeug, das eine zu testende Komponente/ein System aufruft und/oder steuert. [Nach TMap]
dynamic analysis	The process of evaluating behavior, e.g., memory performance, CPU usage, of a system or component during execution. [After IEEE 610]	dynamische Analyse	Prozess der Bewertung des Verhaltens (z.B. Speichereffizienz, CPU-Nutzung) eines Systems oder einer Komponente während der Nutzung. [Nach IEEE 610]
dynamic analysis tool	A tool that provides run-time information on the state of the software code. These tools are most commonly used to identify unassigned pointers, check pointer arithmetic and to monitor the allocation, use and de-allocation of memory and to flag memory leaks.	dynamisches Analysewerkzeug	Ein Werkzeug, das zur Ausführungszeit Informationen über den Programmcode bereitstellt. Solche Werkzeuge werden meistens genutzt, um undefinierte Zeiger zu identifizieren, Zeigerberechnungen zu prüfen und die Speicherteilung, -verwendung und -freigabe zu überwachen und Speicherengpässe zu kennzeichnen.
dynamic testing	Testing that involves the execution of the software of a component or system.	dynamischer Test	Prüfung des Testobjekts durch Ausführung auf einem Rechner.
E		E	
effectiveness	Extent to which correct and complete goals are achieved. [ISO 9241] See also: efficiency.	Effektivität	Der Umfang in welchem richtige und vollständige Ziele erreicht werden. [DIN ISO 9241] Siehe auch: Effizienz.
efficiency	Resources expended in relation to the extent with which users achieve specified goals. [ISO 9241] See also: effectiveness.	Effizienz	Eingesetzte Mittel im Verhältnis zu dem Ausmaß, in dem Benutzer spezifische Ziele erreichen. [DIN ISO 9241-11] Siehe auch: Effektivität.
EFQM	Acronym for European Foundation for Quality Management excellence model.	EFQM	Akronym für EFQM Exzellenzmodell.
embedded iterative model	A development lifecycle sub-model that applies an iterative approach to detailed design, coding and testing within an overall sequential model. In this case, the high-level design documents are prepared and approved for the entire project but the actual detailed design, code development and testing are conducted in iterations.	eingebettete iterative Entwicklung	Ein Entwicklungslebenszyklus-Untermmodell, das innerhalb eines übergeordneten sequenziellen Modells einen iterativen Ansatz beim detaillierten Design, bei der Kodierung und beim Testen nutzt. In diesem Falle werden die übergeordneten Designdokumente für das gesamte Projekt erstellt und genehmigt, aber das tatsächliche detaillierte Design, die Codierung und das Testen werden in Iterationen durchgeführt.
emotional intelligence	The ability, capacity, and skill to identify, assess, and manage the emotions of one's self, of others, and of groups.	emotionale Intelligenz	Die Fähigkeit und Fertigkeit, eigene und fremde Gefühle sowie Gefühlszustände von ganzen Gruppen zu erkennen, zu bewerten und mit ihnen umzugehen.
EMTE	Acronym for equivalent manual test effort.		
emulator	A device, computer program, or system that accepts the same inputs and produces the same outputs as a given system. [IEEE 610]	Emulator	Ein Gerät, Computerprogramm oder System, das die gleichen Eingaben akzeptiert und die gleichen Ausgaben wie ein gegebenes System erzeugt. [IEEE 610] Siehe auch: Simulator.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
encryption	The process of encoding information so that only authorized parties can retrieve the original information, usually by means of a specific decryption key or process.	Verschlüsselung	Das Kodieren von Information, so dass nur Beteiligte mit Berechtigung die Originalinformation zurückgewinnen können, meistens mithilfe eines speziellen Dekodierungs-Schlüssels oder -Prozesses.
endurance testing	Testing to determine the stability of a system under a significant load over a significant period of time within the system's operational context.		
entry criteria	The set of conditions for officially starting a defined task. [Gilb and Graham] See also: exit criteria.	Eingangskriterien	Die Menge an Bedingungen für den offiziellen Start einer bestimmten Aufgabe.
entry point	An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to begin.	Eintrittspunkt	Eine ausführbare Anweisung oder ein Prozessschritt, an dem ein gegebener Prozess beginnen soll.
environment model	An abstraction of the real environment of a component or system including other components, processes, and environment conditions, in a real-time simulation. [Wallentowitz]	Umgebungsmodell	Eine Abstraktion der realen Umgebung einer Komponente oder eines Systems in einer Echtzeitsimulation, die andere Komponenten, Prozesse und Umgebungsbedingungen einschließt. [Wallentowitz]
equivalence class	See equivalence partition.		
equivalence partition	A portion of the value domain of a data element related to the test object for which all values are expected to be treated the same based on the specification.	Äquivalenzklasse	Ein Teil des Wertebereichs eines mit dem Testobjekt verbundenen Datenelements, in dem aufgrund der Spezifikation erwartet wird, dass das Testobjekt alle Werte gleichartig behandelt.
equivalence partition coverage	The percentage of equivalence partitions that have been exercised by a test suite.	Äquivalenzklassenüberdeckung	Der Anteil der Äquivalenzklassen, die durch eine ausgeführte Testsuite überdeckt werden.
equivalence partitioning	A black-box test technique in which test cases are designed to exercise equivalence partitions by using one representative member of each partition. [After ISO 29119]	Äquivalenzklassenbildung	Ein Black-Box-Testverfahren, bei dem die Testfälle im Hinblick auf die Ausführung von Äquivalenzklassen entworfen werden, wobei von jeder Äquivalenzklasse ein Repräsentant genutzt wird. [Nach ISO 29119]
equivalent manual test effort	Effort required for running tests manually.	äquivalenter manueller Testaufwand	Aufwand, der benötigt wird, um die Ausführung von Tests manuell durchzuführen.
error	A human action that produces an incorrect result. [ISO 24765]	Fehlhandlung	Die menschliche Handlung, die zu einem falschen Ergebnis führt. [Nach IEEE 610]
error guessing	A test technique in which tests are derived on the basis of the tester's knowledge of past failures, or general knowledge of failure modes. [ISO 29119]	intuitive Testfallermittlung	Ein Testverfahren, bei dem Tests auf Basis des Wissens der Tester über frühere Fehlerwirkungen oder allgemeines Wissen über Fehlerauswirkungen abgeleitet werden. [ISO 29119]
error seeding	See fault seeding.		
error seeding tool	See fault seeding tool.		
error tolerance	The ability of a system or component to continue normal operation despite the presence of erroneous inputs. [After IEEE 610]	Toleranz gegen Fehleingaben	Die Fähigkeit eines Systems oder einer Komponente, das spezifizierte Leistungsniveau trotz Fehleingaben beizubehalten. [Nach IEEE 610]
escaped defect	A defect that was not detected in a previous test level which is supposed to find such type of defects. See also: defect detection percentage.	entgangener Fehler	Ein Fehlerzustand, der in einer früheren Teststufe nicht entdeckt wurde, obwohl jene Teststufe solche Fehler aufdecken sollte. Siehe auch: Fehlerfindungsrate.
establishing (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where the specifics of how an organization will reach its destination are planned. The establishing phase consists of the activities set priorities, develop approach and plan actions. See also: IDEAL	Etablieren (IDEAL)	Die Phase im IDEAL-Modell, in der im Detail geplant wird, wie das Unternehmen seine Ziele erreichen will. Die Etablierungsphase besteht aus den Aktivitäten: Prioritäten setzen, Vorgehen entwickeln und Aktionen planen. Siehe auch: IDEAL
ethical hacker	A security tester using hacker techniques.	ethischer Hacker	Ein Sicherheitstester, der Hacker-Verfahren benutzt.
European Foundation for Quality Management excellence model	A non-prescriptive framework for an organization's quality management system, defined and owned by the European Foundation for Quality Management, based on five 'Enabling' criteria (covering what an organization does), and four 'Results' criteria (covering what an organization achieves).	EFQM Exzellenzmodell	Ein unverbindliches Rahmenwerk für Qualitätsmanagementsysteme von Unternehmen, welches durch die European Foundation for Quality Management (EFQM) definiert und verwaltet wird. Es basiert auf den fünf Befähigern (die das abdecken, was eine Organisation tut) und den vier Ergebniskriterien (die das abdecken, was eine Organisation erreicht).

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
executable statement	A statement which, when compiled, is translated into object code, and which will be executed procedurally when the program is running and <u>may perform an action on data.</u>	ausführbare Anweisung	Eine Anweisung, die nach ihrer Kompilierung zu Objektcode zur Laufzeit Aktionen auf bzw. mit den Daten ausführen kann.
exercised	A program element is said to be exercised by a test case when the input value causes the execution of that element, such as a statement, <u>decision, or other structural element.</u>	ausgeführt	Ein Strukturelement (z.B. Anweisung, Entscheidung, ...) wird als ausgeführt bezeichnet, wenn Eingabewerte im Testfall seine <u>Ausführung bewirken.</u>
exhaustive testing	A test approach in which the test suite comprises all combinations of <u>input values and preconditions.</u>	erschöpfender Test	Testansatz, bei dem die Testsuite alle Kombinationen von <u>Eingabewerten und Vorbedingungen umfasst.</u>
exit criteria	The set of conditions for officially completing a defined task. [After Gilb and Graham]	Endekriterien	Die Menge an Bedingungen für den offiziellen Abschluss einer <u>bestimmten Aufgabe.</u>
exit point	An executable statement or process step which defines a point at <u>which a given process is intended to cease.</u>	Austrittspunkt	Eine ausführbare Anweisung oder ein Prozessschritt, an dem ein <u>gegebener Prozess enden soll.</u>
expected outcome	See <u>expected result.</u>	erwartetes Verhalten	Siehe <u>erwartetes Ergebnis.</u>
expected result	The predicted observable behavior of a component or system executing under specified conditions, based on its specification or another source. [After ISO 29119]	erwartetes Ergebnis	Das vorausgesagte, beobachtbare Verhalten einer Komponente oder eines Systems, ausgeführt unter festgelegten Bedingungen, basierend auf ihrer Spezifikation oder einer anderen Quelle. [Nach ISO 29119] <u>Siehe auch: Testorakel.</u>
experience-based technique	See <u>experience-based test technique.</u>	erfahrungsbasiertes Verfahren	Siehe <u>erfahrungsbasiertes Testverfahren.</u>
experience-based test technique	A procedure to derive and/or select test cases based on the tester's experience, knowledge and intuition.	erfahrungsbasiertes Testverfahren	Eine Vorgehensweise, mit der Testfälle auf Basis der Erfahrungen, dem Wissen und der Intuition der Tester abgeleitet und/oder <u>ausgewählt werden.</u>
experience-based testing	Testing based on the tester's experience, knowledge and intuition.	erfahrungsbasiertes Testen	Testen, das auf der Erfahrung, dem Wissen und der Intuition des Testers <u>basiert.</u>
expert usability review	An informal usability review in which the reviewers are experts. Experts can be usability experts or subject matter experts, or both. See also: <u>informal review.</u>	Experten-Review der Gebrauchstauglichkeit	Ein informelles Review der Gebrauchstauglichkeit, bei dem die Gutachter Experten sind. Die Gutachter können Gebrauchstauglichkeitsexperten oder Fachexperten oder beides sein. <u>Siehe auch: informelles Review.</u>
exploratory testing	An approach to testing whereby the testers dynamically design and execute tests based on their knowledge, exploration of the test item <u>and the results of previous tests.</u> [After ISO 29119]	exploratives Testen	Ein Testansatz bei dem die Tester, basierend auf ihrem Wissen, der Erkundung des Testelements und dem Ergebnis früherer Tests, <u>dynamisch Tests entwerfen und durchführen.</u> [Nach ISO 29119]
Extreme Programming	A software engineering methodology used within Agile software development whereby core practices are programming in pairs, doing extensive code review, unit testing of all code, and simplicity and clarity in code. See also: <u>Agile software development.</u>	Extreme Programming	Eine Softwareentwicklungsmethode, die innerhalb der agilen Softwareentwicklung angewandt wird. Die Kernpraktiken sind das Programmieren in Paaren, umfangreiche Code-Reviews, Unit-Tests für den gesamten Code, sowie Einfachheit und Klarheit des Codes. <u>Siehe auch: agile Softwareentwicklung.</u>
F		F	
facilitator	The leader and main person responsible for an inspection or review <u>process.</u> [After IEEE 1028] See also: <u>moderator.</u>	Reviewmoderator	Die Person, die für die Leitung eines Reviews verantwortlich ist. [Nach IEEE 1028] <u>Siehe auch: Moderator.</u>
fail	A test is deemed to fail if its actual result does not match its <u>expected result.</u>	Fehlschlag	Ein Test schlägt fehl, wenn das aktuelle Ergebnis nicht mit dem <u>vorausgesagten Ergebnis übereinstimmt.</u>
failover testing	Testing by simulating failure modes or actually causing failures in a controlled environment. Following a failure, the failover mechanism is tested to ensure that data is not lost or corrupted and that any agreed service levels are maintained (e.g., function availability or response times). See also: <u>recoverability testing.</u>	Ausfallsicherheitstest	Testen durch Simulation von Ausfällen oder durch die Erzeugung tatsächlicher Ausfälle in einer kontrollierten Umgebung. Nach einem Ausfall wird der Ausfall-Umschalt-Mechanismus getestet, um sicherzustellen, dass keine Daten verloren gehen oder zerstört werden, und dass die vereinbarte Lieferbereitschaft erhalten bleibt (z.B. Verfügbarkeit der Funktionalität oder Antwortzeiten). <u>Siehe auch: Wiederherstellbarkeitstest.</u>
failure	An event in which a component or system does not perform a required function within specified limits. [After ISO 24765]	Fehlerwirkung	Ein Ereignis in welchem eine Komponente oder ein System eine geforderte Funktion nicht im spezifizierten Rahmen ausführt. [Nach ISO 24765]

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
failure mode	The physical or functional manifestation of a failure. For example, a system in failure mode may be characterized by slow operation, incorrect outputs, or complete termination of execution. [IEEE 610]	Fehlerauswirkung	Das physikalische oder funktionale Erscheinungsbild eines Fehlers. So kann eine Fehlerauswirkung zu einer langsamen Ausführung, zu inkorrekten Ausgaben oder zu einem Abbruch der Ausführung führen. [IEEE 610]
Failure Mode and Effect Analysis	A systematic approach to risk identification and analysis of identifying possible modes of failure and attempting to prevent their occurrence. See also: Failure Mode, Effect and Criticality Analysis.	Fehler-Möglichkeits- und Einfluss-Analyse	Ein systematischer Ansatz zur Risikoidentifikation sowie zur Analyse möglicher Fehler(aus)wirkungen und zu ihrer Vermeidung.
failure rate	The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure. [ISO 24765]	Ausfallrate	Das Verhältnis der Anzahl der Fehlerwirkungen einer bestimmten Kategorie zu einer vorgegebenen Maßeinheit. [ISO 24765]
false-fail result	See false-positive result.		
false-negative result	A test result which fails to identify the presence of a defect that is actually present in the test object.	falsch negatives Ergebnis	Ein Ergebnis, das einen Fehlerzustand nicht anzeigt, obwohl der Fehlerzustand im Testobjekt enthalten ist.
false-pass result	See false-negative result.		
false-positive result	A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.	falsch positives Ergebnis	Ein Testergebnis, das einen Fehlerzustand anzeigt, obwohl der Fehlerzustand nicht im Testobjekt enthalten ist.
fault	See defect.		
fault attack	Directed and focused attempt to evaluate a specific quality characteristic of a test object by attempting to force specific failures to occur. Usually focused on reliability or security.	Fehlerangriff	Gezielter Versuch, ein bestimmtes Qualitätsmerkmal eines Testobjekts zu bewerten, indem versucht wird, spezifische Fehlerwirkungen zu provozieren. Meistens liegt der Schwerpunkt auf Zuverlässigkeit oder Sicherheit (im Sinne von Zugriffsschutz). Siehe auch: Negativtest
fault density	See defect density.	Defektdichte	Siehe Fehlerdichte.
Fault Detection Percentage (FDP)	See defect detection percentage.		
fault injection	The process of intentionally adding defects to a system for the purpose of finding out whether the system can detect, and possibly recover from, a defect. Fault injection is intended to mimic failures that might occur in the field.	Fehlereinfügung	Das absichtliche Einfügen von Fehlern in ein System mit dem Zweck, herauszufinden, ob das System den Fehler entdecken und sich möglicherweise wiederherstellen kann. Fehlereinfügung beabsichtigt die Imitation von Fehlern wie sie im produktiven Einsatz vorkommen können
fault seeding	The process of intentionally adding defects to those already in the component or system for the purpose of monitoring the rate of detection and removal, and estimating the number of remaining defects. Fault seeding is typically part of development (pre-release) testing and can be performed at any test level (component, integration, or system). [After IEEE 610]	Fehlereinpflanzung	Das absichtliche Hinzufügen von bekannten Fehlerzuständen zu einer Komponente oder einem System, um aus dem Anteil der aufgedeckten bekannten Fehlerzustände eine Schätzung über die verbliebenen Fehlerzustände machen zu können . Fehlereinpflanzung ist i.d.R. Teil des Entwicklungstests und kann auf jeder Teststufe (Komponente, Integration, System) durchgeführt werden. [Nach IEEE 610]
fault seeding tool	A tool for seeding (i.e., intentionally inserting) faults in a component or system.	Fehlereinpflanzungswerkzeug	Ein Werkzeug zur Einpflanzung (d.h. zum beabsichtigten Einfügen) von Fehlerzuständen in eine Komponente oder ein System.
fault tolerance	The capability of the software product to maintain a specified level of performance in cases of software faults (defects) or of infringement of its specified interface. [ISO 9126] See also: reliability, robustness.	Fehlertoleranz	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, ein spezifiziertes Leistungsniveau auch bei Fehlfunktionen oder trotz Fehleingaben (z. B. falsche Bedienung) aufrecht zu erhalten. [ISO 9126] Siehe auch: Zuverlässigkeit, Robustheit.
Fault Tree Analysis	A technique used to analyze the causes of faults (defects). The technique visually models how logical relationships between failures, human errors, and external events can combine to cause specific faults to disclose.	Fehlerbaum-Analyse	Ein Verfahren zur Ursachenanalyse von Fehlerzuständen. Das Verfahren stellt anschaulich dar, wie logische Zusammenhänge von Fehlerzuständen, Fehlhandlungen, und externen Ereignissen zu spezifischen Fehlerwirkungen führen können.
feasible path	A path for which a set of input values and preconditions exists which causes it to be executed.	ausführbarer Pfad	Ein Pfad, für den eine Menge von Eingabewerten und Vorbedingungen existiert, die den Pfad zur Ausführung bringen.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
feature	An attribute of a component or system specified or implied by requirements documentation (for example reliability, usability or design constraints). [After IEEE 1008]	Feature	Ein Attribut einer Komponente oder eines Systems, spezifiziert oder abgeleitet aus der Anforderungsspezifikation (z.B. Zuverlässigkeit, Gebrauchstauglichkeit oder Entwurfsrestriktionen). [Nach IEEE 1008]
feature-driven development	An iterative and incremental software development process driven from a client-valued functionality (feature) perspective. Feature-driven development is mostly used in Agile software development. See also: Agile software development .	Feature-getriebene Entwicklung	Ein iterativ inkrementeller Softwareentwicklungsprozess, der mit Blick auf die Funktionalitäten mit Kundenwert (Features) betrieben wird. Feature-getriebene Entwicklung wird meist bei agiler Softwareentwicklung genutzt. Siehe auch: agile Softwareentwicklung.
field testing	See beta testing.	Feldtest	Siehe Beta-Test.
finding	A result of an evaluation that identifies some important issue, problem, or opportunity.	Befund	Ein Ergebnis einer Bewertung, das eine wichtige Fehlerwirkung, ein Problem, oder eine Möglichkeit beschreibt.
finite state machine	A computational model consisting of a finite number of states and transitions between those states, possibly with accompanying actions. [IEEE 610]	Zustandsautomat	Ein Berechnungsmodell, bestehend aus einer endlichen Anzahl von Zuständen und Zustandsübergängen, ggf. mit begleitenden Aktionen. [IEEE 610]
finite state testing	See state transition testing.	Zustandstest	Siehe zustandsbasierter Test.
firewall	A component or set of components that controls incoming and outgoing network traffic based on predetermined security rules.	Firewall	Eine Komponente oder eine Gruppe von Komponenten, welche die ein- und ausgehende Netzwerkkommunikation anhand von vorgegebenen Sicherheitsregeln kontrolliert.
fishbone diagram	See cause-effect diagram.	Ishikawa-Diagramm	Siehe Ursache-Wirkungs-Diagramm.
FMEA	Acronym for Failure Mode and Effect Analysis.	FMEA	Akronym für Fehler-Möglichkeiten- und Einfluss-Analyse.
footprinting	See reconnaissance.	Footprinting	Siehe Erkundung.
formal review	A type of review that follows a defined process with a formally documented output. [ISO 20246]	formales Review	Eine Art von Reviews, die einem definierten Prozess folgt und ein formell dokumentiertes Ergebnis liefert. [ISO 20246]
formative evaluation	A type of evaluation designed and used to improve the quality of a component or system, especially when it is still being designed. See also: summative evaluation.	Formative Evaluierung	Eine Art der Bewertung, die dazu dient, die Qualität einer Komponente oder eines Systems zu verbessern, insbesondere während ihres bzw. seines Entwurfs. Siehe auch: summative Evaluierung.
FPA	Acronym for Function Point Analysis.	FPA	Akronym für Funktionspunktanalyse.
FTA	Acronym for Fault Tree Analysis.		
Function Point Analysis	Method aiming to measure the size of the functionality of an information system. The measurement is independent of the technology. This measurement may be used as a basis for the measurement of productivity, the estimation of the needed resources, and project control.	Funktionspunktanalyse	Eine Methode, die darauf abzielt, den Umfang der Funktionalität eines Informationssystems zu messen. Die Messung ist unabhängig von der Technologie. Sie kann als Basis zur Messung der Produktivität verwendet werden, zur Schätzung der benötigten Ressourcen und zur Projektsteuerung.
functional integration	An integration approach that combines the components or systems for the purpose of getting a basic functionality working early. See also: integration testing.	funktionale Integration	Ein Ansatz zur Integration, bei dem Komponenten oder Systeme mit der Absicht kombiniert werden, eine Basisfunktionalität früh bereit zu stellen. Siehe auch: Integrationstest.
functional requirement	A requirement that specifies a function that a component or system must be able to perform. [ISO 24765]	funktionale Anforderung	Eine Anforderung, die spezifiziert, welche Funktion eine Komponente oder ein System leisten können muss.
functional safety	The absence of unreasonable risk due to hazards caused by malfunctioning behaviour of Electric/Electronic(E/E) - Systems. [ISO 26262]	funktionale Sicherheit	Das Fehlen eines unangemessenen Risikos aufgrund von Gefahren, die durch ein fehlerhaftes Verhalten elektrischer/elektronischer Systeme verursacht werden. [ISO 26262]
functional suitability	The degree to which a component or system provides functions that meet stated and implied needs when used under specified conditions. [After ISO 25010]	funktionale Eignung	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System Funktionen zur Verfügung stellt, welche unter festgelegten Bedingungen explizit genannte und implizite Bedürfnisse erfüllen.
functional testing	Testing conducted to evaluate the compliance of a component or system with functional requirements. [ISO 24765] See also: black-box testing .	funktionaler Test	Testen, welches durchgeführt wird, um die Erfüllung der funktionalen Anforderungen durch eine Komponente oder ein System zu bewerten.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
functionality testing	The process of testing to determine the functionality of a software product.	Funktionalitätstest	Testen, um die Funktionalität eines Softwareprodukts zu bestimmen.
fuzz testing	A software testing technique used to discover security vulnerabilities by inputting massive amounts of random data, called fuzz, to the component or system.	Fuzz-Testen	Ein Testverfahren zur Entdeckung von Sicherheitsschwachstellen durch die massenhafte Eingabe von zufälligen Daten (Fuzz genannt) in die Komponente oder das System.
fuzzing	See fuzz testing.	Fuzzing	Siehe Fuzz-Testen.
G		G	
generic test automation architecture	Representation of the layers, components, and interfaces of a test automation architecture, allowing for a structured and modular approach to implement test automation.	generische Testautomatisierungsarchitektur	Eine Darstellung der Ebenen, Komponenten und Schnittstellen einer Testautomationsarchitektur, die einen strukturierten und modularen Ansatz ermöglicht, um Testautomation umzusetzen.
glass-box testing	See white-box testing.	Glass-Box-Test	Siehe White-Box-Test.
Goal Question Metric	An approach to software measurement using a three-level model conceptual level (goal), operational level (question) and quantitative level (metric).	Goal Question Metric	Ein Ansatz zur Messung von Software, das ein dreistufiges Modell verwendet: Die konzeptionelle Ebene (Goal), die operationelle Ebene (Question) und die quantitative Ebene (Metric).
GQM	Acronym for Goal Question Metric.	GQM	Akronym für Goal Question Metric.
GUI	Acronym for Graphical User Interface.	GUI	Abkürzung von Graphical User Interface (graphische Benutzeroberfläche).
GUI testing	Testing performed by interacting with the software under test via the graphical user interface.	GUI Testen	Testen durch Interaktion mit der Komponente oder dem System über die grafische Benutzeroberfläche.
H		H	
hacker	A person or organization who is actively involved in security attacks, usually with malicious intent. See also: attacker.	Hacker	Eine Person oder ein Unternehmen, die bzw. das aktiv an Sicherheitsangriffen beteiligt ist, üblicherweise in böswilliger Absicht. Siehe auch: Angreifer.
hardware in the loop	Dynamic testing performed using real hardware with integrated software in a simulated environment. [Automotive SPICE]	Hardware in the Loop	Dynamischer Test, der mit echter Hardware und integrierter Software in einer simulierten Umgebung durchgeführt wird. [Automotive SPICE]
hardware-software integration testing	Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between hardware and software components. See also: integration testing.	Hardware-Software Integrationstest	Testen mit der Absicht, Fehlerzustände in den Schnittstellen und im Zusammenspiel zwischen Hardware- und Softwarekomponenten aufzudecken. Siehe auch: Integrationstest.
hashing	Transformation of a variable length string of characters into a usually shorter fixed-length value or key. Hashed values, or hashes, are commonly used in table or database lookups. Cryptographic hash functions are used to secure data.	Hashfunktion	Abbildung einer Zeichenkette variabler Länge auf einen normalerweise kürzeren Wert oder Schlüssel mit fester Länge. Die Hash-Werte werden üblicherweise in Tabellen- oder Datenbanksuchen verwendet. Kryptographische Hashfunktionen werden zur Sicherung von Daten gebraucht.
hazard analysis	A technique used to characterize the elements of risk. The result of a hazard analysis will drive the methods used for development and testing of a system. See also: risk analysis.	Gefährdungsanalyse	Ein Verfahren zur Beschreibung der Risikobestandteile. Entsprechend dem Ergebnis der Gefährlichkeitsanalyse sind für das System geeignete Entwicklungs- und Testverfahren einzusetzen. Siehe auch: Risikoanalyse.
heuristic	A generally recognized rule of thumb that helps to achieve a goal.	Heuristik	Eine allgemein anerkannte Faustregel, die dabei hilft, ein Ziel zu erreichen.
heuristic evaluation	A usability review technique that targets usability problems in the user interface or user interface design. With this technique, the reviewers examine the interface and judge its compliance with recognized usability principles (the "heuristics").	heuristische Evaluierung	Spezifische Form eines Reviews auf Gebrauchstauglichkeit, wobei die Gutachter die Benutzungsschnittstelle oder deren Design prüfen, um ihre Konformität zu anerkannten Grundsätzen der Ergonomie (den Heuristiken) zu bewerten.
high-level test case	A test case without concrete values for input data and expected results. See also: low-level test case.	abstrakter Testfall	Ein Testfall ohne konkrete Werte für Eingaben und erwartete Ergebnisse. Siehe auch: konkreter Testfall.
HiL	Acronym for hardware in the loop.	HiL	Akronym für Hardware in the Loop.
horizontal traceability	The tracing of requirements for a test level through the layers of test documentation (e.g., test plan, test design specification, test case specification and test procedure specification or test script).	horizontale Verfolgbarkeit	Das Verfolgen von Anforderungen einer Teststufe über die Ebenen der Testdokumentation (z.B. Testkonzept, Testentwurfsspezifikation, Testfallspezifikation, Testablaufspezifikation oder Testskripte).

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
human-centered design	An approach to design that aims to make software products more usable by focusing on the use of the software products and applying human factors, ergonomics, and usability knowledge and techniques. [ISO 9241-210]	Menschzentrierte Gestaltung	Herangehensweise bei der Gestaltung und Entwicklung von Systemen, die darauf abzielt, interaktive Systeme gebrauchstauglicher zu machen, indem sie sich auf die Verwendung des Systems konzentriert und Kenntnisse und Techniken aus den Bereichen der Arbeitswissenschaft/Ergonomie und der Gebrauchstauglichkeit <u>anwendet.</u> [DIN ISO 9241-210]
hyperlink	A pointer within a web page that leads to other web pages.	Hyperlink	Ein Verweis in einer Webseite, der zu einer anderen Webseite oder <u>einer anderen Stelle der Webseite führt.</u>
hyperlink test tool	A tool used to check that no broken hyperlinks are present on a web site.	Hyperlink Testwerkzeug	Ein Werkzeug zur Prüfung von Webseiten auf ungültige Hyperlinks hin.
IDEAL	An organizational improvement model that serves as a roadmap for initiating, planning, and implementing improvement actions. The IDEAL model is named for the five phases it describes: initiating, diagnosing, establishing, acting, and learning.	IDEAL	Ein Verbesserungsmodell für Unternehmen, das als Orientierungshilfe für das Aufsetzen, die Planung und die Durchführung von Verbesserungsmaßnahmen dient. Das IDEAL-Modell ist nach den fünf Phasen benannt, die es beschreibt: Initiating (Initiierung), Diagnosing (Diagnose), Establishing (Etablieren), Acting (Agieren) und Learning (aus Erfahrung lernen): Änderungen in den Ebenen der Entwicklungsdokumente, Testdokumente und Komponenten werden bewertet, bevor eine vorgegebene Änderung der spezifizierten Anforderungen implementiert wird.
IDS	Acronym for intrusion detection system.	IDS	Akronym für Angreiferkennungssystem.
impact	See risk impact.	Schadensausmaß	Siehe Schadensausmaß des Risikos.
impact analysis	The identification of all work products affected by a change, including an estimate of the resources needed to accomplish the change. [After ISO 24765]	Auswirkungsanalyse	Die Ermittlung aller Arbeitsergebnisse, welche durch eine Änderung beeinflusst werden, inklusive einer Abschätzung der erforderlichen <u>Ressourcen, um die Änderung bewerkstelligen zu können.</u>
incident	An event occurring that requires investigation.	Abweichung	Ein Ereignis, welches auftritt und weiterer Untersuchungen bedarf.
incident management	The process of recognizing and recording incidents, classifying them, investigating them, taking action to resolve them, and disposing of them when resolved. See also: defect management.	Fehler- und Abweichungsmanagement	Prozess der Erkennung und Aufzeichnung von Abweichungen, ihre Klassifizierung und Analyse, das Ergreifen von Maßnahmen zur Behebung und ihre Schließung sobald sie behoben wurden. Siehe auch: Fehlermanagement.
incident management tool	A tool that facilitates the recording and status tracking of incidents. See also: defect management tool .	Fehler- und Abweichungsmanagementwerkzeug	Ein Werkzeug zur Aufzeichnung und Statusverfolgung von Abweichungen. Siehe auch: Fehlermanagementwerkzeug.
incident report	Documentation of the occurrence, nature, and status of an incident. [ISO 29119]	Fehler- und Abweichungsbericht	Die Dokumentation des Auftretens, der Art und des Status einer <u>Abweichung.</u> [ISO 29119] Siehe auch: Fehlerbericht.
incremental development model	A development lifecycle model in which the project scope is generally determined early in the project lifecycle, but time and cost estimates are routinely modified as the project team understanding of the product increases. The product is developed through a series of repeated cycles, each delivering an increment which successively adds to the functionality of the product. [After PMBOK] See also: <u>iterative development model.</u>	Inkrementelles Entwicklungsmodell	Ein Entwicklungsmodell, bei dem der Projektumfang normalerweise früh im Projektlebenszyklus festgelegt wird, jedoch Zeit- und Kostenschätzungen regelmäßig angepasst werden, in gleichem Maße wie das Projektteam sein Verständnis für des Produkt steigert. Das Produkt wird als eine Serie von wiederholten Zyklen entwickelt, jeder liefert ein Inkrement, welches nacheinander die Funktionalität des <u>Produkts ergänzt.</u>
independence of testing	Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing. [After DO-178b]	unabhängiges Testen	Das Trennen der Verantwortungen von Analyse/Entwicklung und Test, um unvoreingenommenes Testen zu fördern. [Nach DO-178b]
independent test lab	An organization responsible to test and certify that the software, hardware, firmware, platform, and operating system follow all the jurisdictional rules for each location where the product will be used.		

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
indicator	A measure that provides an estimate or evaluation of specified attributes derived from a model with respect to defined information needs. [ISO 25040]	Indikator	Ein Maß, das eine Abschätzung oder eine Bewertung von bestimmten Eigenschaften ermöglicht, die von einem Modell in Bezug auf definierte Informationsbedürfnisse abgeleitet werden. [ISO 25040]
infeasible path	A path that cannot be exercised by any set of possible input values.	nicht ausführbarer Pfad	Ein Pfad, der mit keiner Kombination von Eingabewerten zur Ausführung gebracht werden kann.
informal review	A type of review without a formal (documented) procedure. [ISO 20246]	informelles Review	Eine Art von Reviews, die keinem formalen (dokumentierten) Ablauf folgt. [ISO 20246]
information assurance	Measures that protect and defend information and information systems by ensuring their availability, integrity, authentication, confidentiality, and non-repudiation. These measures include providing for restoration of information systems by incorporating protection, detection, and reaction capabilities. [NIST.IR.7298]	Informationsschutz	Maßnahmen, die Informationen und Informationssysteme durch die Sicherstellung ihrer Verfügbarkeit, Integrität, Echtheit, Vertraulichkeit und Zweifelsfreiheit schützen und verteidigen. Solche Maßnahmen umfassen Vorkehrungen zur Wiederherstellung eines Informationssystems durch Fähigkeiten zum Schutz, zur Aufdeckung und zur Reaktion auf Beeinträchtigungen. [NIST.IR.7298]
information security	The protection of information and information systems from unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, or destruction in order to provide confidentiality, integrity, and availability. [NIST IR 7298]	Informationssicherheit	Der Schutz von Informationen und Informationssystemen vor unberechtigtem Zugriff, Nutzung, Offenlegung, Störung, Änderung oder Zerstörung, um deren Vertraulichkeit, Integrität und Verfügbarkeit zu gewährleisten. [NIST IR 7298]
initiating (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where the groundwork is laid for a successful improvement effort. The initiating phase consists of the activities: set context, build sponsorship and charter infrastructure. See also: IDEAL.	Initiierung (IDEAL)	Die Phase innerhalb des IDEAL-Modells, in der die grundlegende Arbeit für ein erfolgreiches Verbesserungsvorhaben gelegt wird. Die Initiierungsphase besteht aus den Aktivitäten: Zusammenhang herstellen, Sponsoring aufbauen und Infrastruktur errichten. Siehe auch: IDEAL
input	Data received by a component or system from an external source. [ISO 24765]	Eingabe	Daten, die eine Komponente oder ein System von einer externen Quelle empfängt. [ISO 24765]
input value	An instance of an input. See also: input.	Eingabewert	Eine Instanz einer Eingabe. Siehe auch: Eingabe.
insider threat	A security threat originating from within the organization, often by an authorized system user.	Gefährdung durch Betriebsangehörige	Eine Gefährdung der Sicherheit, die innerhalb eines Unternehmens entsteht, oft durch einen berechtigten Systembenutzer.
insourced testing	Testing performed by people who are co-located with the project team but are not fellow employees.	Insourcing des Testens	Testen durch Personen, die am selben Ort wie das Projektteam tätig sind, aber nicht Mitarbeiter des gleichen Unternehmens sind.
inspection	A type of formal review to identify issues in a work product, which provides measurement to improve the review process and the software development process. [After ISO 20246]	Inspektion	Eine formale Reviewart deren Ziel die Identifizierung von Befunden in einem Arbeitsprodukt ist, und welche Messungen zur Verbesserung des Reviewprozesses und des Softwareentwicklungsprozesses liefert. [Nach ISO 20246]
inspection leader	See moderator.	Leiter einer Inspektion	Siehe Moderator.
inspector	See reviewer.	Inspektor	Siehe Gutachter.
installability	The capability of the software product to be installed in a specified environment. [ISO 9126 .] See also: portability.	Installierbarkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, in einer spezifizierten Umgebung installierbar zu sein. [ISO 9126] Siehe auch: Übertragbarkeit.
installability testing	Testing the installability of a software product. See also: portability testing.	Installationstest	Testen der Installierbarkeit eines Softwareprodukts. Siehe auch: Portabilitätstest.
installation guide	Supplied instructions on any suitable media, which guides the installer through the installation process. This may be a manual guide, step-by-step procedure, installation wizard, or any other similar process description.	Installationsanleitung	Als Installationsanleitung bezeichnet man die auf einem geeigneten Medium mitgelieferten Instruktionen, die durch den Installationsprozess führen. Das können sein: eine textuelle Beschreibung, eine ausführbare Installationsprozedur oder eine ähnliche Prozessbeschreibung

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
installation wizard	Supplied software on any suitable media, which leads the installer through the installation process. It normally runs the installation process, provides feedback on installation results, and prompts for options.	Installationswizard	Als Installationswizard bezeichnet man auf einem geeigneten Medium ausgelieferte Software, die durch den Installationsprozess führt. Normalerweise wird damit die Installation ausgeführt. Während der Installation können Optionen gesetzt werden, und beim Abschluss der Installation werden Rückmeldungen über das Ergebnis ausgegeben.
intake test	See smoke test.		
integration	The process of combining components or systems into larger assemblies.	Integration	Der Prozess der Verknüpfung von Komponenten zu größeren Gruppen.
integration testing	Testing performed to expose defects in the interfaces and in the interactions between integrated components or systems.	Integrationstest	Testen mit dem Ziel, Fehlerzustände in den Schnittstellen und im Zusammenspiel zwischen integrierten Komponenten aufzudecken. Siehe auch: Komponentenintegrationstest , Systemintegrationstest .
interface testing	An integration test type that is concerned with testing the interfaces between components or systems.	Schnittstellentest	Eine Art des Integrationstests, die sich mit dem Testen der Schnittstellen von Komponenten und Systemen beschäftigt.
interoperability	The degree to which two or more components or systems can exchange information and use the information that has been exchanged. [After ISO 25010]	Interoperabilität	Der Grad, zu dem zwei oder mehr Komponenten oder Systeme Informationen austauschen und diese nutzen können. [Nach ISO 25010]
interoperability testing	Testing to determine the interoperability of a software product. See also: functionality testing .	Interoperabilitätstest	Testen zur Bestimmung der Interoperabilität eines Softwareprodukts.
intrusion detection system	A system which monitors activities on the 7 layers of the OSI model from network to application level, to detect violations of the security policy. See also: malware scanning .	Angriffserkennungssystem	Ein System, das Aktivitäten auf den sieben Schichten des OSI-Modells von der Netzwerk- bis zur Anwendungsschicht überwacht, um Verstöße gegen die Sicherheitspolitik zu erkennen. Siehe auch: Schadprogramm-Scan .
invalid testing	Testing using input values that should be rejected by the component or system. See also: error tolerance , negative testing .	Testen von ungültigen Eingaben	Ein Test, der Eingabewerte verwendet, die durch eine Komponente oder ein System zurückgewiesen werden sollten. Siehe auch: Fehlertoleranz , Negativtest .
Ishikawa diagram	See cause-effect diagram .	Fischgrätendiagramm	Siehe Ursache-Wirkungs-Diagramm .
item transmittal report	See release note .	Freigabemitteilung	Siehe Release Note .
iterative development model	A development lifecycle where a project is broken into a usually large number of iterations. An iteration is a complete development loop resulting in a release (internal or external) of an executable product, a subset of the final product under development, which grows from iteration to iteration to become the final product.	iteratives Entwicklungsmodell	Ein Entwicklungsmodell, bei dem das Projekt in eine größere Anzahl von Iterationen aufgeteilt wird. Eine Iteration ist ein vollständiger Entwicklungszyklus, der eine (interne oder externe) Freigabe eines ausführbaren Produkts ergibt. Dieses Produkt ist eine Teilmenge des zu entwickelnden Endprodukts. Die Entwicklung schreitet von Iteration zu Iteration bis zum Endprodukt hin fort.
J		J	
K		K	
key performance indicator	See performance indicator .	Hauptleistungsindikator	Siehe Leistungsindikator .
keyword-driven testing	A scripting technique that uses data files to contain not only test data and expected results, but also keywords related to the application being tested. The keywords are interpreted by special supporting scripts that are called by the control script for the test. See also: data-driven testing .	schlüsselwortgetriebenes Testen	Ein skriptbasiertes Verfahren, das nicht nur Testdaten und vorausgesagte Ergebnisse aus Dateien einliest, sondern auch spezielle Schlüsselwörter zur Steuerung. Diese Schlüsselwörter können von speziellen Skripten interpretiert werden und den Test während der Laufzeit steuern.
L		L	
lead assessor	The person who leads an assessment. In some cases, for instance CMMi and TMMi when formal assessments are conducted, the lead assessor must be accredited and formally trained.	Lead Assessor	Die Person, die ein Assessment leitet. In einigen Fällen, zum Beispiel bei CMMi und TMMi, wenn formelle Assessments durchgeführt werden, muss der Lead Assessor akkreditiert und formell ausgebildet sein.
lead tester	See test leader .		

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
learnability	The capability of the software product to enable the user to learn its application. [ISO 9126] See also: usability.	Erlernbarkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, einem Benutzer das Erlernen der Anwendung leicht zu machen. [ISO 25010] Siehe auch: Gebrauchstauglichkeit .
learning (IDEAL)	The phase within the IDEAL model where one learns from experiences and improves one's ability to adopt new processes and technologies in the future. The learning phase consists of the activities: analyze and validate, and propose future actions. See also: IDEAL.	Lernen (IDEAL)	Die Phase im IDEAL-Modell, in der man aus Erfahrungen lernt und die Fähigkeit verbessert, künftig neue Prozesse und Technologien zu übernehmen. Die Lernphase besteht aus den Aktivitäten: analysieren und validieren, sowie zukünftige Aktionen vorschlagen. Siehe auch: IDEAL .
level of intrusion	The level to which a test object is modified by adjusting it for testability.	Grad der Intrusion	Grad bis zu dem ein Testobjekt geändert wird, um es in Bezug auf seine Testbarkeit anzupassen .
level test plan	A test plan that typically addresses one test level. See also: test plan.	Stufentestkonzept	Ein Testkonzept, das typischerweise für genau eine Teststufe gilt. Siehe auch: Testkonzept .
lifecycle model	A description of the processes, workflows, and activities used in the development, delivery, maintenance, and retirement of a system. [CMMI] See also: software lifecycle.	Phasenmodell	Eine Beschreibung von Prozessen, Abläufen und Aktivitäten die in der Entwicklung, Auslieferung, Wartung und Außerbetriebnahme eines Systems angewendet werden. [CMMI] Siehe auch: Softwarelebenszyklus .
likelihood	See risk likelihood .		
linear scripting	A simple scripting technique without any control structure in the test scripts.	lineare Skripterstellung	Ein einfaches Verfahren der Skripterstellung ohne Verwendung von Kontrollstrukturen in Testskripten .
link testing	See component integration testing .	Linktest	Siehe Komponentenintegrationstest .
load generation	The process of simulating a defined set of activities at a specified load to be submitted to a component or system. See also: load testing.		
load management	The control and execution of load generation, and performance monitoring and reporting of the component or system. See also: load testing.		
load profile	Documentation defining a designated number of virtual users who process a defined set of transactions in a specified time period that a component or system being tested may experience in production.	Lastprofil	Dokumentation einer definierte Menge von Transaktionen in einem vorgegebenen Zeitraum ausgeführt durch eine bestimmte Anzahl von virtuellen Benutzern, welche eine Komponente oder einem System in Produktion erfahren kann .
load testing	A type of performance testing conducted to evaluate the behavior of a component or system under varying loads, usually between anticipated conditions of low, typical, and peak usage. [After ISO 29119] See also: performance testing, stress testing.	Lasttest	Eine Art des Performanztests, die das Verhalten eines Systems oder einer Komponente unter wechselnder Last bewertet, üblicherweise zwischen zu erwartender niedriger, typischer sowie Spitzenlast. [Nach ISO 29119] Siehe auch: Performanztest, Stresstest.
logical test case	See high-level test case .		
logic-coverage testing	See white-box testing .	logik-getriebener Test	Siehe White-Box-Test .
logic-driven testing	See white-box testing .	struktureller Test	Siehe White-Box-Test .
low-level test case	A test case with concrete values for input data and expected results. See also: high-level test case.	konkreter Testfall	Ein Testfall mit konkreten Werten für Eingaben und erwartete Ergebnisse. Siehe auch: abstrakter Testfall .
M		M	
maintainability	The degree to which a component or system can be modified by the intended maintainers. [After ISO 25010]	Wartbarkeit	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System von den dafür vorgesehenen Personen gewartet werden kann.
maintainability testing	Testing to determine the maintainability of a software product.	Wartbarkeitstest	Testen, um die Wartbarkeit eines Softwareprodukts zu bestimmen .
maintenance	The process of modifying a component or system after delivery to correct defects, improve quality attributes, or adapt to a changed environment. [After ISO 14764]	Wartung	Der Prozess der Anpassung einer Komponente oder eines Systems nach der Auslieferung, um Fehlerzustände zu beheben, um Qualitätsmerkmale zu verbessern oder um es an eine veränderte Umgebung anzupassen .

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
maintenance testing	Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.	Wartungstest	Testen der Änderungen an einem laufenden System oder der Auswirkungen einer geänderten Umgebung auf ein laufendes System.
malware	Software that is intended to harm a system or its components.	Schadprogramm	Software, die dazu bestimmt ist, ein System oder seine Komponenten zu schädigen.
malware scanning	Static analysis aiming to detect and remove malicious code received at an interface. See also: intrusion detection system.	Schadprogramm-Scan	Statische Analyse zum Aufspüren und Beseitigen von böswilligem Code, der über eine Schnittstelle empfangen wurde. Siehe auch: Angriffserkennungssystem .
management review	A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose. [After IEEE 610, IEEE 1028]	Managementreview	Eine systematische Bewertung des Softwarebeschaffungs-, Lieferungs-, Entwicklungs-, Wartungsprozesses und des Betriebens von Software. Sie wird durchgeführt im Auftrag des Managements, das den Fortschritt überwacht, den Status des Vorhabens und Zeitplans bestimmt und Anforderungen und Budget bestätigt. Es kann auch die Effektivität und Zweckmäßigkeit des Managementansatzes bewerten. [Nach IEEE 610, IEEE 1028]
man-in-the-middle attack	The interception, mimicking and/or altering and subsequent relaying of communications (e.g., credit card transactions) by a third party such that a user remains unaware of that third party's presence.	Man-in-the-middle-Angriff	Das Abfangen, Nachahmen und/oder Verändern und nachfolgendes Weiterleiten von Kommunikation (z.B. Kreditkartentransaktionen) durch einen Dritten dergestalt, dass der Nutzer das Vorhandensein der dritten Partei nicht bemerkt.
manufacturing-based quality	A view of quality, whereby quality is measured by the degree to which a product or service conforms to its intended design and requirements. Quality arises from the process(es) used. [After Garvin] See also: product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality.	herstellungsbasierte Qualität	Eine Qualitätssicht, bei der Qualität dadurch gemessen wird, inwieweit Produkte oder Dienstleistungen dem beabsichtigten Entwurf entsprechen oder die spezifizierten Anforderungen erfüllen. Qualität entsteht durch den genutzten Prozess oder die genutzten Prozesse. [Nach Garvin] Siehe auch: produktbasierte Qualität, transzendenzbasierte Qualität, benutzerbasierte Qualität, wertebasierte Qualität
master test plan	A test plan that is used to coordinate multiple test levels or test types. See also: test plan.	Masterestkonzept	Ein Testkonzept, das mehrere Teststufen oder Testarten koordiniert. Siehe auch: Testkonzept.
math testing	Testing to determine the correctness of the pay table implementation, the random number generator results, and the return to player computations.		
maturity	(1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. (2) The degree to which a component or system meets needs for reliability under normal operation. [ISO 25010]	Reife	(1) Die Fähigkeit einer Organisation, ihre Prozesse (Abläufe) effizient und effektiv zu gestalten. (2) Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System die Anforderungen an die Zuverlässigkeit im Normalbetrieb erfüllt. [ISO 25010]
maturity level	Degree of process improvement across a predefined set of process areas in which all goals in the set are attained. [TMMi]	Reifegrad	Grad der Prozessverbesserung in einem vordefinierten Satz von Prozessgebieten, in dem alle spezifischen und generischen Ziele erreicht werden. [TMMi]
maturity model	A structured collection of elements that describe certain aspects of maturity in an organization, and aid in the definition and understanding of an organization's processes. A maturity model often provides a common language, shared vision and framework for prioritizing improvement actions.	Reifegradmodell	Eine strukturierte Menge von Elementen, die bestimmte Aspekte des Reifegrades einer Organisation beschreiben und die bei der Definition und dem Verstehen der Prozesse der Organisation helfen. Ein Reifegradmodell stellt oft eine allgemeine Sprache, eine gemeinsame Vision und ein Rahmenwerk zur Priorisierung von Verbesserungsaktionen zur Verfügung.
MBT	Acronym for model-based testing.	MBT	Akronym für modellbasiertes Testen.
MBT model	Any model used in model-based testing.	MBT-Modell	Jedes Modell das in modellbasiertem Testen genutzt wird.
MBTI	Acronym for Myers-Briggs Type Indicator.	MBTI	Akronym für Myers-Briggs-Typindikator.
MC/DC	Acronym for modified condition / decision coverage.	MC/DC	Akronym für modifizierte Bedingungs-/Entscheidungsüberdeckung.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
mean time between failures	The arithmetic mean (average) time between failures of a system. The MTBF is typically part of a reliability growth model that assumes the failed system is immediately repaired, as a part of a defect fixing process. See also: reliability growth model.	Mean Time Between Failures	Der arithmetische Mittelwert für die Zeitspanne zwischen Fehlerwirkungen aufeinander folgender Ausfälle einer Betrachtungseinheit oder eines Systems. Die MTBF ist typischerweise Teil eines Zuverlässigkeitswachstumsmodells, welches annimmt, dass die ausgefallene Betrachtungseinheit im Rahmen eines Fehlerbehebungs-Prozesses sofort repariert wird. Siehe auch: Zuverlässigkeitswachstumsmodell
mean time to repair	The arithmetic mean (average) time a system will take to recover from any failure. This typically includes testing to insure that the defect has been resolved.	Mean Time To Repair	Der arithmetische Mittelwert der Zeit zum Wiederherstellen eines Systems nach Fehlerwirkungen. Dies umfasst typischerweise neben der Reparatur auch den Test, um sicher zu gehen, dass der Fehler behoben ist
measure	The number or category assigned to an attribute of an entity by making a measurement. [After ISO 25040]	Maß	Die Zahl oder Kategorie, die einem Attribut einer Einheit durch die Durchführung einer Messung zugeordnet wird. [ISO 14598]
measurement	The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity. [After ISO 25040]	Messung	Der Prozess, eine Zahl oder Kategorie einer Einheit zuzuweisen, um ein Attribut dieser Einheit zu beschreiben. [ISO 14598]
memory leak	A memory access failure due to a defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to release memory after it has finished using it, eventually causing the program and/or other concurrent processes to fail due to lack of memory.	Speicherleck	Eine Fehlerwirkung, die sich zeigt, indem ein Programm und/oder andere parallele Prozesse infolge Speicherplatzmangels nicht funktionieren. Ursache hierfür ist ein Fehlerzustand bei der dynamischen Speicherverwaltung, der zur fehlerhaften Freigabe von Speicher nach dessen Verwendung führt
method table	A table containing different test approaches, testing techniques and test types that are required depending on the Automotive Safety Integrity Level (ASIL) and on the context of the test object. [ISO 26262]	Methodentabelle	Eine Tabelle in der ISO 26262 mit verschiedenen Testansätzen, Testtechniken und Testarten, die in Abhängigkeit vom Automotive Safety Integrity Level (ASIL) und vom Kontext des Testobjekts erforderlich sind. [ISO 26262]
methodical test strategy	A test strategy whereby the test team uses a pre-determined set of test conditions such as a quality standard, a checklist, or a collection of generalized, logical test conditions which may relate to a particular domain, application or type of testing.	methodische Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam einen festgelegten Satz an Testbedingungen nutzt, z.B. einen Qualitätsstandard, eine Prüfliste, oder einen Satz verallgemeinerter abstrakter Testbedingungen, die ggf. zu einer spezifischen Domäne, Applikation oder Testart gehören.
metric	A measurement scale and the method used for measurement.	Metrik	Die Mess-Skala und das genutzte Verfahren einer Messung. [ISO 14598]
migration testing	See conversion testing.	Migrationstest	Siehe Konvertierungstest.
MiL	Acronym for model in the loop.	MiL	Akronym für Model in the Loop.
milestone	A point in time in a project at which defined (intermediate) deliverables and results should be ready.	Meilenstein	Markiert einen Zeitpunkt im Projekt(-prozess), zu dem ein bestimmtes Arbeitsergebnis oder definiertes Zwischenergebnis fertig gestellt sein soll.
mind map	A diagram used to represent words, ideas, tasks, or other items linked to and arranged around a central keyword or idea. Mind maps are used to generate, visualize, structure, and classify ideas, and as an aid in study, organization, problem solving, decision making, and writing.	Mind Map	Ein Diagramm zum Darstellen von Worten, Ideen, Aufgaben oder anderen Dingen, die mit einem zentralen Schlüsselwort oder einer zentralen Idee verbunden oder ringsherum angeordnet sind. Mind Maps werden genutzt, um Ideen zu erzeugen, zu visualisieren, zu strukturieren und zu klassifizieren. Sie werden als ein Hilfsmittel im Studium, in der Organisation, bei der Problemlösung, zur Entscheidungsfindung und beim Schreiben genutzt
mistake	See error.		
model coverage	The coverage of model elements.	Modellüberdeckung	Die Überdeckung von Modellelementen.
model in the loop	Dynamic testing performed using a simulation model of the system in a simulated environment. [Automotive SPICE]	Model in the Loop	Dynamischer Test, der unter Verwendung eines Simulationsmodells des Systems in einer simulierten Umgebung durchgeführt wird. [Automotive SPICE]
model-based test strategy	A test strategy whereby the test team derives testware from models.	modellbasierte Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam Testmittel von Modellen ableitet.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
model-based testing	Testing based on or involving models.	modellbasiertes Testen	Testen, das auf Modellen basiert oder diese involviert.
modeling tool	A tool that supports the creation, amendment and verification of models of the software or system. [Graham.]	Modellierungswerkzeug	Ein Werkzeug, das die Erstellung, Pflege und Verifizierung von Modellen einer Software oder eines Systems unterstützt. [Graham]
moderator	A neutral person who conducts a usability test session. See also: facilitator.	Moderator	Eine neutrale Person, die eine Gebrauchstauglichkeitstestsitzung leitet. Siehe auch: Reviewleiter.
modified condition / decision coverage	The percentage of all single condition outcomes that independently affect a decision outcome that have been exercised by a test case suite. 100% modified condition / decision coverage implies 100% decision condition coverage.	modifizierte Bedingungs-/Entscheidungsüberdeckung	Der Anteil aller einfachen Bedingungsergebnisse, die von einer Testsuite ausgeführt wurden und unabhängig voneinander einen Entscheidungsausgang beeinflussen. 100 Prozent Bedingungs-/Entscheidungsüberdeckung schließt sowohl 100 Prozent Bedingungsüberdeckung als auch 100 Prozent Entscheidungsüberdeckung ein.
modified condition / decision testing	A white-box test design technique in which test cases are designed to execute single condition outcomes that independently affect a decision outcome.	modifizierter Bedingungs-/Entscheidungstest	Ein White-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem Testfälle so entworfen werden, dass diejenigen Bedingungsergebnisse zur Ausführung kommen, die unabhängig voneinander einen Entscheidungsausgang beeinflussen.
modified multiple condition coverage	See modified condition / decision coverage.		
modified multiple condition testing	See modified condition / decision testing.	modifizierter Mehrfach-Bedingungstest	Siehe modifizierter Bedingungs-/Entscheidungstest.
module	See component.	Modul	Siehe Komponente.
module testing	See component testing.	Modultest	Siehe Komponententest.
monitoring tool	A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyzes the behavior of the component or system. [ISO 24765] See also: dynamic analysis tool.	Testmonitor	Ein Softwarewerkzeug oder eine Hardwareeinheit, die parallel zu dem zu testenden System/der Komponente arbeitet und deren Verhalten überwacht, aufzeichnet und/oder analysiert. [ISO 24765] Siehe auch: dynamisches Analysewerkzeug.
MTBF	Acronym for mean time between failures.	MTBF	Akronym für Mean Time Between Failures.
MTTR	Acronym for mean time to repair.	MTTR	Akronym für Mean Time To Repair.
multiplayer testing	Testing to determine if many players can simultaneously interact with the casino game world, with computer-controlled opponents, game servers, and with each other, as expected according to the game design.		
multiple condition	See compound condition.	Mehrfachbedingung	Siehe zusammengesetzte Bedingung.
multiple condition coverage	The percentage of combinations of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite. 100% multiple condition coverage implies 100% modified condition / decision coverage.	Mehrfachbedingungsüberdeckung	Der Anteil von Kombinationen der atomaren Teilbedingungen einer Bedingung, die durch eine Menge von Testfällen ausgeführt wurden. 100% Mehrfachbedingungsüberdeckung schließt 100% modifizierte Bedingungs-/Entscheidungs-Bedingungsüberdeckung ein.
multiple condition testing	A white-box test design technique in which test cases are designed to execute combinations of single condition outcomes (within one statement).	Mehrfachbedingungstest	Ein White-Box-Testentwurfsverfahren, das die Überdeckung der atomaren Teilbedingungen einer Entscheidung mit WAHR und FALSCH in allen Kombinationen fordert.
multi-system	See system of systems.	Multisystem	Siehe System von Systemen.
Myers-Briggs Type Indicator	An indicator of psychological preference representing the different personalities and communication styles of people.	Myers-Briggs-Typindikator	Ein Indikator psychologischer Präferenzen, die unterschiedliche Persönlichkeiten und Kommunikationsstile von Menschen repräsentieren.
N		N	
negative testing	Tests aimed at showing that a component or system does not work. Negative testing is related to the tester's attitude rather than a specific test approach or test design technique, e.g., testing with invalid input values or exceptions. [After Beizer.]	Negativtest	Ein Test, der zeigen soll, dass eine Komponente oder ein System nicht funktioniert. Der Begriff bezeichnet eher die Einstellung des Testers als einen bestimmten Testansatz oder ein bestimmtes Testentwurfsverfahren, wie etwa das Testen mit ungültigen Eingabewerten oder Ausnahmen. [Nach Beizer]

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
neighborhood integration testing	A form of integration testing where all of the nodes that connect to a given node are the basis for the integration testing.	Umgebungsintegrationstest	Eine Form des Intergrationstests, bei der all diejenigen Knoten Basis für den Integrationstest sind, die mit einem vorgegebenen Knoten verbunden sind.
network zone	A sub-network with a defined level of trust. For example, the Internet or a public zone would be considered to be untrusted.	Netzwerkzone	Ein Teil-Netzwerk mit einem bestimmten Vertrauensniveau. Das Internet oder ein öffentliches Netzwerk würden beispielsweise als nicht vertrauenswürdig angesehen werden.
non-functional requirement	A requirement that describes how the component or system will do what it is intended to do. [After ISO 24765]	nicht-funktionale Anforderung	Eine Anforderung, die beschreibt, wie eine Komponente oder ein System ihre / seine beabsichtigte Leistung erbringen soll.
non-functional testing	Testing conducted to evaluate the compliance of a component or system with non-functional requirements.	nicht-funktionaler Test	Testen, welches durchgeführt wird, um die Erfüllung der nicht-funktionalen Anforderungen durch eine Komponente oder ein System zu bewerten.
N-switch coverage	The percentage of sequences of N+1 transitions that have been exercised by a test suite. [Chow]	N-Switch-Überdeckung	Der Anteil der Folgen von (N+1) aufeinanderfolgenden Zustandsübergängen, die durch eine Testsuite ausgeführt wurden.
O		O	
offline MBT	Model-based test approach whereby test cases are generated into a repository for future execution.	offline MBT	Ansatz zum modellbasierten Testen, bei dem Testfälle für eine zukünftige Ausführung in ein Repository generiert werden.
off-the-shelf software	See commercial off-the-shelf.	Standardsoftware	Siehe kommerzielle Standardsoftware.
online MBT	Model-based test approach whereby test cases are generated and executed simultaneously.	online MBT	Ansatz zum modellbasierten Testen, bei dem Testfälle gleichzeitig generiert und ausgeführt werden.
on-the-fly MBT	See online MBT.		
open source tool	A software tool that is available to all potential users in source code form, usually via the internet. Its users are permitted, usually under license, to study, change, improve and, at times, to distribute the software.	Open-Source-Werkzeug	Ein Software-Werkzeug, das allen potentiellen Nutzern als Quell-Code, üblicherweise über das Internet, zur Verfügung steht. Den Nutzern ist es erlaubt, die Software zu studieren, zu verändern, zu verbessern und manchmal auch weiter zu verteilen.
open-loop-system	A system in which controlling action or input is independent of the output or changes in output. [Bakshi]	Open-Loop-System	Ein System, bei dem die steuernde Aktion oder Eingabe von der Ausgabe bzw. von Änderungen in der Ausgabe unabhängig ist. [Bakshi]
operability	The capability of the software product to enable the user to operate and control it. [ISO 9126] See also: usability.	Operabilität	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, das es dem Benutzer ermöglicht mit dem Produkt zu arbeiten. [ISO 25010] Siehe auch: Gebrauchstauglichkeit.
operational acceptance testing	Operational testing in the acceptance test phase, typically performed in a (simulated) operational environment by operations and/or systems administration staff focusing on operational aspects, e.g., recoverability, resource-behavior, installability and technical compliance. See also: operational testing.	betrieblicher Abnahmetest	Ein Betriebstest innerhalb des Abnahmetests, üblicherweise in einer (simulierten) Produktionsumgebung durch den Betreiber und/oder Administrator durchgeführt, mit Schwerpunkt bei den operationalen Aspekten, z.B. Wiederherstellbarkeit, Ressourcenverwendung, Installierbarkeit und technische Kompatibilität. Siehe auch: Betriebstest
operational environment	Hardware and software products installed at users' or customers' sites where the component or system under test will be used. The software may include operating systems, database management systems, and other applications.	Produktivumgebung	Beim Benutzer oder Betreiber eingesetzte Hard- und Softwareprodukte, auf denen die zu testende Komponente oder das System betrieben wird. Die Software kann Betriebssysteme, Datenbankmanagementsysteme und andere Applikationen enthalten.
operational profile	An actual or predicted pattern of use of the component or system.	Nutzungsprofil	Ein wirkliches oder vorhergesagtes Nutzungsmuster für die Komponente oder das System.
operational profiling	The process of developing and implementing an operational profile. See also: operational profile.	Nutzungsprofilerstellung	Der Prozess der Entwicklung und Implementierung eines Nutzungsprofils. Siehe auch: Nutzungsprofil.
operational testing	Testing conducted to evaluate a component or system in its operational environment. [IEEE 610]	Betriebstest	Test, der durchgeführt wird, um eine Komponente oder ein System in ihrer operativen Umgebung (Arbeits- bzw. Produktivumgebung) zu bewerten. [IEEE 610]
oracle	See test oracle.	Orakel	Siehe Testorakel.
organizational test policy	See test policy.	Organisations-Testrichtlinie	Siehe Testrichtlinie.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
organizational test strategy	See test strategy.	Testhandbuch	Siehe Teststrategie.
orthogonal array	A 2-dimensional array constructed with special mathematical properties, such that choosing any two columns in the array provides every pair combination of each number in the array.	orthogonale Arrays	Ein zweidimensionales Array mit speziellen mathematischen Eigenschaften, bei dem jede Kombination von zwei Spalten alle Kombinationen der Werte enthält.
orthogonal array testing	A systematic way of testing all-pair combinations of variables using orthogonal arrays. It significantly reduces the number of all combinations of variables to test all pair combinations. See also: combinatorial testing, n-wise testing, pairwise testing .	Testen mit orthogonalen Arrays	Eine systematische Technik zur Abdeckung aller paarweisen Kombinationen von Variablen durch den Einsatz orthogonaler Arrays. Im Vergleich zum Test aller Kombinationen von Variablen wird dadurch die Zahl der Testfälle signifikant reduziert. Siehe auch: kombinatorisches Testen, n-weises Testen, paarweises Testen
outcome	See result.	Testausgang	Siehe Ergebnis.
output	Data transmitted by a component or system to an external destination. [After ISO 24765]	Ausgabe	Daten welche eine Komponente oder ein System an ein externes Ziel überträgt. [Nach ISO 24765]
outsourced testing	Testing performed by people who are not co-located with the project team and are not fellow employees.	Outsourcing des Testens	Testen durch Personen, die nicht an einem gemeinsamen Ort mit dem Projektteam arbeiten und nicht Mitarbeiter im Unternehmen des Projektteams sind.
P		P	
pace time	The defined time delay between iterations of the test scenario execution.		
pair programming	An agile software development practice in which two programmers work together on one workstation. [extremeprogramming.org]	Programmieren in Paaren	Eine Praktik der agilen Softwareentwicklung, bei der zwei Programmierer gemeinsam an einem Arbeitsplatz arbeiten. [extremeprogramming.org]
pair testing	Two persons, e.g., two testers, a developer and a tester, or an end-user and a tester, working together to find defects. Typically, they share one computer and trade control of it while testing.	Testen in Paaren	Zwei Personen, z.B. zwei Tester, ein Entwickler und ein Tester oder ein Benutzer und ein Tester arbeiten daran Fehlerzustände zu finden. Typischerweise teilen sie sich während des Testens einen Computer gleichberechtigt.
pairwise integration testing	A form of integration testing that targets pairs of components that work together, as shown in a call graph.	paarweiser Integrationstest	Eine Form des Integrationstests, die auf solche Paare von Komponenten abzielt, die entsprechend der Darstellung im Aufrufgraphen zusammenarbeiten.
pairwise testing	A black-box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of each pair of input parameters.	paarweises Testen	Ein Black-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem die Testfälle so entworfen werden, dass alle möglichen diskreten Kombinationen aller Paare von Eingabeparametern ausgeführt werden. Siehe auch: kombinatorisches Testen, n-weises Testen, Testen mit orthogonalen Arrays
par sheet testing	Testing to determine that the game returns the correct mathematical results to the screen, to the players' accounts, and to the casino account.		
Pareto analysis	A statistical technique in decision making that is used for selection of a limited number of factors that produce significant overall effect. In terms of quality improvement, a large majority of problems (80%) are produced by a few key causes (20%).	Pareto Analyse	Eine statistische Technik zur Entscheidungsfindung auf Basis der Auswahl einer begrenzten Anzahl von Faktoren, die einen signifikanten Effekt auf die Qualität haben. Im Rahmen der Qualitätsverbesserung werden die Mehrheit der Probleme (80%) durch einige wenige Ursachen hervorgerufen.
partition testing	See equivalence partitioning.		
pass	A test is deemed to pass if its actual result matches its expected result.	bestanden	Ein Test wird als bestanden bezeichnet, wenn das tatsächliche mit dem vorausgesagten Ergebnis übereinstimmt.
pass/fail criteria	Decision rules used to determine whether a test item (function) or feature has passed or failed a test. [IEEE 829 1]	bestanden/nicht bestanden-Kriterien	Regeln, die dazu dienen, für ein Testobjekt entscheiden zu können, ob ein Test bestanden oder nicht bestanden wurde. [IEEE 829]
password cracking	A security attack recovering secret passwords stored in a computer system or transmitted over a network. [after NIST.IR.7298]	Passwort knacken	Ein Sicherheitsangriff, der geheime Passwörter aus dem Speicher eines Computersystems oder aus einer Übertragung im Netzwerk wiedergewinnt. [after NIST.IR.7298]

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
path	A sequence of events, e.g., executable statements, of a component or system from an entry point to an exit point.	Pfad	Eine Folge von Ereignissen wie z.B. ausführbaren Anweisungen einer Komponente oder eines Systems von einem Eintrittspunkt bis zu einem Austrittspunkt.
path coverage	The coverage of paths.	Pfadüberdeckung	Die Überdeckung von Pfaden.
path testing	A white-box test design technique in which test cases are designed to execute paths.	Pfadtest	Ein White-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem die Testfälle im Hinblick auf die Ausführung von Pfaden entworfen werden.
peak load	The maximum operating capacity of a component or system.		
peer review	A form of review of work products performed by others qualified to do the same work. [After ISO 20246]	Peer-Review	Eine Art von Reviews von Arbeitsergebnissen durchgeführt durch andere Personen, die qualifiziert sind, gleiche Arbeit auszuführen. [Nach ISO 20246]
penetration testing	A testing technique aiming to exploit security vulnerabilities (known or unknown) to gain unauthorized access.	Penetrationstest	Ein Testverfahren mit dem Ziel, über die Nutzung von (bekannten oder unbekannt) Sicherheitsschwachstellen unberechtigten Zugriff zu erlangen.
performance efficiency	The degree to which a component or system uses time, resources and capacity when accomplishing its designated functions. [After ISO 25010]	Performanz	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System Zeit, Ressourcen und Kapazität verbraucht während sie/es seine vorgesehenen Funktionen ausführt. [Nach ISO 25010]
performance indicator	A high-level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive development, e.g., lead-time slip for software development. [CMMI]	Leistungsindikator	Ein Maß auf einer höheren Abstraktionsstufe zum Messen der Effizienz und/oder Effektivität des Entwicklungsfortschritts, z.B. Fehlerfindungsrate im Bereich Testen. [CMMI]
performance testing	Testing to determine the performance of a software product. See also: efficiency testing.	Performanztest	Testen zur Bestimmung der Performanz eines Softwareprodukts. Siehe auch: Effizienztest.
performance testing tool	A test tool that generates load for a designated test item and that measures and records its performance during test execution.	Performanztestwerkzeug	Ein Testwerkzeug, das Last für ein bestimmtes Testelement erzeugt, und dessen Performanz während der Testdurchführung misst und aufzeichnet.
perspective-based reading	A review technique whereby reviewers evaluate the work product from different viewpoints. [After ISO 20246]	perspektivisches Lesen	Ein Reviewverfahren, bei dem die Gutachter das Arbeitsergebnis aus unterschiedlichen Gesichtspunkten beurteilen. [Nach ISO 20246]
perspective-based reviewing	See perspective-based reading.		
pharming	A security attack intended to redirect a web site's traffic to a fraudulent web site without the user's knowledge or consent.	Pharming	Ein Sicherheitsangriff, der Anfragen an eine Website ohne Wissen oder Zustimmung des Benutzers auf eine betrügerische Website umleitet.
phase containment	The percentage of defects that are removed in the same phase of the software lifecycle in which they were introduced.	Fehlereindämmung innerhalb der Phase	Der Anteil der Fehlerzustände, die in derselben Phase des Softwareprozesses behoben werden, in welcher diese verursacht wurden.
phase test plan	A test plan that typically addresses one test phase. See also: test plan.	Phasentestkonzept	Ein Testkonzept, das sich typischerweise auf eine Testphase bezieht. Siehe auch: Testkonzept.
phishing	An attempt to acquire personal or sensitive information by masquerading as a trustworthy entity in an electronic communication.	Phishing	Ein Versuch, in einer elektronischen Kommunikation persönliche oder vertrauliche Informationen zu erwerben, indem man vorgibt, eine vertrauenswürdige Instanz zu sein.
planning poker	A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in Agile software development. It is a variation of the Wideband Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates.	Planungspoker	Ein konsensbasiertes Schätzverfahren, das hauptsächlich zum Schätzen des Aufwands oder der relativen Größe von User-Stories in der agilen Softwareentwicklung verwendet wird. Es ist eine Variante des Breitband-Delphi-Verfahrens, bei der das Team einen Stapel an Karten mit vorgegebenen Werten für die Schätzung verwendet. Siehe auch: agile Softwareentwicklung, Breitband-Delphi
player perspective testing	Testing done by testers from a player's perspective to validate player satisfaction.		
pointer	A data item that specifies the location of another data item. [ISO 24765]	Zeiger	Ein Datenelement, das die Adresse eines anderen Datenelements enthält.
portability	The ease with which the software product can be transferred from one hardware or software environment to another. [ISO 9126]	Übertragbarkeit	Die Einfachheit, mit der eine Software von einer Hardware- oder Softwareumgebung in eine andere übertragen werden kann.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
portability testing	Testing to determine the portability of a software product.	Übertragbarkeitstest	Testen zur Bestimmung der Übertragbarkeit eines Softwareprodukts.
postcondition	The expected state of a test item and its environment at the end of test case execution.	Nachbedingung	Der erwartete Zustand eines Testelements und seiner Umgebung nach der Ausführung eines Testfalls.
post-project meeting	See retrospective meeting.	Projekt-Abschluß-Sitzung	Siehe Bewertungssitzung.
precondition	The required state of a test item and its environment prior to test case execution.	Vorbedingung	Der erforderliche Zustand des Testelements und seiner Umgebung vor der Ausführung eines Testfalls.
predicate	A statement that can evaluate to true or false and may be used to determine the control flow of subsequent decision logic.	Prädikat	Eine Aussage, welche die Werte wahr oder falsch annehmen kann, und welche die Steuerung des nachfolgenden Kontrollflusses bestimmen kann. Siehe auch: Entscheidung.
predicted outcome	See expected result.	Sollverhalten	Siehe erwartetes Ergebnis.
priority	The level of (business) importance assigned to an item, e.g., defect.	Priorität	Die Stufe der Wichtigkeit, die einem Objekt (z.B. Fehlerzustand) zugeordnet worden ist.
PRISMA	A systematic approach to risk-based testing that employs product risk identification and analysis to create a product risk matrix based on likelihood and impact. Term is derived from Product RISK Management.	PRISMA	Ein systematischer Ansatz zum risikobasierten Test welche von der Identifikation und Analyse der Produktrisiken ausgeht, um eine Produktrisikomatrix mit Eintrittswahrscheinlichkeit und Schadensausmaß zu erstellen. Die Bezeichnung ist von Product RISK Management abgeleitet.
probe effect	The effect on the component or system by the measurement instrument when the component or system is being measured, e.g., by a performance testing tool or monitor. For example performance may be slightly worse when performance testing tools are being used.	Untersuchungseffekt	Der Effekt/der Einflussnahme auf eine Komponente oder ein System durch die Messung, z.B. durch ein Lasttestwerkzeug oder durch einen Monitor. So kann sich etwa die Performanz verschlechtern, wenn ein Lasttestwerkzeug verwendet wird.
problem	An unknown underlying cause of one or more incidents. [ISO 24765]	Problem	Eine unbekannte Ursache, die einer oder mehrerer Abweichungen zu Grunde liegt. [ISO 24765]
process	A set of interrelated activities, which transform inputs into outputs. [ISO 12207]	Prozess	Ein Satz von in Wechselbeziehungen stehenden Aktivitäten und Ressourcen, die Eingaben in Ergebnisse umgestalten. [ISO 12207]
process assessment	A disciplined evaluation of an organization's software processes against a reference model. [after ISO 15504]	Prozess-Assessment	Eine systematische Bewertung der Softwareprozesse in einer Organisation unter Verwendung eines Referenz-Modells. [Nach ISO/IEC 15504]
process improvement	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's processes, and the result of such a program. [CMMI]	Prozessverbesserung	Ein Maßnahmenprogramm zum Zweck der Verbesserung der Leistungsfähigkeit und Reife der Prozesse eines Unternehmens, und das Ergebnis eines solchen Programms. [CMMI]
process model	A framework in which processes of the same nature are classified into an overall model.	Prozessmodell	Ein Rahmenwerk zur Klassifizierung von Prozessen des gleichen Typs in einem übergeordneten Modell.
process reference model	A process model providing a generic body of best practices and how to improve a process in a prescribed step-by-step manner.	Prozessreferenzmodell	Ein Prozessmodell, das ein Grundgerüst an Best Practices, zusammen mit einem Verfahren zur schrittweisen Verbesserung, aufstellt.
process-compliant test strategy	A test strategy whereby the test team follows a set of predefined processes, whereby the processes address such items as documentation, the proper identification and use of the test basis and test oracle(s), and the organization of the test team.	prozesskonforme Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam vorgegebenen Prozessen folgt, wobei die Prozesse Elemente adressieren wie Dokumentation, die angemessene Identifikation und Nutzung der Testbasis und der Testorakel, und die Organisation des Testteams.
process-driven scripting	A scripting technique where scripts are structured into scenarios which represent use cases of the software under test. The scripts can be parameterized with test data.	prozessgetriebene Skripterstellung	Ein Verfahren der Skripterstellung, bei dem Skripte in Szenarien strukturiert werden, welche Anwendungsfälle des zu testenden Systems darstellen. Die Skripte können mit Testdaten parametrisiert werden.
product risk	A risk impacting the quality of a product. See also: risk.	Produktrisiko	Ein Risiko, das die Qualität eines Produktes beeinträchtigt.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
product-based quality	A view of quality, wherein quality is based on a well-defined set of quality characteristics. These characteristics must be measured in an objective and quantitative way. Differences in the quality of products of the same type can be traced back to the way the specific quality characteristics have been implemented.	produktbasierte Qualität	Eine Qualitätsdarstellung, bei der Qualität auf einem definierten Satz von Qualitätsmerkmalen basiert. Die Qualitätsmerkmale müssen objektiv und quantitativ gemessen werden. Qualitätsunterschiede bei Produkten derselben Art erlauben Rückschlüsse auf die Art der Implementierung der spezifischen Qualitätsmerkmale. [Nach Garvin] Siehe auch: benutzerbasierte Qualität, wertbasierte Qualität, transzendenzbasierte Qualität, herstellungsbasierte Qualität, Qualitätseigenschaft
production acceptance testing	See operational acceptance testing.	Produktionsabnahmetest	Siehe betrieblicher Abnahmetest.
project	A project is a unique set of coordinated and controlled activities with start and finish dates undertaken to achieve an objective conforming to specific requirements, including the constraints of time, cost and resources. [ISO 9000]	Projekt	Ein Projekt ist eine einmalige Menge von abgestimmten und gelenkten Tätigkeiten mit Anfangs- und Endterminen. Es wird durchgeführt, um ein Ziel zu erreichen, das spezifische Anforderungen erfüllt, wobei Zeit-, Kosten- und Ressourcenbeschränkungen eingeschlossen sind. [ISO 9000]
project retrospective	A structured way to capture lessons learned and to create specific action plans for improving on the next project or next project phase.	Projektretrospektive	Die strukturierte Erfassung der gesammelten Erfahrungen und Aufstellung eines Maßnahmenplans von Verbesserungen für die nächsten Projekte oder Projektphasen.
project risk	A risk that impacts project success. See also: risk.	Projektrisiko	Ein Risiko, das den Projekterfolg beeinträchtigt. Siehe auch: Risiko.
protocol	A set of conventions that govern the interaction of processes, devices, and other components within a system. [ISO 24765]		
pseudo-random	A series which appears to be random but is in fact generated according to some prearranged sequence.	Pseudozufall	Eine Reihe, die zufällig erscheint, aber tatsächlich in einer definierten Reihenfolge generiert wird.
Q		Q	
QFD	Acronym for quality function deployment.	QFD	Akronym für Qualitätsfunktionendarstellung.
qualification	The process of demonstrating the ability to fulfill specified requirements. Note the term "qualified" is used to designate the corresponding status. [ISO 9000]	Qualifikation	Nachweisverfahren der Fähigkeit, bestimmte Anforderungen zu erfüllen. Bemerkung: Der Begriff "qualifiziert" bezeichnet den entsprechenden Status. ISO 9000]
quality	The degree to which a component, system or process meets specified requirements and/or user/customer needs and expectations. [ISO 24765]	Qualität	Der Grad, in dem ein System, eine Komponente oder ein Prozess die Kundenerwartungen und -bedürfnisse erfüllt.
quality assurance	Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled. [ISO 9000]	Qualitätssicherung	Teil des Qualitätsmanagements, das darauf gerichtet ist, Vertrauen in die Erfüllung der Qualitätsanforderungen zu erzeugen. [ISO 9000]
quality attribute	See quality characteristic.	Qualitätsattribut	Siehe Qualitätsmerkmal.
quality characteristic	A category of product attributes that bears on quality. [ISO 24765]	Qualitätsmerkmal	Eine Kategorie von Produkteigenschaften die sich auf Qualität beziehen.
quality control	The operational techniques and activities, part of quality management, that are focused on fulfilling quality requirements. [after ISO 8402]	Qualitätslenkung	Betriebliche Verfahren und Aktivitäten im Rahmen des Qualitätsmanagements, die auf die Erfüllung von Qualitätsanforderungen ausgerichtet sind.
quality function deployment	A method to transform user demands into design quality, to deploy the functions forming quality, and to deploy methods for achieving the design quality into subsystems and component parts, and ultimately to specific elements of the manufacturing process. [Akao]	Qualitätsfunktionendarstellung	Eine Methode zur Umsetzung von Benutzeranforderungen in Entwurfsqualität, um die qualitätsbildenden Funktionen darzustellen, um Methoden zum Erreichen der Qualität über Subsysteme und Komponenten darzustellen, und letztendlich um spezifische Elemente des Herstellungsprozesses darzustellen. [Akao]
quality gate	A special milestone in a project. Quality gates are located between those phases of a project strongly depending on the outcome of a previous phase. A quality gate includes a formal check of the documents of the previous phase.	Quality Gate	Ein spezieller Meilenstein im Projekt. Quality Gates stehen zwischen Projektphasen, die stark von den Arbeitsergebnissen der vorherigen Phase abhängen. Sie enthalten die formale Kontrolle der Arbeitsergebnisse der vorherigen Phase.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
quality management	Coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality. Direction and control with regard to quality generally includes the establishment of the quality policy and quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance and quality improvement. [ISO 9000 1]	Qualitätsmanagement	Aufeinander abgestimmte Tätigkeiten zum Leiten und Lenken einer Organisation bezüglich Qualität. Leiten und Lenken bezüglich Qualität umfassen üblicherweise das Festlegen der Qualitätspolitik und der Qualitätsziele, die Qualitätsplanung, die Qualitätssicherung und die Qualitätsverbesserung. [ISO 9000]
quality risk	A product risk related to a quality characteristic. See also: quality characteristic, product risk.	Qualitätsrisiko	Ein Produktrisiko bezüglich eines Qualitätsmerkmals. Siehe auch: Qualitätsmerkmal, Produktrisiko.
R		R	
RACI matrix	A matrix describing the participation by various roles in completing tasks or deliverables for a project or process. It is especially useful in clarifying roles and responsibilities. RACI is an acronym derived from the four key responsibilities most typically used: Responsible, Accountable, Consulted, and Informed.	RACI-Matrix	Eine Matrix, welche die Kernverantwortlichkeiten der verschiedenen beteiligten Rollen an der Fertigstellung von Aufgaben oder Arbeitsergebnissen in einem Projekt oder Prozess beschreibt. Sie ist besonders hilfreich bei der Klarstellung von Rollen und Verantwortlichkeiten. RACI ist eine Abkürzung der vier üblichen Kernverantwortlichkeiten: Responsible (durchführungsverantwortlich), Accountable (ergebnisverantwortlich), Consulted (mitwirkend), Informed (informiert).
ramp down	A technique for decreasing the load on a system in a measurable and controlled way. See also: ramp up.		
ramp up	A technique for increasing the load on a system in a measurable and controlled way. See also: ramp down.		
random testing	A black-box test design technique where test cases are selected, possibly using a pseudo-random generation algorithm, to match an operational profile. This technique can be used for testing non-functional attributes such as reliability and performance.	Zufallstest	Ein Black-Box-Testentwurfsverfahren, bei dem Testfälle, unter Umständen unter Verwendung eines pseudozufälligen Generierungsalgorithmus, ausgewählt werden, um einem Nutzungsprofil in der Produktivumgebung zu entsprechen.
Rational Unified Process	A proprietary adaptable iterative software development process framework consisting of four project lifecycle phases: inception, elaboration, construction and transition.	Rational Unified Process	Ein proprietäres anpassbares iteratives Rahmenwerk für Software Entwicklungsprozesse, bestehend aus vier Projektphasen: Konzeptionsphase, Entwurfsphase, Konstruktionsphase, Übergabephase.
reactive test strategy	A test strategy whereby the test team waits to design and implement tests until the software is received, reacting to the actual system under test.	reaktive Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam erst mit dem Erhalt der Software Testfälle entwirft und realisiert, wobei auf das getestete System reagiert wird.
reactive testing	Testing that dynamically responds to the system under test and test results being obtained. Typically reactive testing has a reduced planning cycle and the design and implementation test phases are not carried out until the test object is received.	reaktives Testen	Testen, welches dynamisch auf das Testobjekt und bereits erhaltene Testergebnisse reagiert. Typischerweise hat reaktives Testen eine verkürzte Planungsphase, und die Entwurfs- und Realisierungsphase werden nicht vor Verfügbarkeit des Testobjekts ausgeführt.
reconnaissance	The exploration of a target area aiming to gain information that can be useful for an attack.	Erkundung	Die Erforschung eines Zielgebietes mit der Absicht, nützliche Information für einen Angriff zu gewinnen.
record/playback	See capture/playback.	Record/Playback	Siehe Mitschnitt.
record/playback tool	See capture/playback tool.	Record/Playback-Werkzeug	Siehe Mitschnittwerkzeug.
recorder	See scribe.	Protokollführer	Siehe Protokollant.
recoverability	The capability of the software product to re-establish a specified level of performance and recover the data directly affected in case of failure. [ISO 9126] See also: reliability.	Wiederherstellbarkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, bei einer Fehlerwirkung das spezifizierte Leistungsniveau des Systems wiederherzustellen und die direkt betroffenen Daten wiederzugewinnen. [ISO 9126] Siehe auch: Zuverlässigkeit.
recoverability testing	Testing to determine the recoverability of a software product.	Wiederherstellbarkeitstest	Testen, um die Wiederherstellbarkeit eines Softwareprodukts zu ermitteln. Siehe auch: Zuverlässigkeitstest.
recovery testing	See recoverability testing.	Wiederherstellungstest	Siehe Wiederherstellbarkeitstest.
regression	A degradation in the quality of a component or system due to a change.	Regression	Eine Verschlechterung der Qualität einer Komponente oder eines Systems aufgrund von Änderungen.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
regression testing	Testing of a previously tested component or system following modification to ensure that defects have not been introduced or have been uncovered in unchanged areas of the software, as a result of the changes made.	Regressionstest	Testen einer bereits getesteten Komponente oder eines Systems nach einer Modifikation, um sicherzustellen, dass in nicht geänderten Bereichen durch die vorgenommenen Änderungen keine Fehlerzustände eingebaut oder bisher maskierte Fehlerzustände freigelegt wurden.
regression-averse test strategy	A test strategy whereby the test team applies various techniques to manage the risk of regression such as functional and/or non-functional regression test automation at one or more levels.	regressionsvermeidende Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam verschiedene Verfahren für das Management des Risikos von Regression verwendet, z.B. durch funktionale und/oder nicht-funktionale Regressionstestautomatisierung auf einer oder mehreren Teststufen.
regression-averse testing	Testing using various techniques to manage the risk of regression, e.g., by designing re-usable testware and by extensive automation of testing at one or more test levels.	regressionsvermeidendes Testen	Testen unter Verwendung verschiedener Verfahren für das Management des Risikos von Regression, z.B. durch Entwurf von wiederverwendbaren Testmitteln und durch umfassende Automatisierung auf einer oder mehreren Teststufen.
regulation testing	See compliance testing.	regulatorischer Test	Siehe Konformitätstest.
regulatory acceptance testing	Acceptance testing conducted to verify whether a system conforms to relevant laws, policies and regulations.	regulatorischer Abnahmetest	Abnahmetest mit dem Ziel zu verifizieren, ob ein System zu relevanten Gesetzen, Richtlinien und Vorschriften konform ist.
release note	A document identifying test items, their configuration, current status and other delivery information delivered by development to testing, and possibly other stakeholders, at the start of a test execution phase. [After IEEE 829]	Release Note	Ein Dokument, das im Rahmen der Übergabe von der Entwicklung zum Test zu Beginn der Testdurchführung die Testobjekte identifiziert, ihre Konfiguration, aktuellen Status und andere Informationen.
reliability	The degree to which a component or system performs specified functions under specified conditions for a specified period of time. [After ISO 25010]	Zuverlässigkeit	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System seine spezifizierten Funktionen unter den festgelegten Bedingungen während einer bestimmten Zeitspanne ausführt. [Nach ISO 25010]
reliability growth model	A model that shows the growth in reliability over time during continuous testing of a component or system as a result of the removal of defects that result in reliability failures.	Zuverlässigkeitswachstumsmodell	Ein Modell, das ein auf Fehlerbehebungen begründetes Wachstum der Zuverlässigkeit einer Komponente oder eines Systems im Zeitverlauf zeigt.
reliability testing	Testing to determine the reliability of a software product.	Zuverlässigkeitstest	Testen, um die Zuverlässigkeit eines Softwareprodukts zu bestimmen.
replaceability	The capability of the software product to be used in place of another specified software product for the same purpose in the same environment. [ISO 9126-1 See also: portability]	Austauschbarkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts an Stelle einer anderen spezifizierten Software zum selben Zweck in der gleichen Umgebung genutzt zu werden. [ISO 9126] Siehe auch: Übertragbarkeit.
requirement	A provision that contains criteria to be fulfilled. [ISO 24765]	Anforderung	Eine Vorschrift die zu erfüllende Kriterien enthält. [ISO 24765]
requirements management tool	A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes (e.g., priority, knowledge responsible) and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management. Some requirements management tools also provide facilities for static analysis, such as consistency checking and violations to pre-defined requirements rules.	Anforderungsmanagementwerkzeug	Ein unterstützendes Werkzeug für die Erfassung, Kommentierung und Verwaltung von Anforderungen und deren zugeordnete Attribute (z.B. Priorität, Know-How-Träger). Es ermöglicht die Rückverfolgbarkeit über die Anforderungsstufen bis ins Änderungsmanagement der Anforderungen. Einige Anforderungsmanagementwerkzeuge erlauben statischen Analysen (z.B. Konsistenzprüfungen und die Aufdeckung der Abweichung von definierten Anforderungsregeln).
requirements phase	The period of time in the software lifecycle during which the requirements for a software product are defined and documented. [ISO 24765]	Anforderungsphase	Die Phase im Produktlebenszyklus der Komponente oder des Systems während der die Anforderungen eines Softwareprodukts ermittelt und dokumentiert werden. [ISO 24765]
requirements-based testing	An approach to testing in which test cases are designed based on test objectives and test conditions derived from requirements, e.g., tests that exercise specific functions or probe non-functional attributes such as reliability or usability.	anforderungsbasierter Test	Ein Ansatz zum Testen, der auf den Anforderungen basiert. Aus ihnen werden die Testziele und Testbedingungen abgeleitet. Dazu gehören Tests, die einzelne Funktionen tätigen oder solche, die nicht funktionalen Eigenschaften wie Zuverlässigkeit oder Gebrauchstauglichkeit untersuchen.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
resource utilization	The capability of the software product to use appropriate amounts and types of resources, for example the amounts of main and secondary memory used by the program and the sizes of required temporary or overflow files, when the software performs its function under stated conditions. [After ISO 9126]	Ressourcennutzung	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, angemessene Mengen und Arten von Ressourcen zu nutzen. Das können sein: die Menge des vom Programm verwendeten Haupt- und Sekundärspeichers und die Größen der angeforderten temporären Dateien oder Überlaufdateien, wenn die Software ihre Funktion unter festgelegten Bedingungen ausführt. [Nach ISO 9126] Siehe auch: Effizienz
resource utilization testing	The process of testing to determine the resource-utilization of a software product. See also: efficiency testing .	Test der Ressourcennutzung	Testen, um die Ressourcennutzung eines Softwareprodukts festzustellen. Siehe auch: Effizienztest.
result	The consequence/outcome of the execution of a test. It includes outputs to screens, changes to data, reports, and communication messages sent out.	Ergebnis	Das Ergebnis der Ausführung eines Tests. Dazu gehören die Bildschirmausgaben, Datenänderungen, Berichte und versendete Mitteilungen. Siehe auch: Istergebnis, vorausgesagtes Ergebnis.
resumption requirements	The defined set of testing activities that must be repeated when testing is re-started after a suspension.	Wiederaufnahme-Anforderungen	Die definierte Menge von Aktivitäten, welche wiederholt werden muss, wenn das Testen nach einer Unterbrechung wiederaufgenommen wird. [Nach IEEE 829]
re-testing	See confirmation testing.	Bestätigungstest	Siehe Fehlermachtest.
retrospective meeting	A meeting at the end of a project during which the project team members evaluate the project and learn lessons that can be applied to the next project.	Bewertungssitzung	Eine Sitzung am Ende eines Projekts, bei der die Mitglieder des Projektteams das Projekt rückblickend bewerten und aus den Erfahrungen für die nächsten Projekte lernen.
review	A type of static testing during which a work product or process is evaluated by one or more individuals to detect issues and to provide improvements. [After IEEE 1028]	Review	Eine Art des statischen Tests, während der ein Arbeitsprodukt oder ein Prozess von einer oder mehreren Personen beurteilt werden, um Befunde zu erheben und um Verbesserungspotentiale zu identifizieren.
review plan	A document describing the approach, resources and schedule of intended review activities. It identifies, amongst others: documents and code to be reviewed, review types to be used, participants, as well as entry and exit criteria to be applied in case of formal reviews, and the rationale for their choice. It is a record of the review planning process.	Reviewplan	Ein Dokument, welches den Ansatz, die Ressourcen und den Zeitplan für die beabsichtigten Reviewaktivitäten beschreibt. Es beschreibt unter anderem folgendes: zu prüfende Dokumente und Code, zu verwendende Reviewarten, Teilnehmer, Eingangs- und Endkriterien für formale Reviews und Begründung für deren Auswahl. Der Reviewplan ist ein Ergebnis des Reviewplanungsprozesses.
review tool	A tool that provides support to the review process. Typical features include review planning and tracking support, communication support, collaborative reviews and a repository for collecting and reporting of metrics	Reviewwerkzeug	Ein Werkzeug zur Unterstützung des Reviewprozesses. Typische Fähigkeiten sind: Reviews planen, Maßnahmen verfolgen, Kommunikationsunterstützung, verteilte Reviews unterstützen und ein Repository für das Sammeln und Berichten von Metriken
reviewer	A participant in a review, who identifies issues in the work product. [After ISO 20246]	Gutachter	Ein Teilnehmer eines Reviews, der Befunde zu einem Arbeitsprodukt erhebt. [Nach ISO 20246]
risk	A factor that could result in future negative consequences.	Risiko	Ein Faktor, der zu negativen Konsequenzen in der Zukunft führen könnte, gewöhnlich ausgedrückt durch das Schadensausmaß und die Eintrittswahrscheinlichkeit.
risk analysis	The overall process of risk identification and risk assessment.	Risikoanalyse	Der allgemeine Prozess der Risikoidentifikation und Risikobewertung.
risk assessment	The process to examine identified risks and determine the risk level.	Risikobewertung	Der Prozess der Begutachtung von identifizierten Risiken und der Festlegung der Risikostufe. Siehe auch: Produktrisiko, Projektrisiko, Risiko, Schadensausmaß des Risikos, Risikostufe, Eintrittswahrscheinlichkeit des Risikos
risk category	See risk type.	Risikokategorie	Siehe Risikotyp.
risk control	See risk mitigation.	Risikobeherrschung	Siehe Risikominderung.
risk exposure	See risk level.	Risikogefährdung	Siehe Risikostufe.
risk identification	The process of finding, recognizing and describing risks. [ISO 31000]	Risikoidentifizierung	Die Ermittlung, Erkennung und Beschreibung von Risiken. [ISO 31000]

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
risk impact	The damage that will be caused if the risk becomes an actual outcome or event.	Schadensausmaß des Risikos	Der Schaden, der entsteht, wenn ein Risiko eintritt.
risk level	The qualitative or quantitative measure of a risk defined by impact and likelihood.	Risikostufe	Das qualitative oder quantitative Maß eines Risikos, definiert durch Schadensausmaß und Eintrittswahrscheinlichkeit.
risk likelihood	The estimated probability that a risk will become an actual outcome or event.	Eintrittswahrscheinlichkeit des Risikos	Die geschätzte Wahrscheinlichkeit dafür, dass ein Risiko eintritt.
risk management	The coordinated activities to direct and control an organization with regard to risk. [ISO 31000]	Risikomanagement	Die koordinierten Aktivitäten zur Lenkung und Steuerung einer Organisation in Hinblick auf Risiken. [ISO 31000] Siehe auch: Risikostufe und Risikotyp.
risk mitigation	The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing or maintaining risks to specified levels.	Risikominderung	Der Prozess, mit dem Entscheidungen getroffen und Schutzmaßnahmen umgesetzt werden, um das Risiko auf eine vorgegebene Stufe zu reduzieren oder um es auf einer Stufe zu halten.
risk type	A set of risks grouped by one or more common factors.	Risikotyp	Eine Menge von Risiken, die einen oder mehrere gemeinsame Aspekte aufweisen.
risk-based testing	Testing in which the management, selection, prioritization, and use of testing activities and resources are based on corresponding risk types and risk levels. [After ISO 29119]	risikoorientierter Test	Ein Testvorgehen, bei welchem sich das Management, die Auswahl, die Priorisierung und die Anwendung von Testaktivitäten und Ressourcen an entsprechenden Risikotypen und Risikostufen orientieren.
robustness	The degree to which a component or system can function correctly in the presence of invalid inputs or stressful environmental conditions. [ISO 24765] See also: error-tolerance, fault-tolerance.	Robustheit	Der Grad, zu welchem Ausmaß eine Komponente oder ein System bei ungültigen Eingaben und extremen Umgebungsbedingungen korrekt funktioniert. [IEEE 610] Siehe auch: Fehlertoleranz.
robustness testing	Testing to determine the robustness of the software product.	Robustheitstest	(1) Test zum Ermitteln der Robustheit eines Softwareprodukts. (2) Siehe Negativtest.
role-based reviewing	A review technique where reviewers evaluate a work product from the perspective of different stakeholder roles. [After ISO 20246]	rollenbasiertes Review	Ein Reviewverfahren, bei dem die Gutachter ein Arbeitsergebnis aus der Perspektive unterschiedlicher Stakeholder-Rollen bewerten. [Nach ISO 20246]
root cause	A source of a defect such that if it is removed, the occurrence of the defect type is decreased or removed. [CMMI]	Grundursache	Die Ursache eines Fehlerzustands. Wenn man sie behebt, dann wird das Vorkommen der Fehlerart reduziert oder eliminiert. [CMMI]
root cause analysis	An analysis technique aimed at identifying the root causes of defects. By directing corrective measures at root causes, it is hoped that the likelihood of defect recurrence will be minimized.	Grundursachenanalyse	Eine Analysetechnik, die die Grundursachen von Fehlerzuständen identifizieren soll. Dadurch, dass man die Korrekturmaßnahmen auf Grundursachen ausrichtet, soll die Wahrscheinlichkeit des Wiederauftretens eines Fehlerzustands minimiert werden.
RUP	Acronym for Rational Unified Process.	RUP	Akronym für Rational Unified Process.
S		S	
S.M.A.R.T. goal methodology	A methodology whereby objectives are defined very specifically rather than generically. SMART is an acronym derived from the attributes of the objective to be defined: Specific, Measurable, Attainable, Relevant and Timely.	S.M.A.R.T. Zieldefinitionsmethode	Eine Methode, bei der sehr spezifische Ziele anstelle von allgemeinen Zielen definiert werden. SMART ist eine Abkürzung der Eigenschaften eines zu definierenden Zieles: Specific (spezifisch), Measurable (messbar), Attainable (erreichbar), Relevant (relevant) und Timely (termingerecht).
safety	The capability that a system will not, under defined conditions, lead to a state in which human life, health, property, or the environment is endangered. [After ISO 24765]	funktionale Sicherheit	Die Fähigkeit eines Systems, unter definierten Bedingungen zu keinem Zustand zu führen, der Menschenleben, Gesundheit, Eigentum oder die Umgebung gefährdet. [Nach ISO 24765]
safety critical system	A system whose failure or malfunction may result in death or serious injury to people, or loss or severe damage to equipment, or environmental harm.	sicherheitskritisches System	Ein System, bei dem eine Fehlerwirkung oder Fehlfunktion zum Tod oder ernsthafter Verletzung von Personen führen kann, oder zum Verlust oder schwerem Schaden von Gerätschaften, oder zu Umweltschäden.
salting	A cryptographic technique that adds random data (salt) to the user data prior to hashing. See also: hashing.	Salzen	Ein kryptographisches Verfahren, das den Benutzerdaten vor der Anwendung der Hashfunktion Zufallsdaten ("Salz") hinzufügt. Siehe auch: Hashfunktion.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
sanity test	See smoke test.		
scalability	The capability of the software product to be upgraded to accommodate increased loads. [After Gerrard]	Skalierbarkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, so aufgerüstet zu werden, dass es eine erhöhte Last verkraftet. [Nach Gerrard]
scalability testing	Testing to determine the scalability of the software product.	Skalierbarkeitstest	Testen zur Bestimmung der Skalierbarkeit eines Softwareprodukts.
scenario testing	See use case testing.	szenarienbasierter Test	Siehe anwendungsfallbasierter Test .
scenario-based reviewing	A review technique where the review is guided by determining the ability of the work product to address specific scenarios. [ISO 20246]	szenariobasiertes Review	Ein Reviewverfahren, das auf die Prüfung der Fähigkeit des Arbeitsergebnisses ausgerichtet ist, spezifische Szenarien umzusetzen. [ISO 20246]
scribe	A person who records information during the review meetings. [After IEEE 1028]	Protokollant	Eine Person, die während einer Reviewsitzung Informationen aufzeichnet.
script kiddie	A person who executes security attacks that have been created by other hackers rather than creating one's own attacks. See also: hacker.	Skriptkiddie	Eine Person, die von anderen Hackern vorgefertigte Sicherheitsangriffe ausführt, anstatt eigene zu entwickeln. Siehe auch: Hacker.
scripted testing	Testing (manual or automated) that follows a test script.	skriptbasiertes Testen	Manuelles oder automatisiertes Testen, das einem Testskript folgt.
scrum	An iterative incremental framework for managing projects commonly used with Agile software development. See also: Agile software development .	SCRUM	Ein iterativ inkrementelles Vorgehensmodell für das Projektmanagement, das im Allgemeinen bei agiler Softwareentwicklung verwendet wird. Siehe auch: agile Softwareentwicklung.
security	The degree to which a component or system protects information and data so that persons or other components or systems have the degree of access appropriate to their types and levels of authorization. [After ISO 25010]	IT-Sicherheit	Der Grad, zu dem eine Komponente oder eine System Informationen und Daten schützt, so dass Personen oder andere Komponenten oder Systeme nur einen solchen Grad an Zugriff erhalten, der ihrer Berechtigungsart und -stufe entspricht
security attack	An attempt to gain unauthorized access to a system or component, resources, information, or an attempt to compromise system integrity. [after NIST.IR.7298]	Sicherheitsangriff	Ein Versuch, unberechtigten Zugriff auf Komponenten, Ressourcen, Information oder ein System zu erlangen, oder ein Versuch, die Systemintegrität zu beschädigen. [after NIST.IR.7298]
security audit	An audit evaluating an organization's security processes and infrastructure.	Sicherheitsaudit	Ein Audit zur Bewertung von Sicherheitsverfahren und Infrastruktur eines Unternehmens.
security policy	A high-level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding security.	Sicherheitsrichtlinie	Ein Dokument auf hohem Abstraktionsniveau, das die Grundsätze, den Ansatz und die wichtigsten Ziele des Unternehmens bezüglich der Sicherheit beschreibt.
security procedure	A set of steps required to implement the security policy and the steps to be taken in response to a security incident.	Sicherheitsverfahren	Eine Menge an Schritten, die zur Umsetzung einer Sicherheitsrichtlinie und bei einem Sicherheitsstörfall zu unternehmen sind.
security testing	Testing to determine the security of the software product.	IT-Sicherheitstest	Die Durchführung von Tests, um die Sicherheit (im Sinne von Zugriffsschutz) eines Softwareprodukts zu bestimmen.
security testing tool	A tool that provides support for testing security characteristics and vulnerabilities.	Sicherheitsprüfwerkzeug	Ein Werkzeug, das Unterstützung leistet beim Aufdecken von Sicherheitslücken des Zugriffs.
security tool	A tool that supports operational security.	Sicherheitswerkzeug	Ein Werkzeug, das die operative Sicherheit unterstützt.
security vulnerability	A weakness in the system that could allow for a successful security attack.	Sicherheitschwachstelle	Eine Schwachstelle des Systems, die einen erfolgreichen Sicherheitsangriff zulassen könnte.
sequential development model	A type of development lifecycle model in which a complete system is developed in a linear way of several discrete and successive phases with no overlap between them.	sequenzielles Entwicklungsmodell	Ein Entwicklungsmodell, bei dem ein komplettes System in einer Abfolge von mehreren diskreten, aufeinander folgenden Phasen ohne Überlappung entwickelt wird.
service virtualization	A technique to enable virtual delivery of services which are deployed, accessed and managed remotely. See also: stub.		
serviceability testing	See maintainability testing.	Betriebsfähigkeitstest	Siehe Wartbarkeitstest.
session-based test management	A method for measuring and managing session-based testing, e.g., exploratory testing.	Sitzungsbasiertes Testmanagement	Eine Methode zur Messung und Steuerung des Testens in Sitzungen ("sitzungsbasiertes Testen"), z.B. explorativen Testens.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
session-based testing	An approach to testing in which test activities are planned as uninterrupted sessions of test design and execution, often used in conjunction with exploratory testing.	sitzungsbasiertes Testen	Ein Ansatz zum Testen, bei dem die Testaktivitäten - insbesondere Testentwurf und Testdurchführung - als unterbrechungsfreie Sitzungen geplant werden, oft in Verbindung mit explorativem Testen.
severity	The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system.	Fehlerschweregrad	Der Grad der Auswirkungen, den ein Fehlerzustand auf Entwicklung oder Betrieb einer Komponente oder eines Systems hat. [Nach IEEE 610]
Shewhart chart	See control chart.	Shewhart-Kontrolldiagramm	Siehe Kontrolldiagramm.
short-circuiting	A programming language/interpreter technique for evaluating compound conditions in which a condition on one side of a logical operator may not be evaluated if the condition on the other side is sufficient to determine the final outcome.	verkürzte Auswertung	Eine Programmiersprachen/Interpreter-Technik für die Auswertung von zusammengesetzten Bedingungen, bei welcher eine Bedingung auf der einen Seite eines logischen Operators nicht ausgewertet wird, falls die Bedingung auf der anderen Seite ausreicht, um das Endergebnis zu bestimmen
SIL	Acronym for software in the loop.	SIL	Akronym für Software in the Loop.
simulation	The representation of selected behavioral characteristics of one physical or abstract system by another system. [ISO 2382]	Simulation	Die Darstellung von ausgewählten Verhaltensmustern eines physikalischen oder abstrakten Systems durch ein anderes System. [ISO 2382/1]
simulator	A device, computer program or system used during testing, which behaves or operates like a given system when provided with a set of controlled inputs. [ISO 24765]	Simulator	Gerät, Computerprogramm oder Testsystem, das sich wie ein festgelegtes System verhält, wenn man es mit einem definierten Satz kontrollierter Eingaben versorgt. [Nach IEEE 610, DO178b] Siehe auch: Emulator
SMART	Acronym for S.M.A.R.T. goal methodology.	SMART	Akronym für S.M.A.R.T. Zieldefinitions-methode.
smoke test	A subset of all defined/planned test cases that cover the main functionality of a component or system, to ascertain that the most crucial functions of a program work, but not bothering with finer details.	Smoke-Test	Eine Teilmenge aller definierten/geplanten Testfälle, die die Hauptfunktionalität einer Komponente oder eines Systems überdecken. Der Test soll feststellen, ob die wichtigsten Funktionen eines Programms arbeiten, ohne jedoch einzelne Details zu berücksichtigen. Ein täglicher Build und ein Smoke-Test gehören in der Industrie zur Best Practice
social engineering	An attempt to trick someone into revealing information (e.g., a password) that can be used to attack systems or networks. [NIST IR 7298]	soziale Manipulation	Ein Versuch, eine Person hereinzulegen, damit sie Information (z.B. ein Passwort) preisgibt, die zum Angriff auf Systeme oder Netzwerke genutzt werden kann. [NIST IR 7298]
software	Computer programs, procedures, and possibly associated documentation and data pertaining to the operation of a computer system. [ISO 24765]	Software	Programme, Prozeduren und möglicherweise zugeordnete Dokumentation und Daten für die betreffende Verarbeitung auf einem Computersystem. [IEEE 610]
software development lifecycle	The activities performed at each stage in software development, and how they relate to one another logically and chronologically.	Softwareentwicklungslebenszyklus	Die Aktivitäten, die in jeder Stufe der Softwareentwicklung durchgeführt werden, sowie ihre logischen und zeitlichen Verknüpfungen miteinander.
Software Failure Mode and Effect Analysis	See Failure Mode and Effect Analysis.	Softwarefehler-Möglichkeits- und Einfluss-Analyse	Siehe Fehler-Möglichkeits- und Einfluss-Analyse.
Software Fault Tree Analysis	See Fault Tree Analysis.	Softwarefehlerbaum-Analyse	Siehe Fehlerbaum-Analyse.
software feature	See feature.	Softwarefeature	Siehe Feature.
software in the loop	Dynamic testing performed using real software in a simulated environment or with experimental hardware. [Automotive SPICE]	Software in the Loop	Dynamischer Test, der mit echter Software in einer simulierten Umgebung oder auf experimenteller Hardware durchgeführt wird. [Automotive SPICE]

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
software integrity level	The degree to which software complies or must comply with a set of stakeholder-selected software and/or software-based system characteristics (e.g., software complexity, risk assessment, safety level, security level, desired performance, reliability or cost) which are defined to reflect the importance of the software to its stakeholders.	Software-Integritätsstufe	Der erfüllte oder geforderte Grad der Konformität einer Software zu einer durch Stakeholder festgelegten Menge von Softwareeigenschaften oder softwarebasierten Systemeigenschaften (z.B. Softwarekomplexität, Risikobewertung, Stufe der funktionalen Sicherheit und Zugriffssicherheit, gewünschte Performanz, Zuverlässigkeit, oder Kosten), entsprechend der Bedeutung der Software für die Stakeholder.
software lifecycle	The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software lifecycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note these phases may overlap or be performed iteratively.	Softwarelebenszyklus	Der Zeitraum, der bei der Konzeption eines Softwareprodukts beginnt und dann endet, wenn die Software nicht mehr für die Nutzung verfügbar ist. Der Softwarelebenszyklus enthält üblicherweise eine Konzeptionsphase, Anforderungsphase, Entwurfsphase, Implementierungsphase, Testphase, Installationsphase, Betriebs- und Wartungsphase, und manchmal eine Außerbetriebnahme. Bemerkung: Diese Phasen können sich überlappen oder iterativ durchgeführt werden.
software process improvement	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's software processes and the results of such a program. [After CMMI]	Software-Prozessverbesserung	Eine Reihe von Tätigkeiten zur Verbesserung der Leistung und Reife der Software-Prozesse einer Organisation sowie die Ergebnisse einer solchen Aktivität. [Nach CMMII]
software product characteristic	See quality characteristic.	Softwarequalitätsmerkmal	Siehe Qualitätsmerkmal.
software qualification test	Testing performed on completed, integrated software to provide evidence for compliance with software requirements. [Automotive SPICE]	Softwarequalifizierungstest	Test der fertigen, integrierten Software zum Nachweis der Einhaltung der Softwareanforderungen [Automotive SPICE]
software quality	The totality of functionality and features of a software product that bear on its ability to satisfy stated or implied needs. [After ISO 9126]	Softwarequalität	Gesamtheit der Funktionalitäten und Merkmale eines Softwareprodukts, die sich auf dessen Eignung beziehen, festgelegte oder vorausgesetzte Erfordernisse zu erfüllen. [Nach ISO 9126] Siehe auch: Qualität.
software quality characteristic	See quality characteristic.		
software test incident	See incident.	Softwareabweichung	Siehe Abweichung.
software test incident report	See incident report.	Softwaretestfehler-/abweichungsbericht	Siehe Fehler- und Abweichungsbericht.
Software Usability Measurement Inventory	A questionnaire-based usability test technique for measuring software quality from the end user's point of view. [Kirakowski93]	Software-Gebrauchstauglichkeits-Messinventar	Ein Testverfahren zur Bewertung der Gebrauchstauglichkeit der Software aus Endbenutzersicht, das auf einem Fragenkatalog basiert. (Engl. Software Usability Measurement Inventory, SUMI.) [Kirakowski93]
source statement	See statement.	Quellcodeanweisung	Siehe Anweisung.
specification	A document that specifies, ideally in a complete, precise and verifiable manner, the requirements, design, behavior, or other characteristics of a component or system, and, often, the procedures for determining whether these provisions have been satisfied. [After IEEE 610]	Spezifikation	Ein Dokument, das die Anforderungen, den Aufbau, das Verhalten oder andere Charakteristika des Systems bzw. der Komponente beschreibt, idealerweise genau, vollständig, konkret und nachprüfbar. Häufig enthält die Spezifikation auch Vorgaben zur Prüfung der Anforderungen. [Nach IEEE 610]
specification-based technique	See black-box test technique.	spezifikationsorientiertes Verfahren	Siehe Black-Box-Testverfahren.
specification-based test technique	See black-box test technique.	spezifikationsorientiertes Testentwurfsverfahren	Siehe Black-Box-Testverfahren.
specification-based testing	See black-box testing.	spezifikationsbasierter Test	Siehe Black-Box-Test.
SPI	Acronym for software process improvement.		
spike testing	Testing to determine the ability of a system to recover from sudden bursts of peak loads and return to a steady state.		
SQL injection	A security attack inserting malicious SQL statements into an entry field for execution.	SQL-Einschleusung	Ein Sicherheitsangriff, der in ein Eingabefeld böswillige SQL-Befehle zwecks Ausführung einfügt.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
stability	The degree to which a component or system can be effectively and efficiently modified without introducing defects or degrading existing product quality. [ISO 25010]	Stabilität	Der Grad, zu dem eine Komponente oder System effektiv und effizient geändert werden kann, ohne dabei Fehlerzustände einzubauen oder die Qualität zu mindern. [ISO 25010]
staged representation	A model structure wherein attaining the goals of a set of process areas establishes a maturity level; each level builds a foundation for subsequent levels. [CMMI]	Stufendarstellung	Eine Modellstruktur, in der das Erreichen der Ziele in einer Gruppe von Prozessbereichen einen Reifegrad bestimmt. Jeder Reifegrad bildet den Ausgangspunkt für folgende Reifegrade. [CMMI] Siehe auch: CMMI
standard	Formal, possibly mandatory, set of requirements developed and used to prescribe consistent approaches to the way of working or to provide guidelines (e.g., ISO/IEC standards, IEEE standards, and organizational standards). [After CMMI]	Standard	Ein Satz von formalen und gegebenenfalls zwingend notwendigen Anforderungen, die entwickelt und verwendet werden, um einheitliche Vorgehensweisen für die Arbeit vorzuschreiben oder um Richtlinien vorzugeben (z.B. ISO/IEC Normen, IEEE Standards, DIN Normen und andere Organisationsstandards). [Nach CMMI]
standard-compliant test strategy	A test strategy whereby the test team follows a standard. Standards followed may be valid e.g., for a country (legislation standards), a business domain (domain standards), or internally (organizational standards).	standardkonforme Teststrategie	Eine Teststrategie, bei der das Testteam einem Standard folgt. Die zu folgenden Standards können gültig sein für z.B. ein Land (rechtliche Standards), oder Geschäftsbereiche (Bereichsstandards), oder intern (Organisationsstandards).
standard-compliant testing	Testing that complies to a set of requirements defined by a standard, e.g., an industry testing standard or a standard for testing safety-critical systems. See also: process-compliant testing.	standardkonformes Testen	Testen, welches eine Menge an Anforderungen erfüllt, welche durch einen Standard definiert werden, z.B. Industrieteststandard oder ein Standard für das Testen von sicherheitskritischen Systemen. Siehe auch: prozesskonformes Testen
standards testing	See compliance testing.	Test gegen Standards	Siehe Konformitätstest.
state diagram	A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another. [After ISO 24765]	Zustandsdiagramm	Ein Diagramm, das die Zustände beschreibt, die ein System oder eine Komponente annehmen kann, und die Ereignisse bzw. Umstände zeigt, die einen Zustandswechsel verursachen und/oder ergeben.
state table	A grid showing the resulting transitions for each state combined with each possible event, showing both valid and invalid transitions.	Zustandsübergangstabelle	Eine Tabelle, die für jeden Zustand in Verbindung mit jedem möglichen Ereignis die resultierenden Übergänge darstellt. Das können sowohl gültige als auch ungültige Übergänge sein.
state transition	A transition between two states of a component or system.	Zustandsübergang	Ein Übergang zwischen zwei Zuständen einer Komponente oder eines Systems.
state transition diagram	See state diagram.	Zustandsübergangsdiagramm	Siehe Zustandsdiagramm.
state transition testing	A black-box test technique using a state transition diagram or state table to derive test cases to evaluate whether the test item successfully executes valid transitions and blocks invalid transitions. See also: N-switch testing.	zustandsbasierter Test	Ein Black-Box-Testverfahren, bei dem Testfälle aus Zustandsdiagrammen oder Zustandstabellen abgeleitet werden, um zu bewerten ob das Testelement gültige Zustandsübergänge erfolgreich ausführt und ungültige Übergänge verhindert.
statement	An entity in a programming language, which is typically the smallest indivisible unit of execution.	Anweisung	Syntaktisch definierte Einheit einer Programmiersprache (z.B. Zuweisung an eine Variable), die typischerweise die kleinste, unteilbare ausführbare Einheit darstellt.
statement coverage	The percentage of executable statements that have been exercised by a test suite.	Anweisungsüberdeckung	Der Anteil der Anweisungen, die durch eine Testsuite ausgeführt wurden, bezogen auf alle Anweisungen.
statement testing	A white-box test technique in which test cases are designed to execute statements.	Anweisungstest	Ein White-Box-Testverfahren, bei dem die Testfälle im Hinblick auf die Ausführung von Anweisungen entworfen werden.
static analysis	The process of evaluating a component or system without executing it, based on its form, structure, content, or documentation. [After ISO 24765]	statische Analyse	Der Prozess der Bewertung eines Testobjekts (Komponente oder System) basierend auf seiner Form, seiner Struktur, seines Inhalts oder seiner Dokumentation, ohne es auszuführen. [Nach ISO 24765]
static analysis tool	See static analyzer.	statisches Analysewerkzeug	Siehe statischer Analysator.
static analyzer	A tool that carries out static analysis.	statischer Analysator	Ein Werkzeug, das eine statische Analyse durchführt.
static code analysis	Analysis of source code carried out without execution of that software.	statische Codeanalyse	Eine Analyse des Quellcodes ohne Ausführung der Software.
static testing	Testing a work product without code being executed.	statischer Test	Testen eines Arbeitsergebnisses, ohne dieses auszuführen.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
STEP	Acronym for Systematic Test and Evaluation Process.	STEP	Akronym für Systematischer Test- und Evaluierungsprozess.
storage	See resource utilization.	Speicher	Siehe Ressourcennutzung.
storage testing	See resource utilization testing.	Speichertest	Siehe Test der Ressourcennutzung.
stress testing	A type of performance testing conducted to evaluate a system or component at or beyond the limits of its anticipated or specified workloads, or with reduced availability of resources such as access to memory or servers. [ISO 24765]	Stresstest	Spezifische Form des Performanztests, die durchgeführt wird, um ein System oder eine Komponente an oder über den Grenzen, die in den Anforderungen spezifiziert wurden, zu bewerten. [Nach IEEE 610] Siehe auch: Performanztest, Lasttest.
stress testing tool	A tool that supports stress testing.	Stresstestwerkzeug	Ein Werkzeug, das den Stresstest unterstützt.
structural coverage	Coverage measures based on the internal structure of a component or system.	strukturelle Überdeckung	Überdeckung, die auf Basis der internen Struktur von Komponenten oder eines Systems gemessen wird.
structural test technique	See white-box test technique.	strukturelles Testentwurfsverfahren	Siehe White-Box-Testverfahren.
structural testing	See white-box testing.	strukturbasierter Test	Siehe White-Box-Test.
structure-based technique	See white-box test technique.	strukturbasiertes Verfahren	Siehe White-Box-Testverfahren.
structure-based test technique	See white-box test technique.	strukturbasiertes Testentwurfsverfahren	Siehe White-Box-Testverfahren.
structure-based testing	See white-box testing.		
structured scripting	A scripting technique that builds and utilizes a library of reusable (parts of) scripts.	strukturierte Skripterstellung	Ein Verfahren der Skripterstellung, das eine Bibliothek wiederverwendbarer (Teil-) Skripte aufbaut und nutzt.
structured walkthrough	See walkthrough.	strukturierter Walkthrough	Siehe Walkthrough.
stub	A skeletal or special-purpose implementation of a software component, used to develop or test a component that calls or is otherwise dependent on it. It replaces a called component. [After IEEE 610.1]	Platzhalter	Eine rudimentäre oder spezielle Implementierung einer Softwarekomponente, die verwendet wird, um eine noch nicht implementierte Komponente zu ersetzen bzw. zu simulieren. [Nach IEEE 610]
suitability	The capability of the software product to provide an appropriate set of functions for specified tasks and user objectives. [ISO 9126]	Angemessenheit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts für spezifizierte Aufgaben und Zielsetzungen der Benutzer einen geeigneten Satz Funktionen zu liefern. [ISO 9126] Siehe auch: Qualitätsmerkmal.
suitability testing	Testing to determine the suitability of a software product.	Angemessenheitstest	Testen mit dem Ziel, die Angemessenheit eines Softwareprodukts zu bestimmen.
SUMI	Acronym for Software Usability Measurement Inventory.	SUMI	Akronym für Software-Gebrauchstauglichkeits-Messinventar.
summative evaluation	A type of evaluation designed and used to gather conclusions about the quality of a component or system, especially when a substantial part of it has completed design. See also: formative evaluation, testing.	Summative Evaluierung	Eine Art der Qualitätsbewertung, die zu dem Zweck entworfen und genutzt wird, Schlussfolgerungen über die Qualität einer Komponente oder eines Systems zusammenzustellen, insbesondere wenn das Design größtenteils bereits fertig gestellt ist. Siehe auch: formative Evaluierung, Testen.
SUS	Acronym for System Usability Scale.	SUS	Akronym für System-Gebrauchstauglichkeits-Skala.
SUT	Acronym for system under test.		
system	A collection of interacting elements organized to accomplish a specific function or set of functions. [After ISO 24765]	System	Eine Zusammenstellung von interagierenden Elementen, um einen oder mehrere vorgegebene Zwecke zu erfüllen. [Nach ISO 24765]
system hardening	The step-by-step process of reducing the security vulnerabilities of a system by applying a security policy and different layers of protection.	Systemhärtung	Schrittweise Reduktion der Sicherheitsschwachstellen eines Systems durch Anwendung einer Sicherheitsrichtlinie und verschiedener Schichten des Zugriffsschutzes.
System Integration Testing	Testing the combination and interaction of systems.	Systemintegrationstest	Testen der Verbindung und Interaktion von Systemen.
system of systems	Multiple heterogeneous, distributed systems that are embedded in networks at multiple levels and in multiple interconnected domains, addressing large-scale inter-disciplinary common problems and purposes, usually without a common management structure.	System von Systemen	Mehrere heterogene verteilte Systeme, die in Netzwerken auf mehreren Ebenen und in mehreren verbundenen Domänen eingebunden sind, um große interdisziplinäre gemeinsame Probleme und Fragestellungen zu adressieren, üblicherweise ohne eine gemeinsame Managementstruktur.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
system qualification test	Testing performed on the completed, integrated system of software components, hardware components, and mechanics to provide evidence for compliance with system requirements and that the complete system is ready for delivery. [Automotive SPICE]	Systemqualifizierungstest	Test des fertigen, integrierten Systems aus Softwarekomponenten, Hardwarekomponenten und Mechanik zum Nachweis der Einhaltung der Systemanforderungen und der Lieferbereitschaft des Gesamtsystems. [Automotive SPICE]
system testing	Testing an integrated system to verify that it meets specified requirements. [Hetzel]	Systemtest	Testen eines integrierten Systems, um sicherzustellen, dass es spezifizierte Anforderungen erfüllt. [Hetzel]
system throughput	The amount of data passing through a component or system in a given time period. [After ISO 24765]		
system under test	A type of test object that is a system.	System unter Test	Ein System als Testobjekt.
System Usability Scale	A simple, ten-item attitude scale giving a global view of subjective assessments of usability.	System-Gebrauchstauglichkeits-Skala	Eine einfache zehnstufige Skala, die eine globale Sicht auf subjektive Bewertungen der Gebrauchstauglichkeit liefert. (Engl. System Usability Scale, SUS)
Systematic Test and Evaluation Process	A structured testing methodology also used as a content-based model for improving the testing process. It does not require that improvements occur in a specific order.	Systematischer Test- und Evaluierungsprozess	Eine strukturierte Testmethode, die auch als inhaltsbasiertes Modell für die Testprozessverbesserung genutzt wird. Sie fordert keine bestimmte Reihenfolge für die Verbesserungsmaßnahmen. Siehe auch: inhaltsbasiertes Modell.
T		T	
TDD	Acronym for test-driven development.		
technical review	A formal review type by a team of technically-qualified personnel that examines the suitability of a work product for its intended use and identifies discrepancies from specifications and standards. [Gilb and Graham, IEEE 1028]	technisches Review	Eine formale Reviewart, bei der ein Team von technisch qualifizierten Personen die Eignung eines Arbeitsergebnisses für seine beabsichtigte Verwendung prüft und Abweichungen von Spezifikationen oder Standards identifiziert. [Gilb and Graham, IEEE 1028]
test	A set of one or more test cases.	Test	Eine Menge von einem oder mehreren Testfällen. [IEEE 829]
test adaptation layer	The layer in a test automation architecture which provides the necessary code to adapt test scripts on an abstract level to the various components, configuration or interfaces of the SUT.	Testadaptierungsschicht	Die Schicht in einer Testautomatisierungsarchitektur, die den notwendigen Code zur Anpassung automatisierter Testskripte auf einer abstrakten Stufe für verschiedene Komponenten, Konfigurationen oder Schnittstellen des SUT zur Verfügung stellt.
test analysis	The activity that identifies test conditions by analyzing the test basis.	Testanalyse	Die Aktivität, die Testbedingungen durch eine Analyse der Testbasis identifiziert.
test approach	The implementation of the test strategy for a specific project.	Testvorgehensweise	Die Umsetzung einer Teststrategie in einem spezifischen Projekt.
test architect	(1) A person who provides guidance and strategic direction for a test organization and for its relationship with other disciplines. (2) A person who defines the way testing is structured for a given system, including topics such as test tools and test data management.	Testarchitekt	(1) Eine Person, die Leitlinien und die strategische Ausrichtung für eine Testorganisation und ihre Beziehungen zu anderen Disziplinen erstellt. (2) Eine Person, die die Art und Weise definiert, wie Testen für ein bestimmtes System strukturiert wird, einschließlich der Themen wie Testwerkzeuge und Testdatenmanagement.
test automation	The use of software to perform or support test activities, e.g., test management, test design, test execution and results checking.	Testautomatisierung	Einsatz von Softwarewerkzeugen zur Durchführung oder Unterstützung von Testaktivitäten, z.B. Testmanagement, Testentwurf, Testausführung und Soll/Ist-Vergleich.
test automation architecture	An instantiation of the generic test automation architecture to define the architecture of a test automation solution, i.e., its layers, components, services and interfaces.	Testautomatisierungsarchitektur	Eine Instanziierung der generischen Testautomatisierungsarchitektur, um die Architektur einer Testautomatisierungslösung zu definieren, z.B. seine Schichten, Komponenten, Dienste und Schnittstellen.
test automation engineer	A person who is responsible for the design, implementation and maintenance of a test automation architecture as well as the technical evolution of the resulting test automation solution.	Testautomatisierungsentwickler	Eine Person, die für Entwurf, Entwicklung und Wartung einer Testautomatisierungsarchitektur verantwortlich ist sowie für die technische Weiterentwicklung der daraus resultierenden Testautomatisierungslösung.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
test automation framework	A tool that provides an environment for test automation. It usually includes a test harness and test libraries.	Testautomatisierungs-Framework	Ein Werkzeug, das eine Umgebung zur Testautomatisierung bereitstellt. Es beinhaltet üblicherweise einen Testrahmen und Testbibliotheken.
test automation manager	A person who is responsible for the planning and supervision of the development and evolution of a test automation solution.	Testautomatisierungsmanager	Eine Person, die für die Planung und Überwachung der Neu- und Weiterentwicklung einer Testautomatisierungslösung verantwortlich ist.
test automation solution	A realization/implementation of a test automation architecture, i.e., a combination of components implementing a specific test automation assignment. The components may include commercial off-the-shelf test tools, test automation frameworks, as well as test hardware.	Testautomatisierungslösung	Die Umsetzung/Realisierung einer Testautomatisierungsarchitektur, z.B. eine Kombination von Komponenten, die einen spezifischen Testautomatisierungsauftrag umsetzt. Die Komponenten könnten Standard-Testwerkzeuge, Testautomatisierungs-Frameworks sowie Testhardware beinhalten.
test automation strategy	A high-level plan to achieve long-term objectives of test automation under given boundary conditions.	Testautomatisierungsstrategie	Ein abstrakter Plan, um langfristige Ziele der Testautomatisierung unter gegebenen Randbedingungen zu erreichen.
test basis	The body of knowledge used as the basis for test analysis and design. [After TMap]	Testbasis	Alle Informationen, die als Basis für die Testanalyse und den Testentwurf verwendet werden können. [Nach Tmap]
test bed	See test environment.		
test case	A set of preconditions, inputs, actions (where applicable), expected results and postconditions, developed based on test conditions. [After ISO 29119]	Testfall	Eine Menge von Vorbedingungen, Eingaben, Aktionen (falls anwendbar), erwarteten Ergebnissen und Nachbedingungen, welche auf Basis von Testbedingungen entwickelt wurden. [Nach ISO 29119]
test case design technique	See test technique.	Testfallentwurfsverfahren	Siehe Testverfahren.
test case explosion	The disproportionate growth of the number of test cases with growing size of the test basis, when using a certain test design technique. Test case explosion may also happen when applying the test design technique systematically for the first time.	Testfallexplosion	Der unverhältnismässige Anstieg der Zahl an Testfällen mit ansteigender Größe der Testbasis, bei Anwendung einer bestimmten Testentwurfsverfahren. Testfallexplosion tritt ggf. auch auf, wenn das Testentwurfsverfahren zum ersten Mal systematisch angewendet wird.
test case specification	Documentation of a set of one or more test cases. [ISO 29119] See also: test specification.	Testfallspezifikation	Die Dokumentation von einem oder mehreren Testfällen. [ISO 29119] Siehe auch: Testspezifikation.
test case suite	See test suite.	Testfallsuite	Siehe Testsuite.
test charter	Documentation of test activities in session-based exploratory testing. See also: exploratory testing .	Test-Charta	Die Dokumentation von Testaktivitäten im Rahmen des sitzungsbasierten explorativen Testens. Siehe auch: exploratives Testen.
test closure	During the test closure phase of a test process data is collected from completed activities to consolidate experience, testware, facts and numbers. The test closure phase consists of finalizing and archiving the testware and evaluating the test process, including preparation of a test evaluation report.	Abschluss der Testaktivitäten	Während des Abschlusses der Testaktivitäten werden die gesammelten Daten aus den abgeschlossenen Aktivitäten verwendet, um die Erfahrungen, und Testmittel, Fakten und Zahlen zu konsolidieren. Der Abschluss der Testaktivitäten umfasst die Konsolidierung und Archivierung der Testmittel und die Bewertung des Testprozesses einschließlich eines Testbewertungsberichtes. Siehe auch: Testprozess.
test comparator	A test tool to perform automated test comparison of actual results with expected results.	Testkomparator	Werkzeug zum automatischen Vergleich der tatsächlichen (Ist-) mit den vorausgesagten (Soll-) Ergebnissen.
test completion	The activity that makes test assets available for later use, leaves test environments in a satisfactory condition and communicates the results of testing to relevant stakeholders. [After ISO 29119]	Testabschluss	Die Aktivität, die Testmittel für eine spätere Anwendung verfügbar macht, Testumgebungen in einem verwendbaren Zustand hinterlässt, und die Testergebnisse den relevanten Stakeholdern kommuniziert. [Nach ISO 29119]
test completion criteria	See exit criteria.	Testendekriterien	Siehe Endekriterien.
test condition	An aspect of the test basis that is relevant in order to achieve specific test objectives.	Testbedingung	Ein Aspekt der Testbasis, der für die Erreichung bestimmter Testziele relevant ist.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
test control	A test management task that deals with developing and applying a set of corrective actions to get a test project on track when monitoring shows a deviation from what was planned. See also: test management.	Teststeuerung	Die Managementaufgabe zur Entwicklung und Anwendung von Korrekturmaßnahmen, um in einem Testprojekt eine Abweichung vom geplanten Vorgehen zu beherrschen.
test coverage	See coverage.	Testüberdeckung	Siehe Überdeckung.
test cycle	Execution of the test process against a single identifiable release of the test object.	Testzyklus	Durchführung des Testprozesses für ein einzelnes bestimmtes Release des Testobjekts.
test data	Data created or selected to satisfy the execution preconditions and inputs to execute one or more test cases. [After ISO 29119]	Testdaten	Die Daten, die erzeugt oder ausgewählt werden, um für die Durchführung eines oder mehrerer Testfälle Vorbedingungen zu erfüllen und Eingaben für die Durchführung bereit zu stellen. [Nach ISO 29119]
test data preparation tool	A type of test tool that enables data to be selected from existing databases or created, generated, manipulated and edited for use in testing.	Testdateneditor und -generator	Ein Testunterstützungswerkzeug, mit dem Daten generiert, bereitgestellt, verändert oder aus einer Datenbank selektiert werden können.
test definition layer	The layer in a generic test automation architecture which supports test implementation by supporting the definition of test suites and/or test cases, e.g., by offering templates or guidelines.	Testdefinitionsschicht	Die Schicht in einer generischen Testautomatisierungsarchitektur, die die Testrealisierung durch Definition von Testsuiten und/oder Testfällen unterstützt, z.B. durch Anbieten von Vorlagen bzw. Richtlinien.
test design	The activity of deriving and specifying test cases from test conditions. [After ISO 29119] See also: test design specification.	Testentwurf	Die Aktivität, die Testfälle aus Testbedingungen ableitet und spezifiziert. [Nach ISO 29119] Siehe auch: Testentwurfsspezifikation.
test design specification	Documentation specifying the features to be tested and their corresponding test conditions. [ISO 29119] See also: test specification.	Testentwurfsspezifikation	Die Spezifikation der zu testenden Features und ihrer zugehörigen Testbedingungen. [ISO 29119] Siehe auch: Testspezifikation.
test design technique	See test technique.	Testentwurfungsverfahren	Siehe Testverfahren.
test design tool	A tool that supports the test design activity by generating test inputs from a specification that may be held in a CASE tool repository, e.g., requirements management tool, from specified test conditions held in the tool itself, or from code.	Testentwurfswerkzeug	Ein Werkzeug zur Erzeugung von Testdaten entweder (a) auf Basis einer Spezifikation, die in einem CASE Repository (z.B. in einem Anforderungsmanagementwerkzeug) abgelegt sein kann, oder (b) aus spezifizierten Testbedingungen, die im Testentwurfswerkzeug selbst abgelegt sind, oder (c) aus dem Code selbst.
test director	A senior manager who manages test managers. See also: test manager.	Leitender Testmanager	Ein erfahrener Manager, der die Testmanager leitet. Siehe auch: Testmanager.
test driver	See driver.	Testtreiber	Siehe Treiber.
test environment	An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. [ISO 24765]	Testumgebung	Eine Umgebung, die benötigt wird, um Tests auszuführen. Sie umfasst Hardware, Instrumentierung, Simulatoren, Softwarewerkzeuge und andere unterstützende Hilfsmittel. [Nach IEEE 610]
test estimation	The calculated approximation of a result related to various aspects of testing (e.g., effort spent, completion date, costs involved, number of test cases, etc.) which is usable even if input data may be incomplete, uncertain or noisy.	Testschätzung	Ermittelter Näherungswert zu einem Aspekt des Testens (z.B. Aufwand, Endzeitpunkt, erforderliche Kosten, Anzahl der Testfälle usw.), der auch dann brauchbar ist, wenn die zugrundeliegenden Daten unvollständig, unsicher oder gestört sind.
test execution	The process of running a test on the component or system under test, producing actual result(s).	Testdurchführung	Der Prozess der Ausführung eines Tests für eine Komponente oder ein System, der Istergebnisse erzeugt.
test execution automation	The use of software, e.g., capture/playback tools, to control the execution of tests, the comparison of actual results to expected results, the setting up of test preconditions, and other test control and reporting functions.	Automatisierung der Testdurchführung	Die Verwendung einer Software, z.B. eines Capture/Replay-Werkzeugs, um die Ausführung von Tests zu steuern, tatsächliche mit erwarteten Ergebnissen zu vergleichen, die definierten Vorbedingungen herzustellen sowie weitere Testüberwachungs- und Berichtsfunktionen durchzuführen.
test execution layer	The layer in a generic test automation architecture which supports the execution of test suites and/or test cases.	Testausführungsschicht	Die Schicht in einer generischen Testautomatisierungsarchitektur, die die Ausführung von Testsuiten und/oder Testfällen unterstützt.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
test execution phase	The period of time in a software development lifecycle during which the components of a software product are executed, and the software product is evaluated to determine whether or not requirements have been satisfied. [IEEE 610.1]	Testausführungsphase	Der Zeitraum im Softwarelebenszyklus, in dem die Komponenten eines Softwareprodukts ausgeführt werden und damit für das Softwareprodukt bewertet wird, ob die Anforderungen erfüllt werden oder nicht. [IEEE 610]
test execution schedule	A schedule for the execution of test suites within a test cycle.	Testausführungsplan	Ein Zeitplan für die Ausführung von Testsuiten innerhalb eines Testzyklus.
test execution tool	A test tool that executes tests against a designated test item and evaluates the outcomes against expected results and postconditions.	Testausführungswerkzeug	Ein Testwerkzeug, das Tests gegen ein vorgesehene Testelement ausführt, und die tatsächlichen Ergebnisse und Nachbedingungen gegen die erwarteten Werte vergleicht.
test generation layer	The layer in a generic test automation architecture which supports manual or automated design of test suites and/or test cases.	Testgenerierungsschicht	Die Schicht in einer generischen Testautomatisierungsarchitektur, die den manuellen oder automatisierten Entwurf von Testsuiten und/oder Testfällen unterstützt.
test generator	See test data preparation tool.	Testgenerator	Siehe Testdateneditor und -generator.
test harness	A test environment comprised of stubs and drivers needed to execute a test.	Testrahmen	Eine Testumgebung, die aus den für die Testausführung benötigten Treibern und Platzhaltern besteht.
test hook	A customized software interface that enables automated testing of a test object.	Test Hook	Eine individualisierte Softwareschnittstelle, die es erlaubt ein Testobjekt automatisiert zu testen.
test implementation	The activity that prepares the testware needed for test execution based on test analysis and design.	Testrealisierung	Die Tätigkeit, die auf Basis der Testanalyse und des -Entwurfs die Testmittel vorbereitet, welche für die Testdurchführung benötigt werden.
test improvement plan	A plan for achieving organizational test process improvement objectives based on a thorough understanding of the current strengths and weaknesses of the organization's test processes and test process assets. [After CMMI]	Testverbesserungskonzept	Ein Konzept zur Verbesserung des Testprozesses, das auf einem umfassenden Verständnis der Stärken und Schwächen des bestehenden Testprozesses basiert und beschreibt, wie die Verbesserungsziele erreicht werden können. [Nach CMMI]
test incident	See incident.	Testabweichung	Siehe Abweichung.
test incident report	See incident report.	Testabweichungsbericht	Siehe Fehler- und Abweichungsbericht.
test infrastructure	The organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.	Testinfrastruktur	Die organisatorischen Elemente, die für die Durchführung des Tests benötigt werden, bestehend aus Testumgebung, Testwerkzeugen, Büroräumen, Verfahren usw.
test input	The data received from an external source by the test object during test execution. The external source can be hardware, software or human.	Testeingabe	Die Daten, die das Testobjekt während der Testdurchführung von einer externen Quelle empfängt. Die externe Quelle kann Hardware, Software oder ein Mensch sein.
test item	A part of a test object used in the test process. See also: test object.	Testelement	Ein Teil eines Testobjekts, das im Testprozess verwendet wird. Siehe auch: Testobjekt.
test item transmittal report	See release note.		
test leader	On large projects, the person who reports to the test manager and is responsible for project management of a particular test level or a particular set of testing activities. See also: test manager.	Testleiter	Die Person, die in großen Projekten dem Testmanager berichtet, und für das Projektmanagement einer bestimmten Teststufe oder für eine bestimmte Menge an Testaktivitäten verantwortlich ist. Siehe auch: Testmanager.
test level	A specific instantiation of a test process. [After ISO 29119]	Teststufe	Eine spezifische Instanziierung eines Testprozesses.
test log	A chronological record of relevant details about the execution of tests. [ISO 24765]	Testprotokoll	Eine chronologische Aufzeichnung von Einzelheiten der Testausführung. [IEEE 829]
test logging	The activity of creating a test log.	Testprotokollierung	Die Aktivität, die ein Testprotokoll erstellt.
test management	The planning, scheduling, estimating, monitoring, reporting, control and completion of test activities. [ISO 29119]	Testmanagement	Die Konzeptionierung, Planung, Schätzung, Überwachung, Berichterstattung, Steuerung und der Abschluss von Testaktivitäten. [ISO 29119]

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
test management tool	A tool that provides support to the test management and control part of a test process. It often has several capabilities, such as testware management, scheduling of tests, the logging of results, progress tracking, incident management and test reporting.	Testmanagementwerkzeug	Ein Werkzeug, das das Management und die Steuerung eines Testprozesses unterstützt und verschiedene Leistungsmerkmale umfasst: Management der Testmittel, zeitliche Planung der Reihenfolge der durchzuführenden Tests, Protokollierung der Ergebnisse, Fortschrittsüberwachung, Fehler- und Abweichungsmanagement und Testabschlussberichterstattung .
test manager	The person responsible for project management of testing activities and resources, and evaluation of a test object. The individual who directs, controls, administers, plans and regulates the evaluation of a test object.	Testmanager	Die Person, die für das Management der Testaktivitäten, der Testressourcen und für die Bewertung des Testobjekts verantwortlich ist. Zu den Aufgaben gehören Anleitung, die Steuerung, die Verwaltung, Planung und Regelung der Aktivitäten zur Bewertung des Testobjekts .
Test Maturity Model integration	A five-level staged framework for test process improvement, related to the Capability Maturity Model Integration (CMMI), that describes the key elements of an effective test process.	Test Maturity Model Integration	Ein fünfstufiges Rahmenwerk für die Testprozessverbesserung, das mit dem Capability Maturity Model Integration (CMMI®) verwandt ist, und die Schlüsselemente eines effektiven Testprozesses beschreibt.
test mission	The purpose of testing for an organization, often documented as part of the test policy . See also: test policy .	Testleitbild	Der Zweck des Testens für eine Organisation, oft als Teil der Testrichtlinie dokumentiert. Siehe auch: Testrichtlinie .
test model	A model describing testware that is used for testing a component or a system under test.	Testmodell	Ein Modell, das die Testmittel beschreibt, die zum Testen einer Komponente oder eines zu testenden Systems genutzt werden .
test monitoring	A test management activity that involves checking the status of testing activities, identifying any variances from the planned or expected status, and reporting status to stakeholders.	Testüberwachung	Eine Testmanagementaktivität, die die Prüfung des Status der Testaktivitäten, das Identifizieren von Abweichungen vom geplanten oder erwarteten Status, und das Berichten über den Status an die Stakeholder beinhaltet . Siehe auch: Testmanagement .
test object	The component or system to be tested. See also: test item.	Testobjekt	Die Komponente oder das System, welches getestet wird. Siehe auch: Testelement .
test objective	A reason or purpose for designing and executing a test.	Testziel	Ein Grund oder Zweck für den Entwurf und die Ausführung von Tests.
test oracle	A source to determine expected results to compare with the actual result of the system under test. [After Adrion]	Testorakel	Eine Informationsquelle zur Ermittlung vorausgesagter Ergebnisse, um sie mit den tatsächlichen Ergebnissen eines Systems unter Test zu vergleichen . [Nach Adrion]
test outcome	See result.	Testergebnis	Siehe Ergebnis.
test phase	A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g., the execution activities of a test level. [After Gerrard]	Testphase	Eine abgegrenzte Menge von Testaktivitäten, die einer Projektphase zugeordnet sind, z.B. Ausführungsaktivitäten einer Teststufe. [Nach Gerrard]
test plan	Documentation describing the test objectives to be achieved and the means and the schedule for achieving them, organized to coordinate testing activities . [After ISO 29119]	Testkonzept	Die Dokumentation der Testziele sowie der Maßnahmen und Zeitplanung, um diese zu erreichen, zum Zweck der Koordination von Testaktivitäten .
test planning	The activity of establishing or updating a test plan.	Testplanung	Eine Aktivität im Testprozess zur Erstellung und Fortschreibung des Testkonzepts .
Test Point Analysis	A formula based test estimation method based on function point analysis. [TMap]	Testpunktanalyse	Eine formelbasierte Schätzmethode für das Testen auf Grundlage der Funktionspunktanalyse . [TMap]
test policy	A high-level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing.	Testrichtlinie	Ein Dokument, das auf hohem Abstraktionsniveau die Prinzipien, den Ansatz und die wichtigsten Ziele einer Organisation in Bezug auf das Testen zusammenfasst .
test procedure	A sequence of test cases in execution order, and any associated actions that may be required to set up the initial preconditions and any wrap up activities post execution. [ISO 29119] See also: test script.	Testablauf	Eine Folge von Testfällen in der Reihenfolge ihrer Durchführung, mit allen erforderlichen Aktionen zur Herstellung der Vorbedingungen und zum Aufräumen nach der Durchführung. [ISO 29119] Siehe auch: Testskript .
test procedure specification	Documentation specifying one or more test procedures. [After ISO 29119] See also: test specification.	Testablaufspezifikation	Die Spezifikation eines oder mehrerer Testabläufe. [Nach ISO 29119] Siehe auch: Testspezifikation..

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
test process	The set of interrelated activities comprising of test planning, test monitoring and control, test analysis, test design, test implementation, test execution, and test completion.	Testprozess	Die Menge zusammenhängender Aktivitäten bestehend aus Testplanung, Testüberwachung und -steuerung, Testanalyse, Testentwurf, Testrealisierung, Testdurchführung und Testabschluss.
test process group	A collection of (test) specialists who facilitate the definition, maintenance, and improvement of the test processes used by an organization. [After CMMI]	Testprozessgruppe	Team von (Test-) Spezialisten, welche die Definition, Pflege und Verbesserung der von der Organisation verwendeten Prozesse fördern. [Nach CMMII]
test process improvement	A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's test processes and the results of such a program. [After CMMI]	Testprozessverbesserung	Ein Programm an Aktivitäten, das entworfen wurde um die Leistungsfähigkeit und Reife des Testprozesses einer Organisation und die Ergebnisse eines solchen Programms zu verbessern. [Nach CMMII]
test process improvement manifesto	A statement that echoes the Agile manifesto, and defines values for improving the testing process. The values are: flexibility over detailed processes, best practices over templates, deployment orientation over process orientation, peer reviews over quality assurance (departments), business driven over model-driven. [Veenendaal08]	Testprozessverbesserungsmanifest	Angelehnt an das agile Manifest. Definiert die Werte für die Verbesserung des Testprozesses. Diese Werte sind: - Flexibilität ist wichtiger als detaillierte Prozesse - Bewährte Verfahren sind wichtiger als Vorlagen. - Ausrichtung auf die Lieferung ist wichtiger als Prozessorientierung - Peer Reviews sind wichtiger als (Abteilungen für) Qualitätssicherung - Fokus auf das Geschäft ist wichtiger als Fokus auf das Modell. [Veenendaal08]
test process improver	A person implementing improvements in the test process based on a test improvement plan.	Testprozessverbesserer	Person, welche Verbesserungen am Testprozess auf der Grundlage des Testverbesserungskonzepts vornimmt.
test progress report	A test report produced at regular intervals about the progress of test activities against a baseline, risks, and alternatives requiring a decision.	Testfortschrittsbericht	Ein Testbericht, erstellt in regelmäßigen Zeitabständen, über den Fortschritt der Testaktivitäten gegenüber einer definierten Vergleichsbasis, über Risiken, und über Alternativen, die eine Entscheidung erfordern. [Nach ISO 29119]
test record	See test log.		
test recording	See test logging.	Testaufzeichnung	Siehe Testprotokollierung.
test report	Documentation summarizing test activities and results.	Testbericht	Die zusammenfassende Dokumentation von Testaktivitäten und -ergebnissen.
test reporting	Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders.	Testberichterstattung	Sammlung und Analyse der Daten über Testaktivitäten und ihre anschließende Konsolidierung in einem Bericht, um die Stakeholder zu informieren. Siehe auch: Testprozess.
test requirement	See test condition.	Testanforderung	Siehe Testbedingung.
test result	See result.		
test rig	See test environment.	Testvorrichtung	Siehe Testumgebung.
test run	Execution of a test on a specific version of the test object.	Testlauf	Die Ausführung eines oder mehrerer Testfälle mit einer bestimmten Version des Testobjekts.
test run log	See test log.	Testlaufprotokoll	Siehe Testprotokoll.
test scenario	See test procedure specification.	Testscenario	Siehe Testablaufspezifikation.
test schedule	A list of activities, tasks or events of the test process, identifying their intended start and finish dates and/or times, and interdependencies.	Testplan	Eine Liste von Aktivitäten, Aufgaben oder Ereignissen des Testprozesses, mit Angabe ihrer geplanten Anfangs- und Endtermine sowie ihrer gegenseitigen Abhängigkeiten.
test script	A sequence of instructions for the execution of a test.	Testskript	Eine Abfolge von Anweisungen für die Durchführung eines Tests. Siehe auch: Testablauf.
test selection criteria	The criteria used to guide the generation of test cases or to select test cases in order to limit the size of a test.	Testauswahlkriterien	Die Kriterien, die genutzt werden, um die Generierung von Testfällen oder das Auswählen von Testfällen zu steuern, mit dem Ziel, den Testumfang zu limitieren.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
test session	An uninterrupted period of time spent in executing tests. In exploratory testing, each test session is focused on a charter, but testers can also explore new opportunities or issues during a session. The tester creates and executes on the fly and records their progress.	Test Sitzung	Ein ununterbrochener Zeitraum, der mit Testdurchführung verbracht wird. Beim explorativen Testen konzentriert sich jede Sitzung auf eine Test-Charta, aber die Tester können in dieser Zeit auch neue Möglichkeiten oder Angelegenheiten erkunden. Der Tester erstellt Testfälle und führt sie durch und hält deren Fortschritt fest. Siehe auch: <i>exploratives Testen</i>
test set	See test suite.	Testmenge	Siehe Testsuite.
test situation	See test condition.	Testsituation	Siehe Testbedingung.
test specification	The complete documentation of the test design, test cases and test procedures for a specific test item. [ISO 29119]	Testspezifikation	Die komplette Dokumentation des Testentwurfs, der Testfälle und Testabläufe für ein bestimmtes Testelement. [ISO 29119]
test specification technique	See test technique.	Testspezifikationsverfahren	Siehe Testverfahren.
test stage	See test level.	Testebene	Siehe Teststufe.
test status report	See test progress report.		
test strategy	Documentation that expresses the generic requirements for testing one or more projects run within an organization, providing detail on how testing is to be performed, and is aligned with the test policy. [After ISO 29119]	Teststrategie	Eine Dokumentation, die die generischen Anforderungen an das Testen in einem oder mehreren Projekten innerhalb einer Organisation beschreibt, einschließlich Details darüber, wie das Testen durchgeführt werden soll, und die an der Testrichtlinie ausgerichtet ist.
test suite	A set of test cases or test procedures to be executed in a specific test cycle.	Testsuite	Eine Menge von Testfällen oder Testabläufen, welche in einem bestimmten Testzyklus ausgeführt werden sollen.
test summary report	A test report that provides an evaluation of the corresponding test items against exit criteria. [ISO 29119]	Testabschlussbericht	Ein Testbericht, der eine Bewertung der entsprechenden Testelemente gegen Endkriterien liefert. [Nach ISO 29119]
test technique	A procedure used to derive and/or select test cases.	Testverfahren	Eine Vorgehensweise, nach der Testfälle abgeleitet oder ausgewählt werden.
test tool	A software product that supports one or more test activities, such as planning and control, specification, building initial files and data, test execution and test analysis. [TMap]	Testwerkzeug	Ein Werkzeug, das eine oder mehrere Testaktivitäten, wie Planung und Steuerung, Spezifikation, Erstellung von Testdaten, Testdurchführung und Bewertung, unterstützt. [TMap] Siehe auch: <i>CAST</i>
test type	A group of test activities based on specific test objectives aimed at specific characteristics of a component or system. [After TMap]	Testart	Eine Gruppe von Testaktivitäten basierend auf bestimmten Testzielen mit dem Zweck, eine Komponente oder ein System auf spezifische Merkmale zu prüfen. [Nach TMap]
testability	The degree of effectiveness and efficiency with which tests can be designed and executed for a component or system. [After ISO 25010]	Testbarkeit	Der Grad der Effektivität und Effizienz, zu dem Tests für eine Komponente oder ein System entworfen und durchgeführt werden können. [Nach ISO 25010]
testability review	A review to evaluate the testability of the test basis. [After TMap]	Review auf Testbarkeit	Ein Review, das die Testbasis in Hinblick auf ihre Testbarkeit bewertet. [Nach TMap]
testable requirement	A requirements that is stated in terms that permit establishment of test designs (and subsequently test cases) and execution of tests to determine whether the requirement has been met. [After IEEE 610]	testbare Anforderung	Eine Anforderung, die so formuliert ist, dass Testbedingungen (und in weiterer Folge Testfälle) festgelegt werden können, und dass sich bei der Durchführung der Testfälle feststellen lässt, ob die Anforderung erfüllt ist. [Nach IEEE 610]
test-driven development	A way of developing software where the test cases are developed, and often automated, before the software is developed to run those test cases.	testgetriebene Entwicklung	Ein Entwicklungsvorgehen bei dem die Entwicklung der Testfälle und oft auch ihre Automatisierung vor der Entwicklung der Software erfolgen.
tester	A skilled professional who is involved in the testing of a component or system.	Tester	Eine sachkundige Fachperson, die am Testen einer Komponente oder eines Systems beteiligt ist.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
testing	The process consisting of all lifecycle activities, both static and dynamic, concerned with planning, preparation and evaluation of software products and related work products to determine that they satisfy specified requirements, to demonstrate that they are fit for purpose and to detect defects.	Testen	Der Prozess, der aus allen Aktivitäten des Lebenszyklus besteht (sowohl statisch als auch dynamisch), die sich mit der Planung, Vorbereitung und Bewertung eines Softwareprodukts und dazugehöriger Arbeitsergebnisse befassen. Ziel des Prozesses ist sicherzustellen, dass diese allen festgelegten Anforderungen genügen, dass sie ihren Zweck erfüllen, und etwaige Fehlerzustände zu finden.
testware	Work products produced during the test process for use in planning, designing, executing, evaluating and reporting on testing. [After ISO 29119]	Testmittel	Die Arbeitsergebnisse, die während des Testprozesses erstellt werden und dazu gebraucht werden, um die Tests zu planen, zu entwerfen, auszuführen, auszuwerten und darüber zu berichten. [Nach ISO 29119]
think aloud usability testing	A usability testing technique where test participants share their thoughts with the moderator and observers by thinking aloud while they solve usability test tasks. Think aloud is useful to understand the test participant.	Gebrauchstauglichkeitstest mit lautem Denken	Ein Verfahren des Gebrauchstauglichkeitstests, bei dem die Teilnehmer ihre Gedanken mit dem Moderator und den Beobachtern teilen, indem sie laut denken, während sie Gebrauchstauglichkeitstestaufgaben lösen. Lautes Denken hilft dabei, die Gedanken und den Wortschatz der Testteilnehmer zu verstehen.
think time	The amount of time required by a user to determine and execute the next action in a sequence of actions.		
three-point estimation	A test estimation method using estimated values for the "best case", "worst case", and "most likely case" of the matter being estimated, to define the degree of certainty associated with the resultant estimate.	Dreipunktschätzung	Ein Verfahren zur Schätzung des Testens, das für das betrachtete Thema drei Schätzwerte jeweils für den besten Fall, den schlimmsten Fall und den höchstwahrscheinlichsten Fall benutzt, um den Grad der Gewissheit des Schätzungsergebnisses zu bestimmen.
time behavior	See performance efficiency.	Zeitverhalten	Siehe Performanz.
TMMi	Acronym for Test Maturity Model integration.	TMMi	Akronym für Test Maturity Model Integration.
Total Quality Management	An organization-wide management approach centered on quality, based on the participation of all members of the organization and aiming at long-term success through customer satisfaction, and benefits to all members of the organization and to society. Total Quality Management consists of planning, organizing, directing, control, and assurance. [After ISO 8402]	Total Quality Management	Auf der Mitwirkung aller Mitarbeiter beruhender Managementansatz einer Organisation, der Qualität in den Mittelpunkt stellt und durch Zufriedenstellung der Kunden auf langfristigen Geschäftserfolg sowie auf Nutzen für die Mitglieder des Unternehmens und für die Gesellschaft zielt. Das Total Quality Management beinhaltet Planung, Organisation, Führung, Kontrolle und Absicherung. [Nach ISO 8402]
TPA	Acronym for Test Point Analysis.	TPA	Akronym für Testpunktanalyse.
TPG	Acronym for test process group.	TPG	Akronym für Testprozessgruppe.
TPI Next	A continuous business-driven framework for test process improvement that describes the key elements of an effective and efficient test process.	TPI Next	Ein durchgängiges Rahmenwerk für die Testprozessverbesserung, das die Schlüsselemente eines effektiven und effizienten Testprozesses beschreibt.
TQM	Acronym for Total Quality Management.	TQM	Akronym für Total Quality Management.
traceability	The degree to which a relationship can be established between two or more work products. [After ISO 19506]	Verfolgbarkeit	Der Grad, zu dem eine Beziehung zwischen zwei oder mehr Arbeitsergebnissen hergestellt werden kann.
traceability matrix	A two-dimensional table, which correlates two entities (e.g., requirements and test cases). The table allows tracing back and forth the links of one entity to the other, thus enabling the determination of coverage achieved and the assessment of impact of proposed changes.	Verfolgbarkeitsmatrix	Eine zweidimensionale Tabelle, die die gegenseitigen Beziehungen zweier Entitäten wie z.B. Anforderungen und Testfälle darstellt. Die Tabelle wird zur Bestimmung und Erreichung der Überdeckung verwendet, um von einer Entität zur anderen und zurück zu verfolgen, und um die Auswirkung von Änderungsvorschlägen zu bewerten.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
transactional analysis	The analysis of transactions between people and within people's minds; a transaction is defined as a stimulus plus a response. Transactions take place between people and between the ego states (personality segments) within one person's mind.	Transaktionsanalyse	Die Analyse von Transaktionen zwischen Personen und im menschlichen Bewusstsein. Eine Transaktion ist dabei definiert als ein Auslöser und eine Antwort. Transaktionen finden zwischen Personen statt und zwischen den Ego-Zuständen (Persönlichkeitsbereichen) innerhalb des Bewusstseins einer einzelnen Person.
transcendent-based quality	A view of quality, wherein quality cannot be precisely defined, but we know it when we see it, or are aware of its absence when it is missing. Quality depends on the perception and affective feelings of an individual or group of individuals toward a product. [After Garvin] See also: manufacturing-based quality, product-based quality, user-based quality, value-based quality.	transzendenzbasierte Qualität	Eine Qualitätsdarstellung, bei der Qualität nicht genau definiert werden kann, aber man erkennt, wenn sie vorhanden ist, und man nimmt ihre Abwesenheit wahr. Qualität hängt ab von der Wahrnehmung und den Gefühlen von Einzelpersonen oder Personengruppen für ein Produkt. [Nach Garvin] Siehe auch: benutzerbasierte Qualität, herstellungsbasierte Qualität, produktbasierte Qualität, wertbasierte Qualität.
U		U	
understandability	The capability of the software product to enable the user to understand whether the software is suitable, and how it can be used for particular tasks and conditions of use. [ISO 9126] See also: usability.	Verständlichkeit	Die Fähigkeit eines Softwareprodukts, den Benutzer in die Lage zu versetzen zu verstehen, ob die Software geeignet ist, und wie sie für für eine bestimmte Aufgabe und Benutzungsbedingungen brauchbar ist. [ISO 25010] Siehe auch: Gebrauchstauglichkeit.
unit	See component.	Unit	Siehe Komponente.
unit test framework	A tool that provides an environment for unit or component testing in which a component can be tested in isolation or with suitable stubs and drivers. It also provides other support for the developer, such as debugging capabilities. [Graham]	Unittest-Framework	Ein Werkzeug, das eine Umgebung für einen Komponententest bereitstellt. In dieser Umgebung wird die Komponente isoliert oder mit geeigneten Treibern und Platzhaltern getestet. Darüber hinaus wird dem Entwickler zusätzliche Unterstützung (z.B. Debugging) zur Verfügung gestellt. [Graham]
unit testing	See component testing.	Unittest	Siehe Komponententest.
unreachable code	Code that cannot be reached and therefore is impossible to execute.	unerreichbarer Code	Code, der nicht erreicht werden kann und deshalb nicht ausgeführt werden kann.
usability	The degree to which a component or system can be used by specified users to achieve specified goals in a specified context of use. [After ISO 25010]	Gebrauchstauglichkeit	Der Grad, zu dem eine Komponente oder ein System durch bestimmte Benutzer in einem bestimmten Nutzungskontext genutzt werden kann, um festgelegte Ziele effektiv, effizient und zufriedenstellend zu erreichen. [Nach DIN EN ISO 9241-11]
usability evaluation	A process through which information about the usability of a system is gathered in order to improve the system (known as formative evaluation) or to assess the merit or worth of a system (known as summative evaluation). See also: formative evaluation, summative evaluation.	benutzerzentrierte Evaluierung	Ein Prozess, mit dessen Hilfe Informationen über die Gebrauchstauglichkeit eines Systems gesammelt werden, um das System zu verbessern (auch bekannt als gestaltende Bewertung) oder um die Leistung oder den Wert des Systems zu bewerten (auch bekannt als abschließende Bewertung). Siehe auch: formative Evaluierung, summative Evaluierung.
usability requirement	A requirement on the usability of a component or system.	Gebrauchstauglichkeitsanforderung	Eine Anforderung an die Gebrauchstauglichkeit einer Komponente oder eines Systems.
usability test participant	A representative user who solves typical tasks in a usability test.	Gebrauchstauglichkeitstestteilnehmer	Ein repräsentativer Benutzer, der in einem Gebrauchstauglichkeitstest typische Aufgaben löst.
usability test script	A document specifying a sequence of actions for the execution of a usability test. It is used by the moderator to keep track of briefing and pre-session interview questions, usability test tasks, and post-session interview questions. See also: test procedure specification.	Gebrauchstauglichkeitstestskript	Ein Dokument, das eine Folge von Aktionen zur Ausführung eines Gebrauchstauglichkeitstests festlegt. Es wird vom Moderator genutzt, um die Einweisung, die Interviews vor der Sitzung, die Gebrauchstauglichkeitstestaufgaben und die Interviews nach der Sitzung zu verfolgen. Siehe auch: Testablaufspezifikation.
usability test session	A test session in usability testing in which a usability test participant is executing tests, moderated by a moderator and observed by a number of observers.	Gebrauchstauglichkeitstestsitzung	Eine Testsitzung im Gebrauchstauglichkeitstest, bei welcher ein Gebrauchstauglichkeitstestteilnehmer unter Moderation und unter Beobachtung Tests ausführt.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
usability test task	A usability test execution activity specified by the moderator that needs to be accomplished by a usability test participant within a given period of time.	Gebrauchstauglichkeitstestaufgabe	Eine Aktivität bei der Durchführung des Gebrauchstauglichkeitstests, die innerhalb eines vorgegebenen Zeitraums oder zu einem Termin fertig gestellt werden muss, um auf die vom Moderator gesetzten Ziele hinzuarbeiten.
usability testing	Testing to evaluate the degree to which the system can be used by specified users with effectiveness, efficiency and satisfaction in a specified context of use. [After ISO 25010]	Gebrauchstauglichkeitstest	Testen mit dem Ziel herauszufinden inwieweit das System durch spezifizierte Benutzer in einem bestimmten Kontext mit Effektivität, Effizienz und Zufriedenheit genutzt werden kann.
use case	A sequence of transactions in a dialogue between an actor and a component or system with a tangible result, where an actor can be a user or anything that can exchange information with the system.	Anwendungsfall	Eine Folge von Vorgängen in einem Dialog zwischen einem Akteur und einer Komponente oder einem System, die zu einem konkreten Ergebnis führen. Ein Akteur kann dabei ein Benutzer sein, oder irgendetwas, was Informationen mit dem System austauschen kann.
use case testing	A black-box test technique in which test cases are designed to execute scenarios of use cases.	anwendungsfallbasierter Test	Ein Black-Box-Testverfahren, bei dem die Testfälle im Hinblick auf die Ausführung verschiedener Verhalten eines Anwendungsfalls entworfen werden.
user acceptance testing	Acceptance testing conducted in a real or simulated operational environment by intended users focusing their needs, requirements and business processes. See also: acceptance testing.	Benutzerabnahmetest	Abnahmetest, der durch vorgesehene Benutzer in einer echten oder simulierten betrieblichen Umgebung durchgeführt wird mit dem Fokus auf ihren Bedarf, Anforderungen und Geschäftsprozessen. Siehe auch: Abnahmetest.
user experience	A person's perceptions and responses resulting from the use or anticipated use of a software product. [ISO 9241-210]	Benutzererlebnis	Wahrnehmungen und Reaktionen einer Person, die aus der tatsächlichen und/oder der erwarteten Benutzung eines Softwareproduktes resultieren. [DIN ISO 9241-210]
user interface	All components of a system that provide information and controls for the user to accomplish specific tasks with the system.	Benutzungsschnittstelle	Alle Bestandteile eines Systems, die Informationen und Steuerelemente zur Verfügung stellen, die für den Benutzer notwendig sind, um eine bestimmte Arbeitsaufgabe mit dem System zu erledigen.
user interface guideline	A low-level, specific rule or recommendation for user interface design that leaves little room for interpretation so designers implement it similarly. It is often used to ensure consistency in the appearance and behavior of the user interface of the systems produced by an organization.	Richtlinie für Benutzungsschnittstellen	Ein untergeordnetes, spezifisches Regelwerk oder eine Empfehlung zum Design der Benutzungsschnittstelle, welches wenig Interpretationsspielraum lässt, so dass die Designer es entsprechend implementieren. Es wird oft dazu genutzt, für die Systeme, die von einem Unternehmen erstellt werden, ein konsistentes Erscheinungsbild und Verhalten der Benutzungsschnittstelle sicherzustellen.
user scenario testing	See use case testing.	Szenariotest	Siehe anwendungsfallbasierter Test.
user story	A high-level user or business requirement commonly used in Agile software development, typically consisting of one sentence in the everyday or business language capturing what functionality a user needs and the reason behind this, any non-functional criteria, and also includes acceptance criteria. See also: Agile software development, requirement	User-Story	Eine in Alltags- oder Geschäftssprache formulierte Benutzer- oder Geschäftsanforderung auf hoher Abstraktionsebene. User-Stories werden oft in der agilen Softwareentwicklung benutzt und erfassen die Funktionalität, welche ein Benutzer benötigt, nicht-funktionale Kriterien und auch Abnahmekriterien. Siehe auch: agile Softwareentwicklung, Anforderung
user story testing	A black-box test design technique in which test cases are designed based on user stories to verify their correct implementation. See also: user story.	User-Story-basiertes Testen	Ein Black-Box-Testverfahren, bei welchem Testfälle auf Basis von User-Stories entworfen werden, um deren korrekte Implementierung zu verifizieren. Siehe User-Story. Siehe auch: User-Story.
user survey	A usability evaluation whereby a representative sample of users are asked to report subjective evaluation into a questionnaire based on their experience in using a component or system.	Benutzerbefragung	Eine benutzerzentrierte Evaluierung, bei der eine repräsentative Auswahl an Benutzern nach ihrer subjektiven Bewertung, basierend auf ihren Erfahrungen mit der Nutzung einer Komponente oder eines Systems, mittels Fragebogen befragt wird.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
user-based quality	A view of quality, wherein quality is the capacity to satisfy needs, wants and desires of the user(s). A product or service that does not fulfill user needs is unlikely to find any users. This is a context dependent, contingent approach to quality since different business characteristics require different qualities of a product. [after Garvin] See also: manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, value-based quality.	benutzerbasierte Qualität	Eine Qualitätsdarstellung, bei der Qualität durch die Fähigkeit bestimmt wird, den Bedarf und die Wünsche der Benutzer zu erfüllen. Produkte oder Dienstleistungen, die den Bedarf der Benutzer nicht erfüllen, werden kaum Nutzer finden. Das ist ein kontextabhängiger, möglicher Ansatz zur Qualität, da unterschiedliche Geschäftsmerkmale unterschiedliche Qualitäten eines Produkts erfordern. [Nach Garvin] Siehe auch: herstellungsbasierte Qualität, produktbasierte Qualität, transzendenzbasierte Qualität, wertbasierte Qualität.
V		V	
validation	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled. [ISO 9000]	Validierung	Bestätigung durch Bereitstellung eines objektiven Nachweises, dass die Anforderungen für einen spezifischen beabsichtigten Gebrauch oder eine spezifische beabsichtigte Anwendung erfüllt worden sind. [ISO 9000]
value-based quality	A view of quality wherein quality is defined by price. A quality product or service is one that provides desired performance at an acceptable cost. Quality is determined by means of a decision process with stakeholders on trade-offs between time, effort and cost aspects. [After Garvin] See also: manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality.	wertbasierte Qualität	Eine Qualitätsdarstellung, bei der Qualität durch den Preis bestimmt wird. Produkte oder Dienstleistungen sind von guter Qualität, wenn sie die gewünschte Leistung für akzeptable Kosten erbringen. Qualität wird in einem Entscheidungsprozess mit Stakeholdern durch die Abwägung der zeitlichen Aufwands- und Kosten-Aspekte bestimmt. [Nach Garvin] Siehe auch: benutzerbasierte Qualität, herstellungsbasierte Qualität, produktbasierte Qualität, transzendenzbasierte Qualität.
variable	An element of storage in a computer that is accessible by a software program by referring to it by a name.	Variable	Ein Speicherelement in einem Computer, das innerhalb eines Softwareprogramms über seinen Namen angesprochen werden kann.
verification	Confirmation by examination and through provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled. [ISO 9000]	Verifizierung	Bestätigung durch Bereitstellung eines objektiven Nachweises, dass festgelegte Anforderungen erfüllt worden sind. [ISO 9000]
virtual user	A simulation of activities performed according to a user operational profile.		
V-model	A sequential development lifecycle model describing a one-for-one relationship between major phases of software development from business requirements specification to delivery, and corresponding test levels from acceptance testing to component testing.	V-Modell	Ein sequentielles Entwicklungsmodell, der eine eins-zu-eins Beziehung zwischen den Phasen der Software-Entwicklung von der Anforderungsspezifikation bis zur Lieferung, und den korrespondierenden Teststufen vom Abnahmetest bis zum Komponententest beschreibt.
vulnerability scanner	A static analyzer that is used to detect particular security vulnerabilities in the code.	Schwachstellenscanner	Ein statischer Analysator, der zum Auffinden bestimmter Sicherheitsschwachstellen im Code genutzt wird.
W		W	
walkthrough	A type of review in which an author leads members of the review through a work product and the members ask questions and make comments about possible issues. [After ISO 20246]	Walkthrough	Eine Reviewart, bei der ein Autor die Reviewteilnehmer durch ein Arbeitsergebnis leitet und die Teilnehmer Fragen stellen und potentielle Befunde kommentieren. [Nach ISO 20246] Siehe auch: Peer Review.
WAMMI	Acronym for Website Analysis and Measurement Inventory.		
WBS	Acronym for work breakdown structure.		
WCAG	Acronym for Web Content Accessibility Guidelines.	WCAG	Akronym für Richtlinie für barrierefreie Webinhalte.

Term	Definition	Begriff	Definition deutsch
Web Content Accessibility Guidelines	A part of a series of web accessibility guidelines published by the Web Accessibility Initiative (WAI) of the World Wide Web Consortium (W3C), the main international standards organization for the internet. They consist of a set of guidelines for making content accessible, primarily for people with disabilities.	Richtlinie für barrierefreie Webinhalte	Ein Teil einer Serie von Barrierefreiheits-Richtlinien, veröffentlicht von der Web Accessibility Initiative (WAI) des World Wide Web Consortium (W3C), der wichtigsten Organisation für Internet-Standards. Die Teilserie besteht aus einem Satz von Richtlinien, um Inhalte zugänglich zu machen, insbesondere für Menschen mit Behinderungen. (Engl. Web Content Accessibility Guidelines, WCAG)
Website Analysis and Measurement Inventory	A questionnaire-based usability test technique for measuring web site software quality from the end user's point of view.	Website Analysis and MeasureMent Inventory	Ein fragebogenbasiertes Verfahren des Gebrauchstauglichkeitstests zum Messen der Softwarequalität einer Webseite aus der Sicht des Endbenutzers .
white-box technique	See white-box test technique.	White-Box-Verfahren	Siehe White-Box-Testverfahren.
white-box test technique	A procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the internal structure of a component or system.	White-Box-Testverfahren	Ein Verfahren zur Herleitung und Auswahl von Testfällen, basierend auf der internen Struktur einer Komponente oder eines Systems.
white-box testing	Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.	White-Box-Test	Ein Test, der auf der Analyse der internen Struktur einer Komponente oder eines Systems basiert.
Wideband Delphi	An expert-based test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.	Breitband-Delphi	Ein expertenbasiertes Verfahren zur Testschätzung, mit dem Ziel, durch Einbeziehung von Teammitgliedern zu einer möglichst genauen Schätzung zu kommen.
wild pointer	A pointer that references a location that is out of scope for that pointer or that does not exist. See also: pointer.	wilder Zeiger	Ein Zeiger, der auf eine Speicherstelle verweist, die außerhalb des Gültigkeitsbereichs dieses Zeigers ist oder die nicht existiert. Siehe auch: Zeiger.
work breakdown structure	Deliverable oriented hierarchical decomposition of the work to be executed by the project team to accomplish the project objectives (according to PMBOK). [PMBOK]	Projektstrukturplan	Eine an den Arbeitsergebnissen orientierte hierarchische Zerlegung der vom Projektteam durchzuführenden Arbeiten, mit dem Zweck die Projektziele zu erreichen. [PMBOK]
X		X	
XiL	Acronym for XiL test environment.	XiL	Akronym für XiL-Testumgebung.
XiL test environment	A generalized term for dynamic testing in different virtual test environments.	XiL-Testumgebung	Ein allgemeiner Begriff für dynamischen Test in verschiedenen virtuellen Testumgebungen wie MiL, SiL, HiL".
XP	Acronym for Extreme Programming.	XP	Akronym für Extreme Programming.
XSS	Acronym for cross-site scripting.	XSS	Akronym für webseitenübergreifendes Skripten.
Y		Y	
Z		Z	